



HURAKAN

**FOOD DEHYDRATOR HURAKAN HKN-DHD6,
HKN-DHD10, HKN-DHD6M, HKN-DHD10M,
HKN-DHD12M, HKN-DHD16M**



DEUTSCH	DE	3
EESTI	EE	9
ENGLISH	EN	14
ITALIANO	IT	20
LATYSŠSKI	LV	26
LIETUVIŠKAS	LT	32
POLSKI	PL	38
РУССКИЙ	RU	44
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	48
БЪЛГАРСКИ	BG	54
SRPSKI	SR	60
HRVATSKI	HR	65
SLOVENŠČINA	SL	70
ROMÂNĂ	RO	75
MAGYAR	HU	81
SLOVENČINA	SK	87
ČESKY	CS	93
FRANÇAIS	FR	99
ESPAÑOL	ES	105
PORTUGUÊS	PT	111
SVENSKA	SV	117
DANSK	DA	122
NORSK	NO	127
SUOMI	FI	132



1. Technische Daten

Dieses Gerät ist für die Verwendung in gastronomischen Einrichtungen vorgesehen und wird zum Dörren von Lebensmitteln verwendet.

Modell	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Spannung, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Leistung, kW	0,36	1	0,4	0,4	1	1
Anzahl der Einschübe	6	10	6	10	12	16
Temperaturbereich, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Gittergröße, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Abmessungen, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und Betriebsvorbereitung

- **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden, die gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen sind.**
- **Achtung! Aus Sicherheitsgründen muss das Gerätegehäuse geerdet sein.**
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, und prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert wurden und für die Nennleistung und die Nenndaten des Geräts ausgelegt sind.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Das Gerät sollte auf einer feuerfesten Unterlage aufgestellt werden.
- Die elektrische Verkabelung muss für die Nennleistung des Geräts ausgelegt werden. Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Vorrichtungen können sich während des Transports des Geräts lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Vermeiden Sie es, das Kabel zwischen Gegenständen und Möbeln zu verlegen, die durch Druck das Stromkabel beschädigen könnten. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Kabels.
- Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.
- Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose können einen Brand verursachen.
- Das Gerät wird auf einer ebenen und stabilen, rutschfesten, horizontalen Unterlage mit

einem Mindestabstand von 100 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufgestellt. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- oder Handwaschbecken oder anderen Heizgeräten aufgestellt werden.

- Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch des Produkts sämtliches Verpackungsmaterial, Prospekte, Plastiktüten usw. von der Oberfläche des Produkts.
- Reinigen Sie das Gerät gemäß den Anweisungen im Kapitel "Wartung und Pflege".
- Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das laufende Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und an der Sicherheitsunterweisung teilgenommen haben.**
- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits-, Brandschutz- und Hygienevorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zwingend zu beachten.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- Beim Öffnen des Deckels während der Arbeit am Gerät gehen Sie vorsichtig vor, um Verbrennungen zu vermeiden. Auch die Oberflächen des Geräts können heiß werden.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Waschen Sie die Oberflächen des Geräts erst, wenn sie abgekühlt sind.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu

direkt an den Stecker.

- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

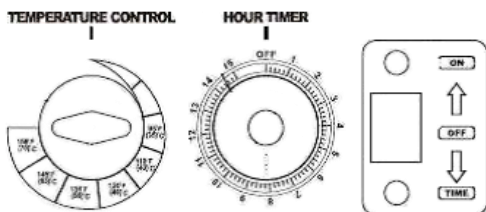
Der Betrieb ist untersagt:

- bei Fehlfunktionen des Gerätes;
- wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;
- bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. Arbeitsablauf

- Das Gerät ist auf einer glatten, horizontalen und sauberen Oberfläche zu verwenden.
- Der Abstand zu anderen Objekten sollte mindestens 30 cm betragen.
- Für die ordnungsgemäße Luftzirkulation sollen alle Lüftungsöffnungen frei sein.
- Beim Dörren können sich auf einigen Lebensmitteln Feuchtigkeitstropfen ansammeln, die mit einem Papiertuch abgewischt werden können. Gehen Sie aufmerksam und vorsichtig vor, da das Gerät sich erhitzen und eine Verbrennung verursachen kann!
- Legen Sie die Lebensmittel auf dem Gitter nicht in mehreren Schichten aus, denn sie müssen von allen Seiten gut belüftet werden.
- Kennzeichnen Sie jeden Behälter mit Lebensmitteln, indem Sie den Namen, das Datum des Dörrvorgangs und das Gewicht angeben.
- Die gedörrten und abgekühlten Lebensmittel sollten vakuumverpackt eingelagert werden.

Elektromechanisches Bedienfeld:



- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz mit der Spannung von 230 V/50 Hz an.
- Drehen Sie den Netzschalter in die Position "ON" oder "TIME".
- Nehmen Sie die Gitter aus dem Gerät aus. Legen Sie die Lebensmittel darauf. Legen Sie die Lebensmittel so aus, dass sie einander nicht berühren. Lassen Sie etwas Platz zwischen den Lebensmitteln für die bessere Luftzirkulation.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit dem Regler ein.
- Stellen Sie den Timer auf die notwendige Zeit ein.
- Stellen Sie den Schalter ON/OFF/TIME auf die gewünschte Position: wenn sich der Schalter in der Position "TIME" befindet, schaltet sich das Gerät nach Ablauf der eingestellten Zeit

aus. Wenn das Gerät im betriebsbereiten Zustand bleibt, stellen Sie den Schalter auf die Position "ON".

- Lassen Sie das Gerät etwa 5-10 Minuten vorheizen, danach können die Gitter mit den Lebensmitteln eingeschoben werden.
- Schließen Sie die Tür des Geräts.
- Prüfen Sie den Trocknungsgrad von Lebensmitteln nach 6 Stunden, danach sollte man ihren Zustand alle 2 Stunden prüfen.

Elektronisches Bedienfeld:



- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz mit der Spannung von 230 V/50 Hz an.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die Taste auf dem Bedienfeld drücken. 
- Nehmen Sie die Gitter aus dem Gerät aus. Legen Sie die Lebensmittel darauf. Legen Sie die Lebensmittel so aus, dass sie einander nicht berühren. Lassen Sie etwas Platz zwischen den Lebensmitteln für die bessere Luftzirkulation.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein, indem Sie die Taste  und dann  oder  auf dem Bedienfeld drücken, um die gewünschte Temperatur einzustellen.
- Stellen Sie den Timer ein, indem Sie die Taste  und dann  oder  auf dem Bedienfeld drücken, um die gewünschte Zeit (bis zu 24 Stunden) einzustellen.
- Lassen Sie das Gerät etwa 5-10 Minuten vorheizen, danach können die Gitter mit den Lebensmitteln eingeschoben werden.
- Schließen Sie die Tür des Geräts.
- Prüfen Sie den Trocknungsgrad von Lebensmitteln nach 6 Stunden, danach sollte man ihren Zustand alle 2 Stunden prüfen.

5. Wartung und Pflege

- Vor allen Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung ausgeschaltet und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
- Das Gerät soll nach jeder Verwendung gereinigt werden.
- Nehmen Sie die Gitter aus dem Gerät aus.
- Wischen Sie den Innenbereich mit einem weichen Tuch aus.
- Seien Sie vorsichtig, da die Kanten des Geräts ziemlich scharf sein können!
- Lassen Sie kein Wasser auf die Heizelemente gelangen!
- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!

- Waschen Sie die Gitter mit warmem Seifenwasser. Spülen Sie sie danach mit klarem Wasser ab und trocknen sie mit einem Handtuch.
- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Zur Reinigung des Geräts darf keine Speisesoda verwendet werden, da sie zur Verfärbung des Geräts und zur Korrosionsbildung führen kann.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. Wartung und Reparatur

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme-/Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben. Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

See seade on ette nähtud kasutamiseks ühiskondlikes toidlustusettevõtetes ja seda kasutatakse toiduainete kuivatamiseks.

Mudel	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Pinge, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Võimsus, kW	0,36	1	0,4	0,4	1	1
Tasandite arv	6	10	6	10	12	16
Temperatuurivahe mik, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Võre suurus, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Välismõõtmed, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

Tähelepanu! Kõiki paigaldamiseks ja kasutuselevõtuks vajalikke töid peavad läbi viima väljaõppinud töötajad, kel on eriluba vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda seadet kasutatakse.

- Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja tunnusuurustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui sellele on otsene juurdepääs. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja omama kindlat maandust.
- Seade tuleb asetada tulekindlale pinnale.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Seadme veol võivad lahti tulla osade, elektriühenduste ja liikuvate mehhanismide kinnitused ja seetõttu tuleb neid kontrollida enne esmakordset käivitamist.
- Ärge laske juhtmel pitsuda esemete ja mööbli vahele, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme niverdumist ja sassiminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus, vigane pistik või pistikupesa võivad põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse kindlale, rõhtsele ja mittelibedale alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Seadet pole lubatud paigaldada pesuvannide, kätepesunõude ega muude kütteseadmete lähedale.
- Enne toote esmakordset kasutamist eemaldage sellelt kõik pakkematerjalid, voldikud, plastkotid jms.
- Puhastage seade vastavalt jaotise "Hooldus ja teenindus" juhiste.

- Ärge lubage seadet kasutada töötajail, kes pole tutvunud käesoleva kasutusjuhendiga ega saanud ohutustehnika alast juhendust töötava seadme osas, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke tarvitusele abinõud, et kaitsta varustust vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutus

• Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.

- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutuse nõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- Seadmete käsitlemisel tuleb kaane avamisel olla ettevaatlik, et vältida põletusi. Samuti võivad seadme pinnad kuumeneda.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lüliti ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmeid, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

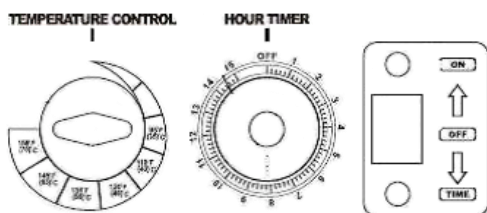
- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;

- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. Töökord

- Kasutage seadet tasasel, horisontaalsel ja puhtal pinnal.
- Kaugus teistest objektidest peab olema vähemalt 30 cm.
- Kõik ventilatsioonivad peavad olema vabad, et võimaldada nõuetekohast õhuringlust.
- Kuivatamise käigus võivad mõnele toidule koguneda niiskustilgad, mida saab hõlpsasti eemaldada paberrätikuga. Olge tähelepanelik ja ettevaatlik - varustus on soojenenud ja võite saada põletushaavu!
- Ärge asetage toitu võrele mitmes kihis, sest see peab olema igast küljest hästi ventileeritud.
- Märgistage iga tootepakendi nimi, kuivatamise kuupäev ja kaal.
- Parim viis kuivatatud ja jahutatud toidu säilitamiseks on kasutada vaakumpakendajat, et seda eelnevalt pakendada.

Elektromehaaniline juhtpaneel:



- Ühendage seade 230 V/50 Hz pingega vooluvõrku.
- Pöörake toitelüliti asendisse "ON" või "TIME".
- Eemaldage võred seadmest. Asetage toiduained neile. Laotage toiduained nii, et need ei puutuks üksteisega kokku. Jätke toidu vahele veidi ruumi, et õhuringlus oleks parem.
- Seadistage vajalik temperatuur temperatuuri regulaatori abil.
- Seadistage taimer vajalikuks ajaks.
- Seadke lüliti ON/OFF/TIME soovitud asendisse - kui lüliti on asendis "TIME", lülitub seade pärast määratud aja möödumist välja. Kui soovite jätta seadme tööle, keerake lüliti asendisse "ON".
- Laske seadmel 5-10 minutit soojeneda, seejärel võib toiduga täidetud võred sisse lükata.
- Sulgege seadme uks.
- Kontrollige toidu kuivust pärast 6-tunnist seadme töötamist, seejärel kontrollige seisukorda iga 2 tunni järel.

Elektrooniline juhtpaneel:



- Ühendage seade vooluvõrku, mille nimipinge on 230 V/50 Hz.
- Lülitage seade sisse, vajutades paneelil nuppu .
- Eemaldage võred seadmest. Asetage toiduained neile. Laotage toiduained nii, et need ei puutuks üksteisega kokku. Jätke toidu vahele veidi ruumi, et õhuringlus oleks parem.
- Seadistage soovitud temperatuur, vajutades paneelil  ja seejärel vajutades  või  määrata soovitud temperatuur.
- Seadistage taimer, vajutades paneelil  ja seejärel vajutades  või  määrata soovitud aeg (kuni 24 tundi).
- Laske seadmel 5-10 minutit soojeneda, seejärel võib toiduga täidetud võred sisse lükata.
- Sulgege seadme uks.
- Kontrollige toidu kuivust pärast 6-tunnist seadme töötamist, seejärel kontrollige seisukorda iga 2 tunni järel.

5. Teenindus ja korrashoid

- Enne hooldustööde tegemist peate toite välja lülitama ja laskma seadmel toatemperatuurini jahtuda.
- Puhastage seda iga kord pärast seadme kasutamist.
- Eemaldage võred seadmest.
- Pühkige sisemine osa pehme lapiga.
- Olge ettevaatlik, seadmete servad võivad olla üsna teravad!
- Ärge laske vett küttekehadega kokku puutuda!
- Ärge uputage seadmeid vette!
- Peske võred soojas seebivees. Loputage neid puhta veega ja kohe kuivatage rätikuga.
- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, torkimis- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Ärge kasutage seadme puhastamiseks söögisoodat, kuna see võib põhjustada värvimuutusi ja korrosiooni.
- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jne), tuleb vooluvõrk välja lülitada ja seade põhjalikult puhastada.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEKA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Technical specifications

This equipment is intended for catering services and used for food dehydration.

Model	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Voltage, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Power, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Number of levels	6	10	6	10	12	16
Temperature range, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Grills dimension, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimensions, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and preparation for work

Attention! All installation and commissioning work should be carried out by duly qualified and authorized personnel in accordance with the regulations of the country where this machine is used.

- **For your safety, the machine should be earthed.**

- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the machine, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to their power and characteristics ratings.
- The protection devices should be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if it is directly accessible. The socket should meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- The machine should be installed on a fireproof surface.
- The electrical wiring should conform to the rated power of the machine. Non-conformity may result in fire.
- When transporting the machine, the attachment of parts, electrical connections and moving mechanisms may become loose, so they should be checked before the machine is started for the first time.
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or malfunctioning plug or socket may result in a fire.
- The machine should be installed on a stable non-slip horizontal base, at a distance of at least 100 mm from walls, ramps, steps, and other equipment. The machine should not be installed near wash tanks and sink units or other cooking equipment.
- Before using the product for the first time, remove all packaging materials, booklets,

plastic bags, etc. from its surface.

- Before first use, clean the equipment according to the instructions in the Maintenance and Care section.
- Do not allow personnel who are not familiar with this manual and have not received a safety briefing to operate the machine, as this may result in injury or death.
- Take measures to protect the machine from rain and moisture.

3. Safety precautions

• Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.

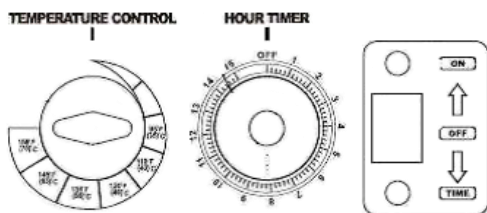
- During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- When working with the equipment, be careful when opening the cover to avoid burns. The surfaces of the unit may also be hot.
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. Operation procedure

- The equipment shall be placed on a clean, flat horizontal surface.
- The distance to other objects shall be at least 30 cm.
- All ventilation openings shall be unobstructed to ensure the proper air circulation.
- In the process of dehydration, moisture drops can accumulate on some food pieces; they can be easily removed with a paper towel. •Be careful — the equipment is hot, there is the hazard of burning!
- Do not arrange foodstuff on a grill in layers as each piece has to be blown around.
- Label each container with foodstuff having indicated its name, drying date, and weight.
- It is recommended to store dried and cooled food preliminarily packed with a vacuum packer.

Electromechanical control panel:

- Connect the equipment to the electric mains with the nominal voltage of 230V/50Hz.
- Turn the power switch to the "ON" or "TIME" position.
- Remove grills from the equipment. Put foodstuff on them. Place foodstuff in such a way that food pieces do not touch each other. Leave space between food pieces for better air circulation.
- Set the required temperature using the adjuster.
- Set the timer for the required time.
- Set the ON/OFF/TIME switch to the desired position: if the switch is in the "TIME" position, the equipment will turn off after the set time is over. If you want to leave the equipment in the operating state, turn the switch to the "ON" position.
- Leave the equipment to heat up for 5-10 minutes; after that, push in grills with foodstuff.
- Close the equipment door.
- Check the foodstuff for dryness after 6 hours of operation; keep checking its condition every 2 hours.

Electronic control panel:



- Connect the equipment to the electric mains with the nominal voltage of 220 V/50Hz.
- Turn the equipment on by pressing on the panel 
- Remove grills from the equipment. Put foodstuff on them. Place foodstuff in such a way that food pieces do not touch each other. Leave space between food pieces for better air circulation.
- Set the desired temperature by pressing  on the panel and then press  or  to set the desired temperature.
- Set the timer by pressing  on the panel and then by pressing  or  set the desired time (up to 24 hours).
- Leave the equipment to heat up for 5-10 minutes; after that, push in grills with foodstuff.
- Close the equipment door.
- Check the foodstuff for dryness after 6 hours of operation; keep checking its condition every 2 hours.

5. Maintenance and Service

- Prior to any maintenance, turn off the power and allow the equipment to cool down to room temperature.
- Clean the equipment after each use.
- Remove grills from the equipment.
- Wipe the internal part with a soft cloth.
- Be careful as the equipment may have sharp edges!
- Protect heating elements from water!
- Do not immerse the equipment into water!
- Wash the grills with warm soapy water. Rinse them with clean water, and immediately wipe them dry with a towel.
- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
- Do not use baking soda to clean the equipment, as it may cause discoloration and corrosion of the device.
- If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it shall be shut off from the power supply and thoroughly cleaned.

6. Maintenance and repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.1Ohm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department. It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. Transportation and storage. Disposal

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.

The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Questo apparecchio è destinato all'uso presso le strutture di ristorazione ed è stato progettato per disidratare gli alimenti.

Modello	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Tensione, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Potenza, Kw	0,36	1	0,4	0,4	1	1
Numero di livelli	6	10	6	10	12	16
Range di temperature, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Dimensioni delle griglie, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Ingombro, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e preparazione per il funzionamento

- **Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato e specificamente autorizzato secondo le normative del paese di utilizzo della macchina.**
- **Per motivi di sicurezza, il corpo dell'apparecchio deve essere collegato a terra.**
- Verificare che la tensione nella rete corrisponda alla tensione di esercizio dell'apparecchio, verificare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro adeguatezza in termini di potenza e caratteristiche.
- I dispositivi di protezione devono essere ubicati nelle immediate vicinanze della macchina o nel quadro elettrico se è direttamente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di una messa a terra affidabile.
- L'apparecchio deve essere posizionato su una superficie refrattaria.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale della macchina. La non conformità può provocare un incendio.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono verificarsi allentamenti di parti di fissaggio, di collegamenti elettrici e di meccanismi di movimento, pertanto, prima del primo avviamento, è necessario controllarli.
- Tenere il cavo lontano da oggetti e mobili che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Non piegare e attorcigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghe domestiche per collegare l'apparecchio.
- Il collegamento improprio o il malfunzionamento della spina o della presa può provocare incendi.
- Il dispositivo deve essere installato su una base orizzontale antiscivolo piana e stabile, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre apparecchiature. Non è consentito installare il dispositivo vicino a vasche di lavaggio e lavabi, nonché di qualsiasi

altra apparecchiatura termica.

- Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, libretti, sacchetti di plastica, ecc. dalla sua superficie.
- Pulite l'apparecchio in conformità con le istruzioni della sezione "Manutenzione e cura".
- Non consentire di utilizzare la macchina al personale che non ha familiarità con questo manuale e che non ha ricevuto una formazione sulla sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni o morte.
- Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. Sicurezza

Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.

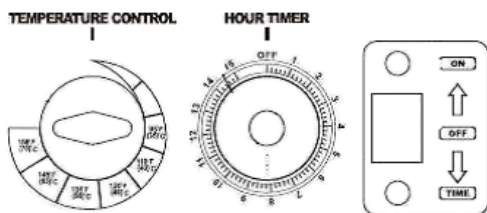
- Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- Quando si lavora sull'apparecchio, prestare attenzione quando si apre il coperchio per evitare ustioni. Anche le superfici dell'apparecchio possono diventare calde.
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. Modalità d'uso

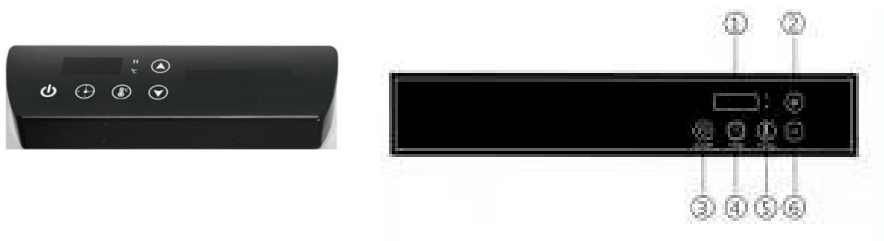
- Utilizzare l'apparecchio su una superficie piana, orizzontale e pulita.
- La distanza da altri oggetti deve essere di almeno 30 cm.
- Tutte le aperture di ventilazione devono essere libere per garantire una corretta circolazione dell'aria.
- Nel processo di disidratazione su alcuni alimenti possono accumularsi gocce di acqua che possono essere facilmente rimosse con la carta da cucina. Bisogna stare attenti e ordinati: • l'apparecchio è caldo e si può prendere le scottature!
- Non disporre gli alimenti sulla griglia in più strati, perché l'aria dovrebbe passare liberamente su tutti i lati.
- Bisogna etichettare ogni contenitore con l'alimento, indicando il nome, la data di essiccazione e il peso.
- I prodotti disidratati e raffreddati si conservano al meglio se confezionati con una macchina impacchettatrice a vuoto.

Pannello di controllo elettromeccanico:

- Collegare l'apparecchio al circuito di alimentazione con la tensione nominale di 230V/50Hz.
- Portare il selettore di alimentazione in posizione "ON" o "TIME".
- Estrarre le griglie dall'essiccatore. Disporre gli alimenti sulle griglie. Disporre gli alimenti in modo che non si accumulino. Lasciare spazio tra i pezzi dell'alimento per una corretta circolazione dell'aria.
- Impostare la temperatura desiderata usando il termoregolatore.
- Impostare il contaminuti sulla durata del ciclo desiderata.
- Impostare il selettore ON/OFF/TIME sulla posizione desiderata - se il selettore è nella posizione "TIME", l'essiccatore si spegnerà allo scadere del tempo impostato. Se si desidera mantenere l'essiccatore in funzione, portare il selettore nella posizione "ON".
- Aspettare che l'apparecchio si riscaldi per 5-10 minuti, quindi si può mettere all'interno le griglie con alimenti.
- Chiudere lo sportello del disidratatore.

- Controllare il grado di disidratazione dei prodotti dopo 6 ore di funzionamento dell'apparecchio, dopodichè controllarlo ogni 2 ore.

Pannello di controllo elettronico:



- Collegare l'apparecchio alla rete con la tensione nominale di 220 V/50 Hz.
- Accendere l'apparecchio premendo sul pannello .
- Estrarre le griglie dall'essiccatore. Disporre gli alimenti sulle griglie. Disporre gli alimenti in modo che non si accumulino. Lasciare spazio tra i pezzi dell'alimento per una corretta circolazione dell'aria.
- Impostare la temperatura desiderata premendo  sul pannello e poi premere  o  per impostare la temperatura desiderata.
- Impostare il contaminuti premendo  sul pannello e poi premendo  o  per impostare il tempo di essiccazione desiderato (fino a 24 ore).
- Aspettare che l'apparecchio si riscaldi per 5-10 minuti, quindi si può mettere all'interno le griglie con alimenti.
- Chiudere lo sportello del disidratatore.
- Controllare il grado di disidratazione dei prodotti dopo 6 ore di funzionamento dell'apparecchio, dopodichè controllarlo ogni 2 ore.

5. Manutenzione e pulizia

- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, l'alimentazione deve essere spenta e l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare a temperatura ambiente.
- Fare pulizia ogni volta dopo aver utilizzato il forno.
- Estrarre le griglie dall'essiccatore.
- Pulire all'interno con un panno morbido.
- Attenzione, i bordi dell'apparecchio possono essere taglienti!
- Evitare la penetrazione dell'acqua sugli elementi riscaldanti!
- Non immergere l'apparecchio nell'acqua!
- Lavare le griglie con acqua calda e sapone. Risciacquarle con l'acqua pulita e asciugarle immediatamente con un panno.
- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.

- Non utilizzare il bicarbonato di sodio per pulire l'apparecchio, poiché potrebbe causare scolorimento e corrosione.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.

- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Tehniskie raksturojumi

Dotā ierīce ir paredzēta lietošanai ēdināšanas iestādēs un tiek izmantota pārtikas produktu dehidratācijai.

Modelis	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Spriegums, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Jauda, kW	0,36	1	0,4	0,4	1	1
Līmeņu skaits	6	10	6	10	12	16
Temperatūras diapazons, °C:	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Režģu izmērs, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Izmēri, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uztādīšana un sagatavošana darbam

• Uzmanību! Visi uztādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

• Jūsu drošībai aparātam jābūt iezemētam.

• Pārlicinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uztādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

• Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā iekārtas tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

• Aparāts jāuzstāda uz ugunsdrošas virsmas.

• Elektroinstalācijai jāatbilst aparāta nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

• Mašīnas transportēšanas laikā var atslābt detaļas, elektriskie savienojumi un kustīgie mehānismi, tāpēc pirms pirmās iedarbināšanas tie ir jāpārbauda.

• Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezģlošanos.

• Aparāta pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamās pagarinātājus.

• Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktligzdas bojājums var izraisīt ugunsgrēku.

• Ierīce ir jāuzstāda uz līdzenas un stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Ierīci nav atļauts uztādīt mazgāšanas vannu un izlietņu, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.

• Pirms izstrādājuma pirmās lietošanas reizes noņemiet no tā virsmas visus iepakojšanas materiālus, bukletus, plastmasas maisīnus u. c.

• Notīriet iekārtu atbilstoši sadaļas "Uzturēšana un apkope" instrukcijām.

• Neļaujiet darbiniekiem, kuri nav iepazinušies ar šo rokasgrāmatu un nav saņēmuši drošības

apmācību, lietot iekārtu, jo tas var izraisīt savainojumus vai nāvi.

- Veiciet pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu pret lietus un mitruma iedarbību.

3. Drošība

Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instrukcijām.

- Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.
- Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
- Strādājot ar ierīci, esiet piesardzīgs, atverot vāku, lai izvairītos no apdegumiem. Ierīces virsmas var arī sakarst.
- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instrukciju veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

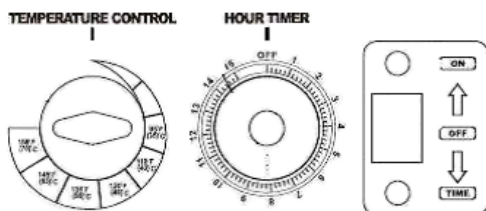
Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Eksploatācija

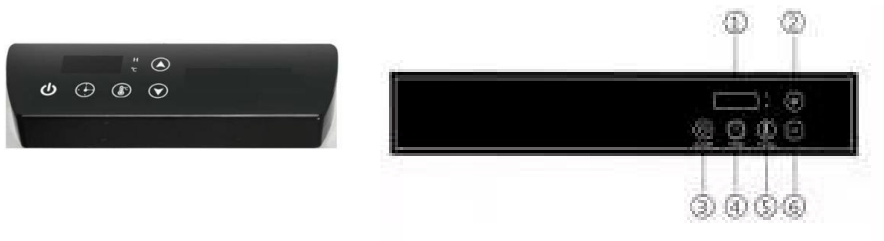
- Izmantojiet ierīci uz līdzenas, horizontālas un tīras virsmas.
- Attālumam līdz citiem priekšmetiem jābūt ne mazākam par 30 cm.
- Visām ventilācijas atverēm jābūt brīvām, lai nodrošinātu nepieciešamo gaisa cirkulāciju.
- Dehidrēšanas procesā uz dažiem produktiem var uzkrāties ūdens pilieni, kurus var viegli notīrīt ar papīra dvieli. Esiet piesardzīgi un uzmanīgi — ierīce ir uzkarusī, un Jūs varat apdegties.
- Nenovietojiet produktus uz restes vairākās kārtās, jo no visām pusēm jābūt labai gaisa plūsmai.
- Marķējiet katru konteineri, kuros uzturiet produktu, norādot tā nosaukumu, žāvēšanas datumu un masu.
- Žāvētus un atdzesētus pārtikas produktus vislabāk uzglabāt vakuuma iepakojumā.

Elektromehāniskais vadības panelis:



- Pievienojiet ierīci barošanas tīklam ar spriegumu 230V/50Hz.
- Pagrieziet strāvas slēdzi pozīcijā "ON" vai "TIME".
- Izņemiet režģus no dehidratora. Novietojiet produktus uz tiem. Salieciet produktus tā, lai tie nesaskartos viens ar otru. Atstājiet nedaudz vietas starp produktiem, lai nodrošinātu labu gaisa cirkulāciju.
- Ar regulatora palīdzību iestatiet nepieciešamo temperatūru.
- Iestatiet taimeri uz vēlamo laiku.
- Iestatiet ON/OFF/TIME slēdzi vēlamajā pozīcijā - ja slēdzis ir pozīcijā "TIME", dehidrators izslēdzas pēc iestatītā laika beigām. Ja vēlaties, lai dehidrators turpina darbību, pagrieziet slēdzi pozīcijā "ON".
- Ļaujiet ierīcei 5–10 minūtes uzsilt, pēc tam režģus ar produktiem var iebīdīt iekšpusē.
- Aizveriet dehidratora durtnas.
- Pēc 6 stundām pārbaudiet, cik labi ir izžāvēti produkti, pēcāk produktu stāvoklis jāpārbauda ik pēc 2 stundām.

Elektroniskais vadības panelis:



- Pieslēdziet ierīci barošanas tīklam ar nominālo spriegumu 220 V / 50 Hz.
- Ieslēdziet ierīci, nospiežot uz paneļa 
- Izņemiet režģus no dehidratora. Novietojiet produktus uz tiem. Salieciet produktus tā, lai tie nesaskartos viens ar otru. Atstājiet nedaudz vietas starp produktiem, lai nodrošinātu labu gaisa cirkulāciju.
- Iestatiet vēlamo temperatūru, nospiežot  uz paneļa, un pēc tam nospiediet pogu  vai  iestatiet vēlamo temperatūru.
- Iestatiet taimeru, nospiežot  uz paneļa un pēc tam nospiediet pogu  vai , iestatiet vēlamo laiku (līdz 24 stundām).
- Ļaujiet ierīcei 5–10 minūtes uzsilt, pēc tam režģus ar produktiem var iebīdīt iekšpusē.
- Aizveriet dehidratora durvītas.
- Pēc 6 stundām pārbaudiet, cik labi ir izžāvēti produkti, pēcāk produktu stāvoklis jāpārbauda ik pēc 2 stundām.

5. Apkalpošana un apkope

- Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas, nepieciešams atslēgt barošanu un jāļauj ierīcei atdzist līdz istabas temperatūrai.
- Ierīces tīrīšanu veiciet pēc katras lietošanas reizes.
- Izņemiet režģus no dehidratora.
- Iekšpusi notīriet ar mīkstu drānu.
- Ievērojiet piesardzību, ierīces malas var būt diezgan asas!
- Nepieļaujiet ūdens nokļūšanu uz sildelementiem.
- Neiegremdējiet iekārtu ūdenī!
- Režģus mazgājiet siltā ziepjūdenī. Noskalojiet tos ar tīru ūdeni un uzreiz notīriet sausus, izmantojot dvieli.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un suku, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet cepamo sodu, jo tā var izraisīt ierīces krāsas maiņu un koroziju.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

6. Tehniskā apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIEŅOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautāji personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uztādi strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvērsas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķi, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.

- Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Šis prietaisas skirtas naudoti viešojo maitinimo įstaigose ir naudojamas maisto produktams dehidratuoti.

Modelis	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Įtampa, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Galia, kW	0,36	1	0,4	0,4	1	1
Lygių kiekis	6	10	6	10	12	16
Temperatūrų intervalas, °C	30~90	30~70	30-90	30-90	30-90	30-90
Grotelių matmenys, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Matmenys, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

- **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.**
- **Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrų.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- Įrenginį reikia statyti ant ugniai atsparaus paviršiaus.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Netinkami laidai gali sukelti gaisrą.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaivinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.
- Aparatas pastatomas ant lygaus, stabilaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusių, laiptelių ir kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.
- Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan.
- Nuvalykite įrenginį pagal „Techninė priežiūra“ skyriaus instrukcijas.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.

- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

• **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**

• Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.

- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
- Darbo su aparatu metu būkite atsargūs pakeldami gaubtą, kad išvengtumėte nudegimų.

Aparato paviršiai taip pat gali įkaisti.

- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.

• Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.

• Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.

• Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.

• Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.

• Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.

• Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.

• Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.

• Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.

• Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.

• Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.

• Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

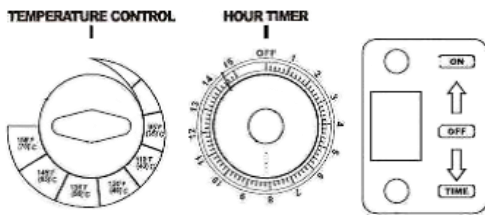
Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. Naudojimo tvarka

- Įrangą naudokite ant lygaus, horizontalaus ir švaraus paviršiaus.
- Atstumas iki kitų objektų turi būti ne mažesnis, kaip 30 cm.
- Visos vėdinimo angos turi būti laisvos, kad užtikrinti tinkamą oro cirkuliavimą.
- Džiovinimo metų ant kai kurių produktų gali atsirasti vandens lašų, juos lengva pašalinti popieriniu rankšluosčiu. Būkite atidūs ir atsargūs - prietaisas įšilo, yra rizika nusideginti!
- Nedėkite ant grotelių produktų keliais sluoksniais, jie turi būti gerai prapučiami iš visų pusių.
- Pažymėkite kiekvieną indą su produktais, nurodydami jo pavadinimą, džiovinimo datą ir svorį.
- Išdžiovintus ir atvėsusius produktus geriau laikyti supakuotus vakuuminio pakavimo aparatu.

Elektromechaninis valdymo skydelis:



- Įrenginį prijunkite prie 230 V/50 Hz įtampos tinklo.
- Pasukite maitinimo jungiklį į „ON“ arba „TIME“ padėtį.
- Išimkite iš džiovintuvo groteles. Sudėkite ant jų produktus. Produktus įdėkite, kad jie nesiliestų vienas su kitu. Geresniam oro cirkuliavimui tarp produktų palikite vietas.
- Nustatykite reguliatoriumi reikiamą temperatūrą.
- Nustatykite laikmatį reikiamu laiku.
- Nustatykite įjungimo / išjungimo / laiko jungiklį norima padėtimi - jei jungiklis yra nustatytas padėtimi „LAIKAS“, praėjus nustatytam laikui dehidratorius išsijungs. Jei norite, kad dehidratorius veiktų, perjunkite jungiklį „ON“ padėtimi.
- Leiskite prietaisui 5 -10 minučių įšilti, po to groteles su sudėtais produktais galima užstumti į vidų.
- Uždarykite dehidratoriaus dureles.
- Po 6 prietaiso darbo valandų patikrinkite, kaip išdžiuvo produktai, vėliau tikrinkite juos kas 2 valandas.

Elektroninis valdymo skydelis:



- Prijunkite prietaisą prie 220V / 50Hz nominalios įtampos elektros maitinimo tinklo.
- Įjunkite prietaisą paspausdami ant skydelio .
- Išimkite iš džiovintuvo groteles. Sudėkite ant jų produktus. Produktus įdėkite, kad jie nesiliestų vienas su kitu. Geresniam oro cirkuliavimui tarp produktų palikite vietas.
- Nustatykite norimą temperatūrą paspausdami skydelyje, tada paspauskite arba , kad nustatytumėte norimą temperatūrą.
- Nustatykite laikmatį, paspausdami skydelyje, o tada paspausdami arba nustatykite pageidaujamą laiką (iki 24 valandų).
- Leiskite prietaisui 5 -10 minučių įšilti, po to groteles su sudėtais produktais galima užstumti į vidų.
- Uždarykite dehidratoriaus dureles.
- Po 6 prietaiso darbo valandų patikrinkite, kaip išdžiuvo produktai, vėliau tikrinkite juos kas 2 valandas.

5. Valymas ir priežiūra

- Prieš atlikdami bet kokius priežiūros darbus, būtina išjungti įrenginį iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.
- Valykite prietaisą po kiekvieno naudojimo.
- Išimkite iš džiovintuvo groteles.
- Nušluostykite džiovintuvą iš vidaus minkšta šluoste.
- Būkite atsargūs, prietaiso kraštai gali būti gana aštrūs!
- Neleiskite vandeniui patekti ant kaitinimo elementų!
- Nemirkykite prietaiso į vandenį!
- Išplaukite groteles šiltu vandeniu su muilu. Nuskalaukite jas švariu vandeniu ir iš karto sausiai nušluostykite rankšluosčiu.
- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetis, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
- Nenaudokite valgomosios sodos prietaisui valyti, nes ji gali pakeisti spalvą ir sukelti koroziją.
- Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (išieginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista žemėjimo linija ir paties įrenginio žemėjimo grandinė (nuo žemėjimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą. Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydami įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydami ženklino „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.

- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamasi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. Parametry techniczne

Urządzenie jest przeznaczone do użytku w zakładach gastronomicznych i służy do odwadniania żywności.

Model	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Napięcie, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Moc, kW	0,36	1	0,4	0,4	1	1
Liczba poziomów	6	10	6	10	12	16
Zakres temperatur, °C:	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Wielkość rusztów, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Wymiary, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Montaż i przygotowanie do pracy

- **Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i związane z uruchomieniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel techniczny, który ma specjalne zezwolenie zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.**
- **W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości mocy znamionowej i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające powinny znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeśli są bezpośrednio dostępne. Gniazdo musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Urządzenie należy zainstalować na powierzchni ognioodpornej.
- Okablowanie elektryczne dopasować moc znamionową urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Podczas transportu urządzenia może wystąpić poluzowanie mocowania części, połączeń elektrycznych i ruchomych mechanizmów, dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy je sprawdzić.
- Ze względów bezpieczeństwa, nie należy umieszczać ani przechowywać łatwopalnych cieczy, gazów lub innych obiektów w pobliżu urządzenia.
- Nie pozwól, aby kabel znajdował się między przedmiotami i meblami, które mogłyby wywierać nacisk i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania i pętania się kabla.
- Nie używaj przedłużaczy domowych do podłączania urządzenia.
- Nieprawidłowe podłączenie lub nieprawidłowe działanie wtyczki lub gniazdka może spowodować pożar.
- Urządzenie należy instalować na płaskiej i stabilnej antypoślizgowej poziomej podstawie, w

odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących i myjek ręcznych, a także innych urządzeń grzewczych.

- Wyczyścić urządzenie zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Obsługa i konserwacja".
- Przed pierwszym użyciem produktu usunąć z jego powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, broszury, torby plastikowe itp.
- Nie należy dopuszczać nieprzeszkolonego personelu, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała i śmierć.
- Chronić sprzęt przed deszczem i wilgocią.

3. Technika bezpieczeństwa

Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.

- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- Podczas pracy ze sprzętem należy zachować ostrożność w czasie otwierania pokrywy, aby uniknąć oparzeń. Powierzchnie maszyny również mogą się nagrzewać.
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłączyć urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwania urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy.

Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

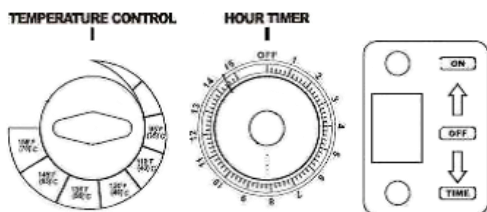
Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. Tryb pracy

- Korzystać z urządzenia należy na równej, poziomej i czystej powierzchni.
- Odległość od innych obiektów musi wynosić co najmniej 30 cm.
- Wszystkie otwory wentylacyjne muszą być wolne, aby umożliwić prawidłową cyrkulację powietrza.
- Podczas procesu odwadniania niektóre produkty spożywcze mogą gromadzić kropelki wilgoci, które można łatwo usunąć za pomocą ręcznika papierowego. Zachowaj ostrożność i uważaj – sprzęt się rozgrzał i można się poparzyć!
- Nie należy układać potraw na ruszycie w kilka warstw, ponieważ muszą być one dobrze wentylowane ze wszystkich stron.
- Oznaczyć każdy pojemnik z produktem jego nazwą, datą suszenia i wagą.
- Wysuszoną i schłodzoną żywność najlepiej przechowywać, wstępnie zapakowaną za pomocą zgrzewarki próżniowej.

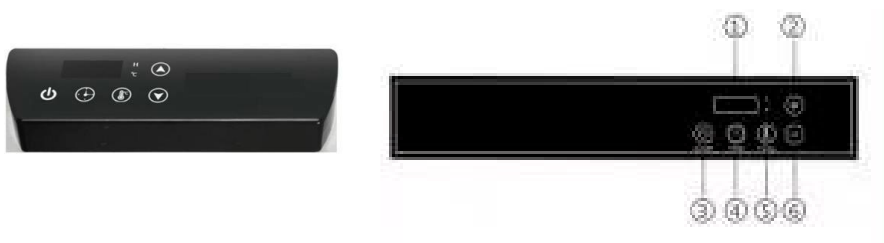
Elektromechaniczny panel sterowania:



- Podłącz urządzenie do sieci zasilającej o napięciu znamionowym 230V/50Hz.
- Ustaw przełącznik zasilania w pozycji "ON" lub "TIME".
- Wyjmij ruszty z dehydratora. Ułóż na nie żywność. Układaj żywność w taki sposób, aby nie dotykała się wzajemnie. Pozostaw trochę miejsca pomiędzy potrawami dla lepszej cyrkulacji powietrza.
- Ustaw wymaganą temperaturę za pomocą regulatora temperatury.
- Ustaw minutnik na wymagany czas.
- Ustaw przełącznik ON/OFF/TIME do pozycji żądanej – jeśli przełącznik znajduje się w pozycji "TIME", dehydrator wyłączy się po upływie ustawionego czasu. Jeśli chcesz zostawić dehydrator w trybie pracy, przestaw przełącznik na pozycję "ON".
- Pozostaw sprzęt w celu podgrzania się na 5 do 10 minut, następnie można wepchnąć do środka ruszty z żywnością.

- Zamknij drzwi dehydratora.
- Sprawdź suchość produktów spożywczych po 6 godzinach pracy sprzętu, następnie należy sprawdzać stan co 2 godziny.

Elektroniczny panel sterowania:



- Podłącz urządzenie do sieci zasilającej o napięciu znamionowym 220V/50Hz.
- Włącz urządzenie naciskając na panelu .
- Wyjmij ruszty z dehydratora. Ułóż na nie żywność. Układaj żywność w taki sposób, aby nie dotykała się wzajemnie. Pozostaw trochę miejsca pomiędzy potrawami dla lepszej cyrkulacji powietrza.
- Ustaw żadaną temperaturę, naciskając przycisk  na panelu, a następnie nacisnąć przycisk  lub , aby ustawić żadaną temperaturę.
- Ustaw minutnik, naciskając na panelu , a następnie naciskając  lub , aby ustawić żądany czas (do 24 godzin).
- Pozostaw sprzęt w celu podgrzania się na 5 do 10 minut, następnie można wepchnąć do środka ruszty z żywnością.
- Zamknij drzwi dehydratora.
- Sprawdź suchość produktów spożywczych po 6 godzinach pracy sprzętu, następnie należy sprawdzać stan co 2 godziny.

5. Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyłącz zasilanie elektryczne i pozwól urządzeniu ostygnąć do temperatury pokojowej.
- Przeprowadź czyszczenie za każdym razem, gdy korzystasz z urządzenia.
- Wyjmij ruszty z dehydratora.
- Przetrzyj wewnątrz miękką szmatką.
- Uważaj, krawędzie sprzętu mogą być dość bardzo ostre!
- Nie dopuszczaj do kontaktu wody z elementami grzejnymi!
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie!
- Ruszty należy myć w ciepłej wodzie z mydłem. Opłucz je w czystej wodzie i natychmiast osusz ręcznikiem.
- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzynę, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.

- Nie należy używać sody oczyszczonej do czyszczenia urządzenia, ponieważ może to spowodować przebarwienie urządzenia i korozję.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKwalifikowanego PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.

- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Технические характеристики

Данный аппарат предназначен для использования на предприятиях общественного питания и применяется для дегидрации продуктов.

Модель	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Напряжение, В	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Мощность, кВт	0,36	1	0,4	0,4	1	1
Количество уровней	6	10	6	10	12	16
Температурный диапазон, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Размер решеток, мм	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Габариты, мм	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказывать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к

возгоранию.

- Аппарат устанавливается на устойчивом несскользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также другого теплового оборудования.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п.
- Перед первым использованием очистите оборудование в соответствии с инструкциями раздела «Обслуживание и уход».
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктаж по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.

- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- Во время работы с оборудованием во избежание ожогов следует соблюдать осторожность при открывании крышки. Поверхности аппарата также могут нагреваться.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

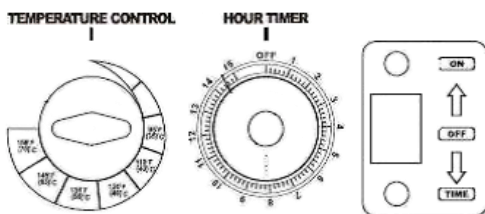
Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. Порядок работы

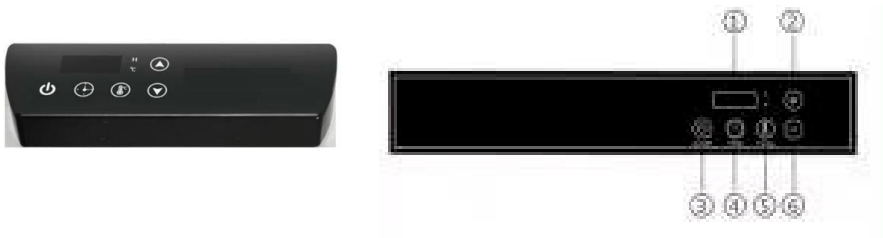
- Использовать оборудование необходимо на ровной, горизонтальной и чистой поверхности.
- Расстояние до других предметов должно быть не менее 30 см.
- Все вентиляционные отверстия должны быть свободными, чтобы обеспечивать должную циркуляцию воздуха.
- Промаркируйте каждый контейнер с продуктом, указав его название, дату высушивания и массу.
- Высушенные и охлажденные продукты лучше всего хранить, предварительно упаковав с помощью вакуумного упаковщика.

Электромеханическая панель управления:



- Подключите оборудование к сети питания с номиналом напряжения 230В/50Гц.
- Поверните переключатель включения в положение «ON» или «TIME».
- Выньте решетки из дегидрататора. Разложите на них продукты. Укладывайте продукты таким образом, чтобы они друг друга не касались. Оставляйте немного места между продуктами для лучшей циркуляции воздуха.
- Установите требуемую температуру с помощью регулятора.
- Установите таймер на необходимое время.
- Установите переключатель ON/OFF/TIME в желаемое положение — если переключатель в положении «TIME», то дегидратор выключится после окончания установленного времени. Если Вы хотите оставить дегидратор в рабочем состоянии, то поставьте переключатель в положение «ON».
- Дайте оборудованию прогреться в течение 5-10 минут, затем решетки с продуктами можно задвинуть внутрь.
- Закройте дверь дегидрататора.
- Проверьте высушенность продуктов через 6 часов работы оборудования, далее следует проверять состояние каждые 2 часа.

Электронная панель управления:



- Подключите оборудование к сети питания с номиналом напряжения 220В/50Гц.
- Включите аппарат, нажав на панели 
- Выньте решетки из дегидрататора. Разложите на них продукты. Укладывайте продукты таким образом, чтобы они друг друга не касались. Оставляйте немного места между продуктами для лучшей циркуляции воздуха.
- Установите требуемую температуру нажав на панели на  и далее нажатием на кнопки  или  выставите желаемую температуру.
- Установите таймер нажав на панели на  и далее нажатием на кнопки  или  выставите желаемое время (до 24 часов).
- Дайте оборудованию прогреться в течение 5-10 минут, затем решетки с продуктами можно задвинуть внутрь.
- Закройте дверь дегидрататора.
- Проверьте высушенность продуктов через 6 часов работы оборудования, далее следует проверять состояние каждые 2 часа.

1. Τεχνικές προδιαγραφές

Αυτός ο εξοπλισμός προορίζεται για υπηρεσίες εστίασης και χρησιμοποιείται για αφυδάτωση τροφίμων.

Μοντέλο	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Τάση, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Ισχύς, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Αριθμός επιπέδων	6	10	6	10	12	16
Εύρος θερμοκρασίας, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Διαστάσεις σχάρας, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Διαστάσεις, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και τον σχεδιασμό της μηχανής για τη βελτίωση της απόδοσής της χωρίς να αλλάξει τις τεχνικές προδιαγραφές.

2. Εγκατάσταση και προετοιμασία για εργασία

Προσοχή! Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία πρέπει να εκτελούνται από δεόντως εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η μηχανή.

• Για την ασφάλειά σας, η μηχανή πρέπει να είναι γειωμένη.

• Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας της μηχανής, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας και βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνονται με τις αναλογίες ισχύος και χαρακτηριστικών τους.

• Οι συσκευές προστασίας πρέπει να βρίσκονται στην άμεση γειτονία της μηχανής ή στον πίνακα διανομής εάν είναι άμεσα προσβάσιμος. Η πρίζα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.

• Η μηχανή πρέπει να εγκατασταθεί σε πυρίμαχη επιφάνεια.

• Η ηλεκτρική καλωδίωση πρέπει να συμμορφώνεται με την ονομαστική ισχύ της μηχανής. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

• Κατά τη μεταφορά της μηχανής, η στερέωση εξαρτημάτων, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και οι κινούμενοι μηχανισμοί μπορεί να χαλαρώσουν, επομένως πρέπει να ελεγχθούν πριν από την πρώτη εκκίνηση της μηχανής.

• Μην επιτρέψετε το καλώδιο να τοποθετηθεί μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να καταστρέψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή μπερδεύετε το καλώδιο.

• Μην χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια επέκτασης για τη σύνδεση της μηχανής.

• Η ακατάλληλη καλωδίωση ή η δυσλειτουργία της πρίζας ή της υποδοχής μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

• Η μηχανή πρέπει να εγκατασταθεί σε σταθερή αντιστοιχιστική οριζόντια βάση, σε

απόσταση τουλάχιστον 100 mm από τοίχους, ράμπες, σκαλιά και άλλο εξοπλισμό. Η μηχανή δεν πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε δεξαμενές πλύσης και μονάδες νεροχύτη ή άλλο εξοπλισμό μαγειρέματος.

- Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας, τα φυλλάδια, πλαστικές σακούλες κ.λπ. από την επιφάνειά του.
- Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε τον εξοπλισμό σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα Συντήρηση και Φροντίδα.
- Μην επιτρέπετε σε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει λάβει ενημέρωση ασφαλείας να χειρίζεται τη μηχανή, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο.
- Λάβετε μέτρα για την προστασία της μηχανής από τη βροχή και την υγρασία.

3. Μέτρα ασφαλείας

- **Προσοχή! Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να λειτουργήσει μόνο μετά την ανάγνωση αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας και την παρακολούθηση της ενημέρωσης ασφαλείας.**
- Κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για λειτουργία, συντήρηση και επισκευή, εκτός από τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις ασφαλείας που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο, είναι απαραίτητο να τηρούνται αυστηρά ο κώδικας ασφαλείας, οι κανονισμοί πυρασφαλείας και υγιεινής σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα.
- Διατηρείτε τη μηχανή μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε τη μηχανή αναμμένη χωρίς επίβλεψη.
- Όταν εργάζεστε με τον εξοπλισμό, προσέχετε όταν ανοίγετε το κάλυμμα για να αποφύγετε εγκαύματα. Οι επιφάνειες της μονάδας μπορεί επίσης να είναι ζεστές.
- Μη διατηρείτε εύφλεκτα αντικείμενα στην άμεση γειτονία της μηχανής.
- Κατά την αποθήκευση της μηχανής, η θερμοκρασία περιβάλλοντος πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε τη μηχανή από την πηγή τροφοδοσίας για την αποφυγή ατυχημάτων.
- Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο της μηχανής με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό και πιθανώς θανατηφόρο τραυματισμό. Μην επιτρέπετε στο νερό να φτάσει στην έξοδο και στον διακόπτη.
- Απαγορεύεται το πλύσιμο των επιφανειών της μηχανής όταν είναι ακόμη ζεστές. Περιμένετε να κρυώσουν.
- Πριν πλύνετε, επισκευάσετε ή μετακινήσετε τη μηχανή, πρώτα βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Εάν παρατηρήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Μην αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Η συντήρηση ή επισκευή επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση της μηχανής από την πηγή τροφοδοσίας.
- Μην αγγίζετε τον διακόπτη ή το φιν με βρεγμένα χέρια.

- Μη μετακινείτε τη μηχανή κατά τη λειτουργία της.
- Όταν αποσυνδέετε την τροφοδοσία, μην τραβάτε το καλώδιο, πιάνετε πάντα το φις.
- Η μηχανή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με μειωμένες σωματικές, νοητικές ή ψυχικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Εξαίρεση επιτρέπεται στην περίπτωση επιθεώρησης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

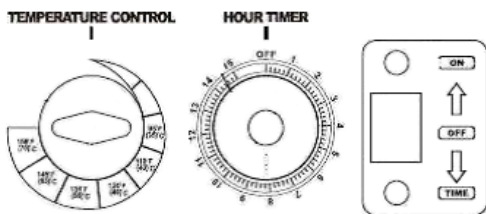
Η λειτουργία απαγορεύεται:

- σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας της μηχανής·
- εάν έχει υποστεί βλάβη ή πτώση·
- εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φις είναι κατεστραμμένο.

4. Διαδικασία λειτουργίας

- Ο εξοπλισμός πρέπει να τοποθετηθεί σε καθαρή, επίπεδη οριζόντια επιφάνεια.
- Η απόσταση από άλλα αντικείμενα πρέπει να είναι τουλάχιστον 30 cm.
- Όλα τα ανοίγματα αερισμού πρέπει να είναι ελεύθερα για να διασφαλίζεται η σωστή κυκλοφορία αέρα.
- Κατά τη διαδικασία αφυδάτωσης, σταγόνες υγρασίας μπορεί να συσσωρευτούν σε κάποια κομμάτια τροφίμων· μπορούν να αφαιρεθούν εύκολα με χαρτοπετσέτα. •Προσέχετε — ο εξοπλισμός είναι ζεστός, υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!
- Μην τοποθετείτε τρόφιμα σε στρώματα στη σχάρα καθώς κάθε κομμάτι πρέπει να αερίζεται ολόγυρα.
- Επισημάνετε κάθε δοχείο με τρόφιμα αναγράφοντας το όνομά τους, την ημερομηνία ζήρασης και το βάρος.
- Συνιστάται η αποθήκευση των αποξηραμένων και κρυωμένων τροφίμων προκαταρκτικά συσκευασμένων με συσκευή κενού αέρος.

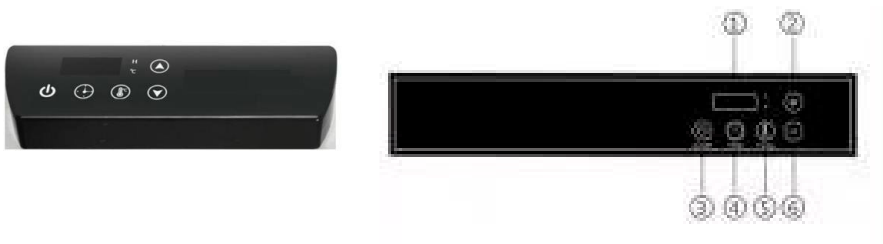
Ηλεκτρομηχανικός πίνακας ελέγχου:



- Συνδέστε τον εξοπλισμό στο ηλεκτρικό δίκτυο με ονομαστική τάση 230V/50Hz.
- Στρέψτε τον διακόπτη στη θέση "ON" ή "TIME".
- Αφαιρέστε τις σχάρες από τον εξοπλισμό. Τοποθετήστε τα τρόφιμα πάνω τους. Τοποθετήστε τα τρόφιμα έτσι ώστε τα κομμάτια τροφίμων να μην αγγίζουν το ένα το άλλο. Αφήστε χώρο μεταξύ των κομματιών τροφίμων για καλύτερη κυκλοφορία αέρα.
- Ρυθμίστε την απαιτούμενη θερμοκρασία χρησιμοποιώντας τον ρυθμιστή.

- Ρυθμίστε το χρονόμετρο για τον απαιτούμενο χρόνο.
- Ρυθμίστε τον διακόπτη ON/OFF/TIME στην επιθυμητή θέση: αν ο διακόπτης είναι στη θέση "TIME", ο εξοπλισμός θα απενεργοποιηθεί αφού περάσει ο καθορισμένος χρόνος. Αν θέλετε να αφήσετε τον εξοπλισμό σε κατάσταση λειτουργίας, στρέψτε τον διακόπτη στη θέση "ON".
- Αφήστε τον εξοπλισμό να θερμανθεί για 5-10 λεπτά· μετά από αυτό, τοποθετήστε τις σχάρες με τα τρόφιμα.
- Κλείστε την πόρτα του εξοπλισμού.
- Ελέγξτε τα τρόφιμα για ξηρότητα μετά από 6 ώρες λειτουργίας· συνεχίστε να ελέγχετε την κατάστασή τους κάθε 2 ώρες.

Ηλεκτρονικός πίνακας ελέγχου:



- Συνδέστε τον εξοπλισμό στο ηλεκτρικό δίκτυο με ονομαστική τάση 220 V/50Hz.
- Ενεργοποιήστε τον εξοπλισμό πιέζοντας στον πίνακα .
- Αφαιρέστε τις σχάρες από τον εξοπλισμό. Τοποθετήστε τα τρόφιμα πάνω τους. Τοποθετήστε τα τρόφιμα έτσι ώστε τα κομμάτια τροφίμων να μην αγγίζουν το ένα το άλλο. Αφήστε χώρο μεταξύ των κομματιών τροφίμων για καλύτερη κυκλοφορία αέρα.
- Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία πιέζοντας  στον πίνακα και στη συνέχεια πιέστε  ή  για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Ρυθμίστε το χρονόμετρο πιέζοντας  στον πίνακα και στη συνέχεια πιέζοντας  ή  ρυθμίστε τον επιθυμητό χρόνο (έως 24 ώρες).
- Αφήστε τον εξοπλισμό να θερμανθεί για 5-10 λεπτά· μετά από αυτό, τοποθετήστε τις σχάρες με τα τρόφιμα.
- Κλείστε την πόρτα του εξοπλισμού.
- Ελέγξτε τα τρόφιμα για ξηρότητα μετά από 6 ώρες λειτουργίας· συνεχίστε να ελέγχετε την κατάστασή τους κάθε 2 ώρες.

5. Συντήρηση και Σέρβις

- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, απενεργοποιήστε την τροφοδοσία και αφήστε τον εξοπλισμό να κρυώσει στη θερμοκρασία δωματίου.
- Καθαρίστε τον εξοπλισμό μετά από κάθε χρήση.
- Αφαιρέστε τις σχάρες από τον εξοπλισμό.
- Σκουπίστε το εσωτερικό μέρος με ένα μαλακό πανί.
- Προσέχετε καθώς ο εξοπλισμός μπορεί να έχει αιχμηρές άκρες!

- Προστατεύστε τα θερμαντικά στοιχεία από το νερό!
- Μη βυθίζετε τον εξοπλισμό στο νερό!
- Πλύνετε τις σχάρες με ζεστό σαπουνόνερο. Ξεπλύνετε τις με καθαρό νερό και αμέσως στεγνώστε τις με μια πετσέτα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας λειαντικά υλικά, μεταλλικά σφουγγάρια ή βούρτσες, αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα, επιθετικά ή περιέχοντα χλώριο καθαριστικά, βενζίνη, οξέα, αλκάλια ή διαλύτες.
- Μη χρησιμοποιείτε μαγειρική σόδα για τον καθαρισμό του εξοπλισμού, καθώς μπορεί να προκαλέσει αποχρωματισμό και διάβρωση της συσκευής.
- Αν ο εξοπλισμός δεν πρόκειται να λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα (κατά τη διάρκεια των αργιών, διακοπών, κλπ.), θα πρέπει να αποσυνδεθεί από την τροφοδοσία και να καθαριστεί σχολαστικά.

6. Συντήρηση και επισκευή

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ Η ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΠΛΗΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΤΗΝ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΟΝΤΑΣ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

Η μηχανή πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η μηχανή. Ο κατάλογος εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι συμβουλευτικής φύσης.

Κατά τη συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Διεξαγάγετε ενημέρωση και δοκιμή γνώσης των κανόνων λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή.
- Διεξαγάγετε έρευνα του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή για να εντοπίσετε μη χαρακτηριστική λειτουργία της μηχανής.
- Ελέγξτε οπτικά την κατάσταση της μηχανής.
- Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
- Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της ίδιας της μηχανής (από τον ακροδέκτη γείωσης στα προσπελάσιμα μεταλλικά μέρη – η αντίσταση πρέπει να είναι όχι περισσότερο από 0.1Ωm).
- Σφίξτε ασφαλώς τις ομάδες επαφών που μεταφέρουν ρεύμα, αισθητήρες, ρελέ/επαφείς, μικροδιακόπτες ασφάλισης, θερμική/προστασία ρεύματος και άλλα στοιχεία έκτακτης διακοπής, θερμαντικά στοιχεία, εξαρτήματα σήματος, επενδύσεις, στερεωτικά, κινούμενες μονάδες της μηχανής (εάν υπάρχουν).

Η μηχανή πρέπει να επισκευάζεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Η αλλαγή του σχεδιασμού της μηχανής απαγορεύεται.

Σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας της μηχανής, διαφορετικής από την κανονική, είναι απαραίτητο να αποτροφοδοτήσετε τη μηχανή στρέφοντας τον διακόπτη εισόδου στη θέση OFF ή αποσυνδέοντας το φισ από την πρίζα, αποκλείοντας την πρόσβαση νερού (εάν υπάρχει) και να επικοινωνήσετε με το τμήμα σέρβις.

Απαγορεύεται αυστηρά η λειτουργία της μηχανής που είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματική.

Από τον Πωλητή και τον Κατασκευαστή δεν θα ζητηθεί αποζημίωση για άμεση ή έμμεση ζημιά που θα μπορούσε να προκύψει από ατύχημα ή κατά τη λειτουργία ελαττωματικής μηχανής.

7. Μεταφορά και αποθήκευση. Διάθεση

- Αυτή η μηχανή μπορεί να μεταφερθεί με οποιονδήποτε τύπο μεταφοράς σύμφωνα με τις ετικέτες προειδοποίησης στο κοντέινερ, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.
- Κατά τη φόρτωση και μεταφορά, η μηχανή δεν πρέπει να αναποδογυριστεί και να υποβληθεί σε κρούσεις. Μετακινήστε το κοντέινερ αποστολής σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις "TOP" σε κλίση όχι περισσότερο από 15%.
- Η μεταφορά της μηχανής με σιδηροδρομικό και οδικό μεταφορικό μέσο πρέπει να πραγματοποιείται σε καλυμμένα οχήματα.
- Μετά τη μεταφορά, η μηχανή πρέπει να είναι λειτουργική και αβλαβής.
- Η μηχανή πρέπει να αποθηκεύεται σε συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις επιδράσεις κατακρημνισμάτων και μηχανικής ζημιάς.
- Αποφύγετε το κούνημα της μηχανής.
- Μην αποθηκεύετε τη μηχανή ανάποδα.

Μετά τον τερματισμό λειτουργίας της μηχανής, μετά τη λήξη της καθορισμένης διάρκειας ζωής, ο οργανισμός λειτουργίας πρέπει να τη μεταβιβάσει στο πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση.

Η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες για την επεξεργασία δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου διατίθεται η μηχανή.

1. Технически спецификации

Това оборудване е предназначено за кетъринг услуги и се използва за дехидратация на храна.

Модел	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Напрежение, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Мощност, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Брой нива	6	10	6	10	12	16
Температурен диапазон, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Размери на скарите, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Размери, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината за подобряване на нейната производителност без да променя техническите спецификации.

2. Инсталация и подготовка за работа

Внимание! Всички инсталационни работи и въвеждане в експлоатация трябва да се извършват от надлежно квалифициран и упълномощен персонал в съответствие с разпоредбите на страната, където се използва тази машина.

- За вашата безопасност машината трябва да бъде заземена.
- Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на работното напрежение на машината, проверете инсталацията на защитните устройства и се уверете, че те съответстват на техните номинални мощности и характеристики.
- Защитните устройства трябва да се намират в непосредствена близост до машината или в разпределителното табло, ако е директно достъпно. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждно заземяване.
- Машината трябва да се инсталира на огнеупорна повърхност.
- Електрическата инсталация трябва да съответства на номинална мощност на машината. Несъответствието може да доведе до пожар.
- При транспортиране на машината прикрепването на частите, електрическите връзки и подвижните механизми могат да се разхлабят, затова те трябва да бъдат проверени преди първото стартиране на машината.
- Не позволявайте кабелът да се поставя между предмети и мебели, които могат да упражнят натиск и да повредят хранящия кабел. Не огъвайте или заплитайте кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на машината.
- Неправилното окабеляване или неизправен щепсел или контакт могат да доведат до пожар.
- Машината трябва да се инсталира на стабилна нехлъзгаща се хоризонтална основа,

на разстояние от най-малко 100 mm от стени, рампи, стъпала и друго оборудване. Машината не трябва да се инсталира близо до мивки и кухненски мивки или друго готварско оборудване.

- Преди първата употреба на продукта отстранете всички опаковъчни материали, брошури, пластмасови торбички и др. от повърхността му.
- Преди първата употреба почистете оборудването според инструкциите в раздела Поддръжка и грижи.
- Не позволявайте на персонал, който не е запознат с това ръководство и не е получил инструктаж за безопасност, да работи с машината, тъй като това може да доведе до нараняване или смърт.
- Вземете мерки за защита на машината от дъжд и влага.

3. Мерки за безопасност

- **Внимание! Това оборудване може да се използва само след прочитане на това ръководство за експлоатация и преминаване на инструктаж за безопасност.**
- По време на инсталация, подготовка за експлоатация, поддръжка и ремонт, в допълнение към спазването на изискванията за безопасност, изложени в това ръководство, е необходимо стриктно спазване на кодекса за безопасност, пожарна безопасност и санитарни разпоредби в съответствие с регламентите на страната, където се експлоатира това устройство.
- Дръжте машината извън обсега на деца.
- Не оставяйте машината включена без надзор.
- При работа с оборудването бъдете внимателни при отваряне на капака, за да избегнете изгаряния. Повърхностите на устройството също могат да са горещи.
- Не държете запалими предмети в непосредствена близост до машината.
- По време на съхранение на машината околната температура трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да надвишава 85%.
- Когато не се използва или се използва при неблагоприятни атмосферни условия, изключете машината от захранването, за да предотвратите злополуки.
- Категорично забранено е да се мие машината с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и възможно фатално нараняване. Не позволявайте вода да попада върху контакта и превключвателя.
- Забранено е да се миат повърхностите на машината, когато още са горещи. Изчакайте да се охладят.
- Преди миене, ремонт или преместване на машината първо извадете щепсела от контакта.
- Ако забележите повреда на захранващия кабел, заменете го незабавно. В противен случай може да доведе до токов удар или пожар.
- Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, в противен случай може да причини токов удар.
- Поддръжка или ремонт е разрешен само след изключване на машината от захранването.

- Не докосвайте превключвателя или щепсела с мокри ръце.
- Не местете машината по време на нейната работа.
- При изключване на захранването не дърпайте кабела, винаги хванете щепсела.
- Машината не е предназначена за използване от деца, лица с намалени физически, умствени или психически способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение се допуска в случай на проверка или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

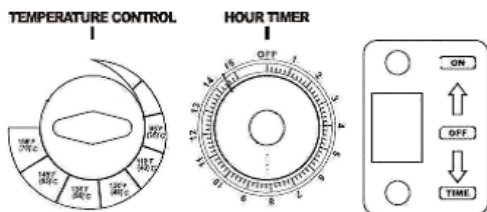
Забранена е експлоатацията:

- в случай на неправилна работа на машината;
- ако е повредена или паднала;
- ако захранващият кабел или щепселът е повреден.

4. Процедура за експлоатация

- Оборудването трябва да се постави на чиста, равна хоризонтална повърхност.
- Разстоянието до други обекти трябва да бъде най-малко 30 cm.
- Всички вентилационни отвори трябва да бъдат свободни, за да се осигури правилната циркулация на въздуха.
- В процеса на дехидратация върху някои хранителни парчета могат да се натрупат капки влага; те могат лесно да се отстранят с хартиена кърпа. •Бъдете внимателни — оборудването е горещо, има опасност от изгаряне!
- Не подреждайте храната върху скалата на слоеве, тъй като всяко парче трябва да бъде обдухвано от всички страни.
- Етикетирайте всеки контейнер с храна, като посочите името ѝ, датата на изсушаване и теглото.
- Препоръчва се съхранението на изсушената и охладена храна предварително опакована с вакуум пакетиращ уред.

Електромеханичен контролен панел:



- Свържете оборудването към електрическата мрежа с номинално напрежение 230V/50Hz.
- Поставете превключвателя за захранване в позиция "ON" или "TIME".

- Извадете решетките от оборудването. Поставете храната върху тях. Подредете храната така, че парчетата храна да не се докосват едно до друго. Оставете пространство между парчетата храна за по-добра циркулация на въздуха.
- Настройте необходимата температура, използвайки регулатора.
- Настройте таймера за необходимото време.
- Поставете превключвателя ON/OFF/TIME в желаната позиция: ако превключвателят е в позиция "TIME", оборудването ще се изключи след изтичането на зададеното време. Ако искате да оставите оборудването в работно състояние, поставете превключвателя в позиция "ON".
- Оставете оборудването да се загрее за 5-10 минути; след това поставете решетките с храната.
- Затворете вратата на оборудването.
- Проверете храната за сухота след 6 часа работа; продължете да проверявате състоянието ѝ на всеки 2 часа.

Електронен контролен панел:



- Свържете оборудването към електрическата мрежа с номинално напрежение 220 V/50Hz.
- Включете оборудването, като натиснете на панела .
- Извадете решетките от оборудването. Поставете храната върху тях. Подредете храната така, че парчетата храна да не се докосват едно до друго. Оставете пространство между парчетата храна за по-добра циркулация на въздуха.
- Настройте желаната температура, като натиснете  на панела и след това натиснете  или  за да настроите желаната температура.
- Настройте таймера, като натиснете  на панела и след това като натиснете  или  настройте желаното време (до 24 часа).
- Оставете оборудването да се загрее за 5-10 минути; след това поставете решетките с храната.
- Затворете вратата на оборудването.
- Проверете храната за сухота след 6 часа работа; продължете да проверявате състоянието ѝ на всеки 2 часа.

5. ПОДДРЪЖКА И СЕРВИЗ

- Преди всяка поддръжка изключете захранването и оставете оборудването да се охлади до стайна температура.
- Почиствайте оборудването след всяко използване.
- Извадете решетките от оборудването.
- Избършете вътрешната част с мека кърпа.
- Внимавайте, тъй като оборудването може да има остри ръбове!
- Предпазете нагревателните елементи от вода!
- Не потапяйте оборудването във вода!
- Измийте решетките с топла сапунена вода. Изплакнете ги с чиста вода и веднага ги подсушете с кърпа.
- Никога не почиствайте оборудването с абразивни материали, метални гъби или четки, остри или режещи предмети, агресивни или съдържащи хлор препарати, бензин, киселини, алкалии или разтворители.
- Не използвайте сода бикарбонат за почистване на оборудването, тъй като може да причини обезцветяване и корозия на устройството.
- Ако оборудването няма да се използва дълго време (през почивни дни, празници и т.н.), то трябва да се изключи от захранването и да се почисти основно.

6. Поддръжка и ремонт

ВНИМАНИЕ: ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НАПЪЛНО ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ ПОСТАВЯНЕ НА ВХОДНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ В ПОЗИЦИЯ "OFF" И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

Машината трябва да се поддържа в съответствие с нормативните документи на страната, където се използва тази машина. Списъкът с работи, представен в този наръчник, има съвещателен характер.

По време на поддръжката извършете следните работи:

- Проведете инструктаж и тест на знанията по правилата за експлоатация на персонала, работещ с машината.
- Проведете анкета сред персонала, работещ с машината, за да идентифицирате нехарактерна работа на машината.
- Проверете състоянието на машината визуално.
- Проверете за оголени проводници.
- Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на самата машина (от заземителната скоба до достъпните метални части – импедансът трябва да бъде не повече от 0.1Ωm).
- Затегнете сигурно токопроводящите контактни групи, сензорите, релетата/контакторите, блокиращите микропревключватели, термичната/токова защита и други елементи за аварийно спиране, нагревателните елементи, сигналните фитинги, облицовките, крепежните елементи, движещите се възли на машината (ако има такива).

Машината трябва да се ремонтира от квалифициран технически персонал.

Забранено е изменянето на конструкцията на машината.

При ненормална работа на машината, различна от нормалната, необходимо е да се обезтоковява машината чрез поставяне на входния превключвател в позиция OFF или изключване на щепсела от контакта, блокиране на достъпа на вода (ако има такъв) и свързване със сервизния отдел.

Строго се забранява експлоатацията на машина, за която е известно, че е дефектна.

От Продавача и Производителя не може да се изисква компенсация за преки или непреки щети, които могат да възникнат в резултат от злополука или при експлоатация на дефектна машина.

7. ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ. ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Тази машина може да се транспортира с всички видове транспорт в съответствие с предупредителните етикети на контейнера, както и с правилата в сила за определения начин на транспортиране.
- По време на товарене и транспортиране машината не трябва да се преобръща и да се подлага на удари. Премествайте транспортния контейнер на наклонена повърхност, спазвайки изискванията "TOP" при наклон не повече от 15%.
- Транспортирането на машината по железопътен и автомобилен транспорт трябва да се извършва в покрити превозни средства.
- След транспортирането машината трябва да бъде функционална и неповредена.
- Машината трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складове, които осигуряват защита срещу въздействието на валежи и механични повреди.
- Избягвайте разклащането на машината.
- Не съхранявайте машината обърната наопаки.

След прекратяването на експлоатацията на машината, след изтичането на установения експлоатационен срок, експлоатиращата организация трябва да я предаде на отговорното за изхвърлянето лице.

Машината трябва да се изхвърля съгласно общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с нормативните актове на страната, където машината се изхвърля.

1. Tehničke specifikacije

Ova oprema je namenjena ugostiteljskim službama i koristi se za dehidraciju hrane.

Model	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Napon, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Snaga, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Broj nivoa	6	10	6	10	12	16
Opseg temperatura, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Dimenzije rešetke, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimenzije, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Proizvođač zadržava pravo da menja izgled i dizajn mašine radi poboljšanja performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i priprema za rad

Pažnja! Svi radovi na instalaciji i puštanju u rad treba da budu izvršeni od strane propisno kvalifikovanog i ovlašćenog osoblja u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova mašina koristi.

- **Radi vaše bezbednosti, mašina treba da bude uzemljena.**
- Uverite se da mrežni napon odgovara radnom naponu mašine, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i uverite se da odgovaraju njihovim ocenama snage i karakteristika.
- Zaštitni uređaji treba da budu smešteni u neposrednoj blizini mašine ili u razvodnom ormanu ako je direktno dostupan. Utičnica treba da ispunjava bezbednosne zahteve i da ima pouzdanu uzemljenu vezu.
- Mašina treba da bude instalirana na vatrostalnu površinu.
- Električna instalacija treba da odgovara nominalnoj snazi mašine. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Prilikom transporta mašine, pričvršćavanje delova, električne veze i pokretni mehanizmi mogu se olabaviti, pa ih treba proveriti pre prvog pokretanja mašine.
- Ne dozvoljavajte da se kabl postavi između objekata i nameštaja koji mogu da vrše pritisak i oštete kabl za napajanje. Ne savijajte ili ne upliću kabl.
- Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje mašine.
- Nepravilno ožičavanje ili neispravan utikač ili utičnica mogu dovesti do požara.
- Mašina treba da bude instalirana na stabilnu neklizajuću horizontalnu osnovu, na rastojanju od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Mašina ne treba da bude instalirana blizu sudova za pranje i jedinica za sudoperu ili druge opreme za kuvanje.
- Pre prvog korišćenja proizvoda, uklonite sve materijale za pakovanje, brošure, plastične kese, itd. sa njegove površine.

- Pre prvog korišćenja, očistite opremu prema uputstvima u odeljku Održavanje i nega.
- Ne dozvoljavajte osobama koje nisu upoznate sa ovim priručnikom i nisu prošle instruktaž o bezbednosti da upravljaju mašinom, jer to može dovesti do povrede ili smrti.
- Preduzeti mere za zaštitu mašine od kiše i vlage.

3. Bezbednosne mere

• **Pažnja! Ovom opremom može da se rukuje tek nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska kroz instruktaž o bezbednosti.**

- Tokom instalacije, pripreme za rad, održavanja i popravke, pored poštovanja bezbednosnih zahteva izloženih u ovom priručniku, neophodno je striktno poštovanje kodeksa bezbednosti, protivpožarne bezbednosti i sanitarnih propisa u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova jedinica koristi.
- Držite mašinu van dosega dece.
- Ne ostavljajte mašinu uključenu bez nadzora.
- Kada radite sa opremom, budite pažljivi prilikom otvaranja poklopca da izbegnete opekotine. Površine jedinice takođe mogu biti vruće.
- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini mašine.
- Tokom skladištenja mašine, temperatura okruženja treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne sme da prelazi 85%.
- Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključite mašinu iz izvora napajanja da sprečite nesreće.
- Striktno je zabranjeno pranje mašine otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtno povrede. Ne dozvoljavajte da voda dođe na utičnicu i prekidač.
- Zabranjeno je pranje površina mašine dok su još vruće. Sačekajte da se ohlade.
- Pre pranja, popravke ili pomeranja mašine, prvo izvucite utikač iz utičnice.
- Ako primetite oštećenje kablja za napajanje, odmah ga zamenite. Inače, to može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirujte kabl za napajanje mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.
- Održavanje ili popravka je dozvoljena tek nakon isključivanja mašine iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomerajte mašinu tokom njenog rada.
- Prilikom isključivanja napajanja, ne vucite za kabl, uvek uhvatite utikač.
- Mašina nije namenjena za korišćenje od strane dece, osoba sa smanjenim fizičkim, mentalnim ili psihičkim sposobnostima, kao i od strane osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadzora ili instruktaža od strane osobe odgovorne za njihovu bezbednost.

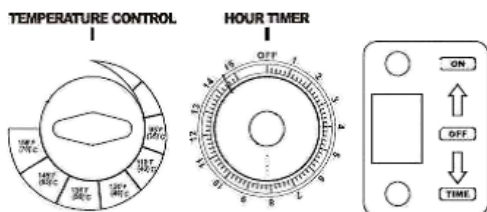
ZABRANJEN JE RAD:

- u slučaju neispravnog rada mašine;
- ako je oštećena ili ispuštena;
- ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

4. Postupak rada

- Oprema treba da bude postavljena na čistu, ravnu horizontalnu površinu.
- Rastojanje do drugih objekata treba da bude najmanje 30 cm.
- Svi ventilacijski otvori treba da budu neometani da obezbede pravilnu cirkulaciju vazduha.
- U procesu dehidracije, kapi vlage mogu se akumulirati na pojedinim delovima hrane; mogu se lako ukloniti papirnim ubrusom. •Budite pažljivi — oprema je vruća, postoji opasnost od opekotina!
- Ne raspoređujte hranu na rešetki u slojevima jer svaki deo mora biti obduvan oko sebe.
- Označite svaki kontejner sa hranom navođenjem naziva, datuma sušenja i težine.
- Preporučuje se čuvanje sušene i ohlađene hrane preliminarno zapakovane vakuum pakovalico.

Elektromehanična kontrolna tabla:

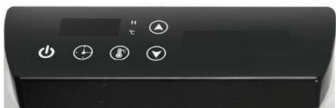


- Povežite opremu na električnu mrežu sa nominalnim naponom od 230V/50Hz.
- Postavite prekidač napajanja u položaj "ON" ili "TIME".
- Izvadite rešetke iz opreme. Stavite hranu na njih. Postavite hranu tako da se delovi hrane ne dodiruju. Ostavite prostor između delova hrane za bolju cirkulaciju vazduha.
- Postavite potrebnu temperaturu pomoću regulatora.
- Postavite tajmer na potrebno vreme.
- Postavite prekidač ON/OFF/TIME u željeni položaj: ako je prekidač u položaju "TIME", oprema će se isključiti kada se postavljeno vreme završi. Ako želite da ostavite opremu u radnom stanju, postavite prekidač u položaj "ON".
- Ostavite opremu da se zagreje 5-10 minuta; nakon toga, ugurajte rešetke sa hranom.
- Zatvorite vrata opreme.
- Proverite suvoću hrane nakon 6 sati rada; nastavljajte da proveravate stanje svakih 2 sata.

Elektronska kontrolna tabla:



- Povežite opremu na električnu mrežu sa nominalnim naponom od 220 V/50Hz.



- Uključite opremu pritiskom na tabli 
- Izvadite rešetke iz opreme. Stavite hranu na njih. Postavite hranu tako da se delovi hrane ne dodiruju. Ostavite prostor između delova hrane za bolju cirkulaciju

vazduha.

- Postavite željenu temperaturu pritiskom  na tabli a zatim pritisnite  ili  da postavite željenu temperaturu.
- Postavite tajmer pritiskom  na tabli a zatim pritiskom  ili  postavite željeno vreme (do 24 hours).
- Ostavite opremu da se zagreje 5-10 minuta; nakon toga, ugurajte rešetke sa hranom.
- Zatvorite vrata opreme.
- Proverite suvoću hrane nakon 6 sati rada; nastavljajte da proveravate stanje svakih 2 sata.

5. Održavanje i servis

- Pre bilo kakvog održavanja, isključite napajanje i omogućite opremi da se ohladi na sobnu temperaturu.
- Očistite opremu nakon svake upotrebe.
- Izvadite rešetke iz opreme.
- Obrišite unutrašnji deo mekom krpom.
- Budite oprezni jer oprema može imati oštre ivice!
- Zaštitite grejne elemente od vode!
- Ne uranjajte opremu u vodu!
- Perite rešetke toplom vodom sa sapunom. Isperite ih čistom vodom i odmah ih obrišite do suva peškirom.
- Nikada ne čistite opremu koristeći abrazivne materijale, metalne suđere ili četke, bodeće ili sečuće predmete, agresivne deterdžente koji sadrže hlor, benzin, kiseline, alkalije ili rastvarače.
- Ne koristite sodu bikarbonu za čišćenje opreme, jer može izazvati promenu boje i koroziju uređaja.
- Ako se oprema neće koristiti duže vreme (tokom dana odmora, praznika, itd.), treba je isključiti iz napajanja i temeljno očistiti.

6. Održavanje i popravka

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKA TREBA DA SE IZVODE SA POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ "OFF" I ISKLJUČIVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Mašina mora biti održavana u skladu sa regulativnim dokumentima zemlje u kojoj se mašina koristi. Lista radova predstavljena u ovom priručniku je savetodavnog karaktera.

Tokom održavanja, izvršite sledeće radove:

- Sprovedite briefing i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa mašinom.

- Sprovedite anketu osoblja koje radi sa mašinom da identifikujete nekarakteristično funkcionisanje mašine.
- Proverite stanje mašine vizuelno.
- Proverite da li ima ogoljena žica.
- Proverite kontinuitet linije uzemljenja i kola uzemljenja same mašine (od stega za uzemljenje do dostupnih metalnih delova – impedanca ne sme biti veća od 0.10hm).
- Čvrsto pritegnite grupe kontakata pod naponom, senzore, relea/kontaktore, blokadne mikroprekidače, termalnu/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grejne elemente, signalna kućišta, obloge, vezivne elemente, pokretne delove mašine (ako ih ima).

Mašina mora biti popravljena od strane kvalifikovanog tehničkog osoblja.

Menjanje konstrukcije mašine je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada mašine, drugačijeg od normalnog, potrebno je obezbediti mašinu isključivanjem ulaznog prekidača u OFF položaj ili isključivanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odeljak.

Strogo je zabranjeno upravljanje mašinom za koju se zna da je neispravna.

Od Prodavca i Proizvođača se neće tražiti nadoknađivanje direktne ili indirektne štete koja može nastati usled nesreće ili rada sa neispravnom mašinom.

7. Transport i čuvanje. Odlaganje

- Ova mašina može biti transportovana bilo kojim vidom transporta u skladu sa upozoravajućim oznakama na kontejneru, kao i sa pravilima na snazi za određeni vid transporta.
- Tokom ukrcavanja i transporta, mašina ne sme biti prevrnuti i izložena udarima. Pomeriti transportni kontejner na nakošenoj površini, poštujući zahteve "VRHA" pod nagibom ne većim od 15%.
- Transport mašine železnicom i drumom mora se obavljati u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta, mašina mora biti funkcionalna i neoštećena.
- Mašina mora biti čuvana u transportnoj ambalaži u magacinima koji pružaju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
- Izbegavajte protresanje mašine.
- Ne čuvajte mašinu naopako.

Nakon prestanka rada mašine, nakon isteka ustanovljenog radnog veka, radna organizacija mora je predati licu odgovornom za odlaganje.

Mašina mora biti odložena prema opštim pravilima za prerađu sekundarnih sirovina u skladu sa propisima zemlje u kojoj se mašina odlaže.

1. Tehničke specifikacije

Ova oprema je namijenjena ugoditeljskim uslugama i koristi se za dehidraciju hrane.

Model	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Napon, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Snaga, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Broj razina	6	10	6	10	12	16
Raspon temperature, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Dimenzije rešetke, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimenzije, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Proizvođač zadržava pravo promjene izgleda i dizajna stroja radi poboljšanja performansi bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i priprema za rad

Pažnja! Svi radovi instalacije i puštanja u pogon trebaju biti izvedeni od strane propisno kvalificiranog i ovlaštenog osoblja u skladu s propisima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi.

• Radi vaše sigurnosti, stroj treba biti uzemljen.

- Provjerite da mrežni napon odgovara radnom naponu stroja, provjerite instalaciju zaštitnih uređaja i uvjerite se da odgovaraju svojim vrijednostima snage i karakteristika.
- Zaštitni uređaji trebaju biti smješteni u neposrednoj blizini stroja ili u razvodnoj ploči ako je direktno pristupačna. Utičnica treba zadovoljiti sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemljenu vezu.
- Stroj treba biti instaliran na vatrostalnoj površini.
- Električni vodovi trebaju odgovarati nominalnoj snazi stroja. Nesukladnost može rezultirati požarom.
- Prilikom transporta stroja, pričvršćivanje dijelova, električne veze i pokretni mehanizmi mogu se olabaviti, pa ih treba provjeriti prije prvog pokretanja stroja.
- Ne dopustite da se kabel stavi između objekata i namještaja koji mogu izvršiti pritisak i oštetiti napojni kabel. Ne savijajte ili ne plešite kabel.
- Ne koristite kućne produžne kabele za spajanje stroja.
- Neispravno ožičavanje ili neispravan utikač ili utičnica mogu rezultirati požarom.
- Stroj treba biti instaliran na stabilnoj protukliznoj vodoravnoj podlozi, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Stroj ne smije biti instaliran blizu sudopera i umivaonika ili druge kuharske opreme.
- Prije prve upotrebe proizvoda, uklonite sve materijale za pakiranje, knjižice, plastične vrećice, itd. s njegove površine.
- Prije prve upotrebe, očistite opremu prema uputama u dijelu Održavanje i njega.
- Ne dopustite osobama koje nisu upoznate s ovim priručnikom i koje nisu prošle sigurnosnu

obuku da rukuju strojem, jer to može rezultirati ozljedom ili smrću.

- Poduzmi mjere za zaštitu stroja od kiše i vlage.

3. SIGURNOSNE MJERE OPREZA

• Pažnja! Ovom opremom se može rukovati tek nakon čitanja ovog priručnika za rukovanje i prolaska kroz sigurnosnu obuku.

- Tijekom instalacije, pripreme za rad, održavanja i popravka, osim poštivanja sigurnosnih zahtjeva navedenih u ovom priručniku, potrebno je strogo poštivati sigurnosni kodeks, protupožarne i sanitarne propise u skladu s propisima zemlje u kojoj se ovaj uređaj koristi.
- Držite stroj izvan dosega djece.
- Ne ostavljajte stroj uključen bez nadzora.
- Pri radu s opremom, budite oprezni prilikom otvaranja poklopca kako biste izbjegli opekotine. Površine uređaja također mogu biti vruće.
- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini stroja.
- Tijekom skladištenja stroja, temperatura okoliša treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.
- Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, odspojite stroj od izvora napajanja kako biste spriječili nesreće.
- Strogo je zabranjeno prati stroj otvorenim izvorom vode. Nepoštivanje ovog pravila može rezultirati oštećenjem opreme i moguće smrtonosnom ozljedom. Ne dopustite da voda dođe na utičnicu i prekidač.
- Zabranjeno je prati površine stroja dok su još vruće. Pričekajte da se ohlade.
- Prije pranja, popravka ili premještanja stroja, prvo izvucite utikač iz utičnice.
- Ako primijetite oštećenje napojnog kabela, odmah ga zamijenite. Inače može rezultirati strujnim udarom ili požarom.
- Ne dodirujte napojni kabel mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.
- Održavanje ili popravak je dozvoljeno tek nakon odspajanja stroja od izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomičite stroj tijekom rada.
- Prilikom odspajanja napajanja, ne povlačite za kabel, uvijek uhvatite utikač.
- Stroj nije namijenjen za korištenje od strane djece, osoba smanjenih tjelesnih, mentalnih ili duševnih sposobnosti, kao i od strane osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Iznimka je dozvoljena u slučaju nadzora ili obuke od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Rad je zabranjen:

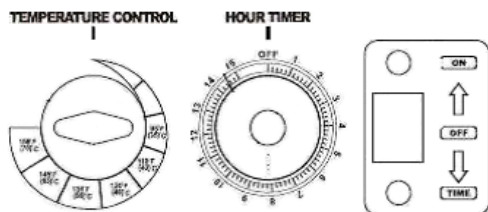
- u slučaju neispravnog rada stroja;
- ako je oštećen ili ispušten;
- ako je napojni kabel ili utikač oštećen.

4. POSTUPAK RADA

- Oprema se postavlja na čistu, ravnu vodoravnu površinu.
- Udaljenost do drugih objekata treba biti najmanje 30 cm.

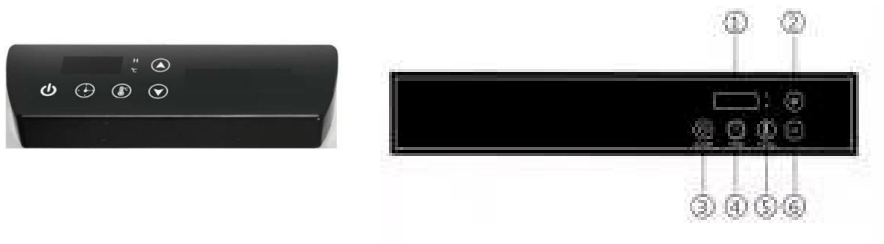
- Svi ventilacijski otvori trebaju biti neometani radi osiguravanja pravilne cirkulacije zraka.
- U procesu dehidracije, kapljice vlage mogu se nakupljati na nekim komadima hrane; mogu se lako ukloniti papirnatim ručnikom. •Budite oprezni — oprema je vruća, postoji opasnost od opekotina!
- Ne slažite hranu na rešetku u slojevima jer svaki komad treba biti obduvan zrakom.
- Označite svaki spremnik s namirnicama navođenjem naziva, datuma sušenja i težine.
- Preporučuje se čuvanje osušene i ohlađene hrane preliminarno pakirane vakuum pakericom.

Elektromehanička kontrolna ploča:



- Spojite opremu na električnu mrežu s nazivnim naponom od 230V/50Hz.
- Postavite prekidač napajanja u položaj "ON" ili "TIME".
- Uklonite rešetke iz opreme. Stavite namirnice na njih. Postavite namirnice tako da se komadi hrane ne dodiruju. Ostavite prostor između komada hrane za bolju cirkulaciju zraka.
- Postavite potrebnu temperaturu pomoću regulatora.
- Postavite timer na potrebno vrijeme.
- Postavite prekidač ON/OFF/TIME u željeni položaj: ako je prekidač u položaju "TIME", oprema će se isključiti nakon što prođe postavljeno vrijeme. Ako želite ostaviti opremu u radnom stanju, postavite prekidač u položaj "ON".
- Ostavite opremu da se zagrije 5-10 minuta; nakon toga, gurnite rešetke s namirnicama.
- Zatvorite vrata opreme.
- Provjerite suhoću namirnica nakon 6 sati rada; nastavljajte provjeravati njihovo stanje svakih 2 sata.

Elektronička kontrolna ploča:



- Spojite opremu na električnu mrežu s nazivnim naponom od 220 V/50Hz.
- Uključite opremu pritiskom na ploču 

- Uklonite rešetke iz opreme. Stavite namirnice na njih. Postavite namirnice tako da se komadi hrane ne dodiruju. Ostavite prostor između komada hrane za bolju cirkulaciju zraka.
- Postavite željenu temperaturu pritiskom  na ploči i zatim pritisnite  ili  za postavljanje željene temperature.
- Postavite timer pritiskom  na ploči i zatim pritiskom  ili  postavite željeno vrijeme (do 24 sata).
- Ostavite opremu da se zagrije 5-10 minuta; nakon toga, gurnite rešetke s namirnicama.
- Zatvorite vrata opreme.
- Provjerite suhoću namirnica nakon 6 sati rada; nastavljajte provjeravati njihovo stanje svakih 2 sata.

5. Održavanje i servis

- Prije bilo kakvog održavanja, isključite napajanje i pustite opremu da se ohladi na sobnu temperaturu.
- Očistite opremu nakon svake uporabe.
- Uklonite rešetke iz opreme.
- Obrišite unutrašnji dio mekom krpom.
- Budite oprezni jer oprema može imati oštre rubove!
- Zaštitite grijače elemente od vode!
- Ne uranjajte opremu u vodu!
- Operite rešetke toplom sapunjavom vodom. Isperite ih čistom vodom i odmah ih osušite ručnikom.
- Nikad ne čistite opremu koristeći bilo kakve abrazivne materijale, metalne spužve ili četke, probodne ili režuće predmete, agresivne ili klorove deterdžente, benzin, kiseline, lužine ili otapala.
- Ne koristite sodu bikarbonu za čišćenje opreme jer može izazvati mijenjanje boje i koroziju uređaja.
- Ako se oprema neće koristiti dugo vremena (tijekom dana odmora, praznika, itd.), treba je isključiti iz napajanja i temeljito očistiti.

6. Održavanje i popravak

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVAK TREBA PROVODITI S POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ "OFF" I IZVLAČENJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Stroj se mora održavati u skladu s regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se koristi. Popis radova priložen u ovom priručniku je savjetodavnog karaktera.

Tijekom održavanja, izvršite sljedeće radove:

- Provedite instruktažu i test znanja o pravilima rada osoblja koje radi sa strojem.
- Provedite anketiranje osoblja koje radi sa strojem kako biste identificirali nekarakteristično funkcioniranje stroja.
- Vizualno provjerite stanje stroja.
- Provjerite postoje li goli vodovi.

- Provjerite kontinuitet uzemne linije i uzemnog kruga samog stroja (od stezaljke za uzemljenje do dostupnih metalnih dijelova – impedancija mora biti ne više od 0.1Ohm).
- Čvrsto zategnite strujne kontaktne grupe, senzore, releje/kontaktore, sigurnosne mikroprekidače, toplinsku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grijaće elemente, signalne fittinge, obloge, učvršćenja, pokretne dijelove stroja (ako postoje).

Stroj mora popraviti kvalificiran tehnički personal.

Mijenjanje konstrukcije stroja je zabranjeno.

U slučaju nenormalnog rada stroja, drugačijeg od normalnog, potrebno je obespraviti stroj postavljanjem glavnog prekidača u položaj OFF ili izvlačenjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odjel.

Striktno je zabranjeno rukovati strojem za koji se zna da je neispravan.

Od Prodavača i Proizvođača se neće zahtijevati naknada za direktnu ili indirektnu štetu koja bi mogla nastati uslijed nesreće ili pri radu s neispravnim strojem.

7. Transport i skladištenje. Odlaganje

- Ovaj stroj se može prevoziti bilo kojim tipom transporta u skladu s oznakama upozorenja na spremniku, kao i s pravilima na snazi za određenu vrstu transporta.
- Tijekom utovara i transporta, stroj se ne smije prevrtati ni izlagati udarima. Pomičite transportni spremnik na nagnutoj površini poštujući zahtjeve "VRHA" pri naklonu ne većem od 15%.
- Transport stroja željeznicom i cestom mora se provoditi u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta, stroj mora biti funkcionalan i neoštećen.
- Stroj se mora skladištiti u transportnoj ambalaži u skladištima koja pružaju zaštitu od utjecaja oborina i mehaničkih oštećenja.
- Izbjegavajte trešnju stroja.
- Ne skladištite stroj naopako.

Nakon prestanka rada stroja, po isteku utvrđenog radnog vijeka, operativna organizacija ga mora predati osobi odgovornoj za odlaganje.

Stroj se mora odlagati prema općim pravilima za preradu sekundarne sirovine u skladu s propisima zemlje u kojoj se stroj odlaže.

1. Tehnične specifikacije

Ta oprema je namenjena gostinskim storitvam in se uporablja za dehidracijo hrane.

Model	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Napetost, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Moč, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Število nivojev	6	10	6	10	12	16
Temperaturno območje, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Dimenzije rešetk, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimenzije, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in oblike stroja za izboljšanje delovanja, ne da bi spremenil tehnične specifikacije.

2. Namestitev in priprava za delo

Pozor! Vsa namestitvena dela in zagon mora izvajati ustrezno usposobljeno in pooblaščen osebje v skladu s predpisi države, kjer se ta stroj uporablja.

• Za vašo varnost mora biti stroj ozemljen.

- Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza obratovalni napetosti stroja, preverite namestitev zaščitnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo svojim močnostnim in značilnostnim ocenam.
- Zaščitne naprave morajo biti nameščene v neposredni bližini stroja ali v razdelilni tabli, če je neposredno dostopna. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
- Stroj mora biti nameščen na požarno odporno površino.
- Električno napeljava mora ustrezati nazivni moči stroja. Neusklajenost lahko povzroči požar.
- Med transportom stroja se lahko pritrditev delov, električne povezave in gibljivi mehanizmi razrahljajo, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom stroja.
- Ne dovolite, da se kabel postavi med predmete in pohištvo, ki lahko izvajajo pritisk in poškodujejo napajalni kabel. Ne upogibajte ali zapletajte kabla.
- Za povezavo stroja ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov.
- Nepravilna napeljava ali okvarjena vtičnica ali vtič lahko povzroči požar.
- Stroj mora biti nameščen na stabilno nedrsečo vodoravno podlago, na razdalji najmanj 100 mm od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Stroj ne smete namestiti v bližini pomivalnih bazenov in pomivalnih enot ali druge kuhinjske opreme.
- Pred prvo uporabo izdelka odstranite z njegove površine ves embalaž material, knjižice, plastične vrečke itd.
- Pred prvo uporabo očistite opremo v skladu z navodili v razdelku Vzdrževanje in nega.

- Ne dovolite, da stroj upravljajo osebe, ki ne poznajo tega priročnika in niso prejele varnostnega briefinga, saj to lahko povzroči poškodbe ali smrt.
- Sprejmite ukrepe za zaščito stroja pred dežjem in vlago.

3. Varnostni ukrepi

Pozor! To opremo lahko upravljate šele po prebrani tega navodila za uporabo in opravljenem varnostnem briefingu.

• Med namestitvijo, pripravo na obratovanje, vzdrževanjem in popravili je poleg spoštovanja varnostnih zahtev, določenih v tem priročniku, treba strogo upoštevati varnostni kodeks, požarno varnost in sanitarne predpise v skladu s predpisi države, kjer se ta enota obratuje.

- Stroj hranite zunaj dosega otrok.
- Ne puščajte stroja vklopljenega brez nadzora.
- Pri delu z opremo bodite previdni pri odpiranju pokrova, da se izognete opeklinam.

Površine enote so lahko tudi vroče.

- V neposredni bližini stroja ne hranite vnetljivih predmetov.
- Med skladiščenjem stroja mora biti temperatura okolja pod 45°C, vlažnost ne sme presegati 85%.
- Ko se ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, izklopite stroj iz vira napajanja, da preprečite nesreče.
- Strogo je prepovedano prati stroj z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbo opreme in morda smrtno poškodbo. Ne dovolite, da voda pride na izhod in stikalo.
- Prepovedano je prati površine stroja, ko so še vroče. Počakajte, da se ohladijo.
- Pred pranjem, popraviljem ali premikanjem stroja najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
- Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. V nasprotnem lahko povzroči električni udar ali požar.
- Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, sicer lahko povzroči električni udar.
- Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno šele po izklopu stroja iz vira napajanja.
- Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
- Med obratovanjem ne premikajte stroja.
- Pri izklapljanju napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite za vtič.
- Stroj ni namenjen za uporabo otrok, oseb z zmanjšanimi fizičnimi, duševnimi ali psihičnimi sposobnostmi ter oseb brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru inšpekcije ali briefinga osebe, odgovorne za njihovo varnost.

Obratovanje je prepovedano:

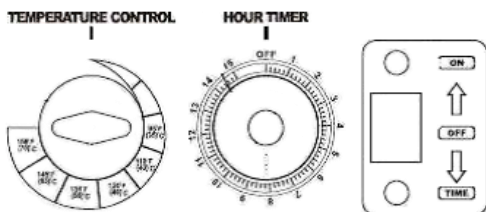
- v primeru nepravilnega delovanja stroja;
- če je poškodovan ali je padel;
- če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. Postopek obratovanja

- Oprema mora biti postavljena na čisto, ravno vodoravno površino.

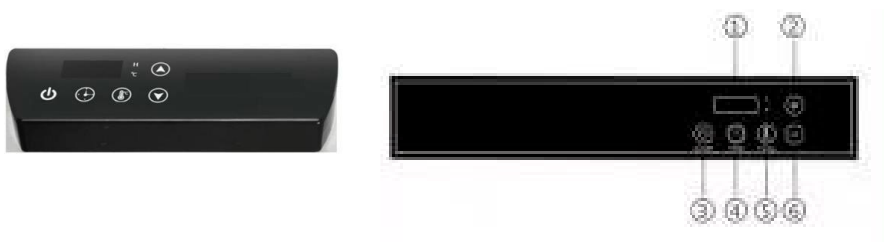
- Razdalja do drugih predmetov mora biti najmanj 30 cm.
- Vse ventilacijske odprtine morajo biti neoviran, da se zagotovi pravilno kroženje zraka.
- Med procesom dehidracije se lahko na nekaterih koščkih hrane naberejo kapljice vlage; lahko jih enostavno odstranite s papirnatim robčkom. •Bodite previdni — oprema je vroča, obstaja nevarnost opekline!
- Ne razporedite živil na rešetki v plasteh, saj mora biti vsak kos obpiha naokoli.
- Označite vsak kontejner s hrano z navedbo njegovega imena, datuma sušenja in teže.
- Priporočamo, da shranjujete posušeno in ohlajeno hrano predhodno zapakirano z vakuumskim pakirnim strojem.

Elektromehanična kontrolna plošča:



- Priključite opremo na električno omrežje z nazivno napetostjo 230V/50Hz.
- Obrnite stikalo za napajanje v položaj "ON" ali "TIME".
- Odstranite rešetke iz opreme. Nanje položite hrano. Hrano položite tako, da se kosi hrane ne dotikajo med seboj. Pustite prostor med kosi hrane za boljše kroženje zraka.
- Nastavite zahtevano temperaturo z uporabo regulatorja.
- Nastavite časovnik na zahtevani čas.
- Nastavite stikalo ON/OFF/TIME v zeleni položaj: če je stikalo v položaju "TIME", se bo oprema izklopila, ko bo nastavljeni čas potekel. Če želite pustiti opremo v delovnem stanju, obrnite stikalo v položaj "ON".
- Pustite opremo, da se segreje 5-10 minut; nato potisnite noter rešetke s hrano.
- Zaprite vrata opreme.
- Preverite suhost hrane po 6 urah obratovanja; njeno stanje preverjajte vsakih 2 uri.

Elektronska kontrolna plošča:



- Priključite opremo na električno omrežje z nazivno napetostjo 220 V/50Hz.
- Vključite opremo s pritiskom na ploščo .

- Odstranite rešetke iz opreme. Nanje položite hrano. Hrano položite tako, da se kosi hrane ne dotikajo med seboj. Pustite prostor med kosi hrane za boljše kroženje zraka.
- Nastavite želeno temperaturo s pritiskom  na ploščo in nato pritisnite  ali  za nastavitev želene temperature.
- Nastavite časovnik s pritiskom  na ploščo in nato s pritiskom  ali  nastavite želeni čas (do 24 ur).
- Pustite opremo, da se segreje 5-10 minut; nato potisnite noter rešetke s hrano.
- Zaprite vrata opreme.
- Preverite suhost hrane po 6 urah obratovanja; njeno stanje preverjajte vsakih 2 uri.

5. Vzdrževanje in servis

- Pred kakršnim koli vzdrževanjem izklopite napajanje in pustite opremo, da se ohladi na sobno temperaturo.
- Opremo očistite po vsaki uporabi.
- Odstranite rešetke iz opreme.
- Notranji del obrišite z mehko krpo.
- Bodite previdni, saj ima oprema lahko ostre robove!
- Zaščitite grelne elemente pred vodo!
- Ne potapljajte opreme v vodo!
- Rešetke umijte z toplo milnico. Splaknite jih s čisto vodo in jih takoj osušite s brisačo.
- Opreme nikoli ne čistite z abrazivnimi materiali, kovinskimi gobicami ali ščetkami, bodočimi ali rezalnimi predmeti, agresivnimi ali klorovimi detergenti, bencinom, kislinami, alkalijami ali topili.
- Ne uporabljajte jedilne sode za čiščenje opreme, saj lahko povzroči spremembo barve in korozijo naprave.
- Če oprema dalj časa ne bo obratovala (med dnevi počitka, prazniki, itd.), jo je treba izklopiti iz napajanja in temeljito očistiti.

6. Vzdrževanje in popravila

POZOR: VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA SE MORAJO IZVAJATI Z POPOLNOMA IZKLOPLJENIM NAPAJANJEM Z POSTAVITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ "OFF" IN IZKLJUČITVIJO VTIKAČA IZ VTIČNICE.

Stroj mora biti vzdrževan v skladu z regulativnimi dokumenti države, kjer se ta stroj uporablja. Seznam del, predstavljen v tem priročniku, je svetovalne narave.

Med vzdrževanjem izvajajte naslednja dela:

- Izvedite instruktaž in test znanja pravil obratovanja osebja, ki dela s strojem.
- Izvedite anketo osebja, ki dela s strojem, za ugotavljanje neznačilnega delovanja stroja.
- Vizualno preverite stanje stroja.
- Preverite, ali so žice izpostavljene.
- Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega kroga samega stroja (od ozemljitvene sponke do dostopnih kovinskih delov – impedanca ne sme biti večja od 0,10Ω).

- Trdno zategnite tokovodne kontaktne skupine, senzorje, releje/kontaktorje, varnostne mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge elemente za izklop v sili, grelne elemente, signalne armature, obloge, pritrdila, premikajoče se sklope stroja (če obstajajo).

Stroj morajo popravljati usposobljeni tehnični delavci.

Spreminjanje zasnove stroja je prepovedano.

V primeru nenormalnega delovanja stroja, različnega od normalnega, je potrebno stroj razbremeniti z obračanjem vhodnega stikala v položaj OFF ali z izključitvijo vtikača iz vtičnice, blokirati dostop vode (če obstaja) in se obrniti na servisni oddelek.

Striktno je prepovedano upravljati stroj, za katerega je znano, da je pokvarjen.

Od Prodajalca in Proizvajalca se ne sme zahtevati nadomestilo za neposredno ali posredno škodo, ki bi lahko nastala zaradi nesreče ali pri delovanju pokvarjenega stroja.

7. Transport in skladiščenje. Odstranjevanje

- Ta stroj se lahko transportira z vsemi vrstami transporta v skladu z opozorilnimi oznakami na kontejnerju, kot tudi s pravili, ki veljajo za določeno vrsto transporta.
- Med nakladanjem in transportom stroja ne smete obrniti ali ga izpostaviti udarcem. Premikajte transportni kontejner po nagnjena površina, pri čemer upoštevajte zahteve "VRHA" pri naklonu največ 15%.
- Transport stroja po železnici in cesti mora potekati v pokritih vozilih.
- Po transportu mora biti stroj funkcionalen in nepoškodovan.
- Stroj mora biti shranjen v transportni embalaži v skladiščih, ki zagotavljajo zaščito pred vplivi padavin in mehanskimi poškodbami.
- Izogibajte se tresenju stroja.
- Ne shranjujte stroja obrnjeno na glavo.

Po prenehanju delovanja stroja, po poteku določene življenjske dobe, mora upravljavska organizacija predati stroj osebi, odgovorni za odstranjevanje.

Stroj mora biti odstranjen po splošnih pravilih za predelavo sekundarnih surovin v skladu s predpisi države, kjer se stroj odstanjuje.

1. Specificații tehnice

Acest echipament este destinat serviciilor de catering și este utilizat pentru deshidratarea alimentelor.

Model	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Tensiune, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Putere, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Numărul de niveluri	6	10	6	10	12	16
Intervalul de temperatură, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Dimensiunea grătarelor, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimensiuni, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul și designul mașinii pentru a-i îmbunătăți performanțele fără a schimba specificațiile tehnice.

2. Instalarea și pregătirea pentru lucru

Atenție! Toate lucrările de instalare și punere în funcțiune trebuie să fie efectuate de personal calificat și autorizat în mod corespunzător, în conformitate cu reglementările țării în care este utilizată această mașină.

- **Pentru siguranța dumneavoastră, mașina trebuie să fie împământată.**
- Asigurați-vă că tensiunea de rețea corespunde tensiunii de funcționare a mașinii, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea sunt conforme cu valorile lor de putere și caracteristici.
- Dispozitivele de protecție trebuie să fie amplasate în imediata apropiere a mașinii sau în tabloul de distribuție dacă este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare fiabilă.
- Mașina trebuie să fie instalată pe o suprafață ignifugă.
- Instalația electrică trebuie să fie conformă cu puterea nominală a mașinii. Neconformitatea poate duce la incendiu.
- La transportarea mașinii, fixarea pieselor, conexiunile electrice și mecanismele mobile se pot slăbi, prin urmare acestea trebuie verificate înainte ca mașina să fie pornită pentru prima dată.
- Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și pot deteriora cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
- Nu utilizați prelungitoare casnice pentru conectarea mașinii.
- Cablajul necorespunzător sau funcționarea defectuoasă a ștecherului sau prizei poate duce la incendiu.
- Mașina trebuie să fie instalată pe o bază orizontală stabilă și antiderapantă, la o distanță de

cel puțin 100 mm de pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Mașina nu trebuie să fie instalată în apropierea băilor de spălare și a unităților de chiuvetă sau a altor echipamente de gătit.

- Înainte de a utiliza produsul pentru prima dată, îndepărtați toate materialele de ambalare, broșurile, pungile de plastic, etc. de pe suprafața sa.
- Înainte de prima utilizare, curățați echipamentul conform instrucțiunilor din secțiunea Întreținere și Îngrijire.
- Nu permiteți personalului care nu cunoaște acest manual și nu a primit instruire de siguranță să opereze mașina, deoarece acest lucru poate duce la rănire sau deces.
- Luați măsuri pentru a proteja mașina de ploaie și umiditate.

3. Măsuri de siguranță

Atenție! Acest echipament poate fi operat numai după citirea acestui manual de operare și după susținerea instruirii de siguranță.

- În timpul instalării, pregătirii pentru funcționare, întreținere și reparații, pe lângă respectarea cerințelor de siguranță stabilite în acest manual, este necesar să se respecte strict codul de siguranță, reglementările de securitate contra incendiilor și sanitare în conformitate cu reglementările țării în care este operat acest aparat.
- Țineți mașina departe de accesul copiilor.
- Nu lăsați mașina pornită fără supraveghere.
- Când lucrați cu echipamentul, fiți atenți când deschideți capacul pentru a evita arsurile. Suprafețele unității pot fi, de asemenea, fierbinți.
- Nu păstrați articole inflamabile în imediata apropiere a mașinii.
- În timpul depozitării mașinii, temperatura ambientală trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
- Când nu este utilizată sau este folosită în condiții meteorologice nefavorabile, deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru a preveni accidentele.
- Este strict interzis să spălați mașina cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și posibil la rănire fatală. Nu permiteți pătrunderea apei pe priză și întrerupător.
- Este interzis să spălați suprafețele mașinii când sunt încă fierbinți. Așteptați până se răcesc.
- Înainte de spălare, reparare sau mutarea mașinii, mai întâi scoateți ștecherul din priză.
- Dacă observați deteriorarea cablului de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar, poate duce la electrocutare sau incendiu.
- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, altfel poate cauza electrocutare.
- Întreținerea sau repararea este permisă numai după deconectarea mașinii de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
- Nu mutați mașina în timpul funcționării sale.
- Când deconectați alimentarea cu energie, nu trageți de cablu, apucați întotdeauna ștecherul.
- Mașina nu este destinată utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice, mentale sau psihice reduse, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante. Se

permite o excepție în cazul inspecției sau instruirii de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

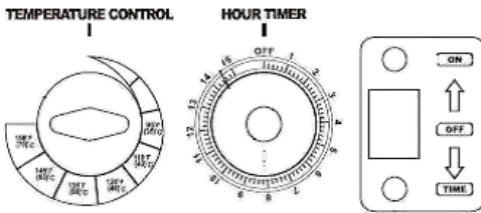
Funcționarea este interzisă:

- în cazul funcționării incorecte a mașinii;
- dacă este deteriorată sau căzută;
- dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

4. Procedura de funcționare

- Echipamentul trebuie să fie plasat pe o suprafață orizontală curată și plată.
- Distanța până la alte obiecte trebuie să fie de cel puțin 30 cm.
- Toate orificiile de ventilație trebuie să fie neobstrucționate pentru a asigura circulația corespunzătoare a aerului.
- În procesul de deshidratare, picăturile de umiditate se pot acumula pe unele bucăți de alimente; acestea pot fi îndepărtate cu ușurință cu un șervețel de hârtie. •Fiți atenți — echipamentul este fierbinte, există pericol de ardere!
- Nu aranjați alimentele pe grătar în straturi, deoarece fiecare bucată trebuie să fie suflată în jur.
- Etichetați fiecare recipient cu produse alimentare indicând numele acestora, data uscării și greutatea.
- Se recomandă depozitarea alimentelor uscate și răcite ambalate în prealabil cu un aparat de ambalare în vid.

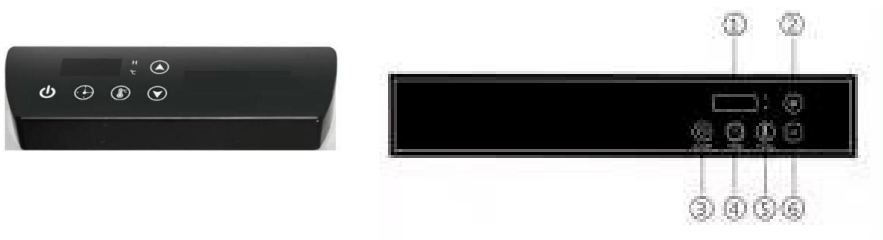
Panoul de control electromecanic:



- Conectați echipamentul la rețeaua electrică cu tensiunea nominală de 230V/50Hz.
- Rotiți comutatorul de alimentare în poziția "ON" sau "TIME".
- Îndepărtați grătarele din echipament. Puneți produsele alimentare pe ele. Așezați produsele alimentare în așa fel încât bucățile de mâncare să nu se atingă între ele. Lăsați spațiu între bucățile de mâncare pentru o mai bună circulație a aerului.
- Setați temperatura necesară folosind reglajul.
- Setați cronometrul pentru timpul necesar.
- Setați comutatorul ON/OFF/TIME în poziția dorită: dacă comutatorul este în poziția "TIME", echipamentul se va opri după ce timpul setat s-a încheiat. Dacă doriți să lăsați echipamentul în stare de funcționare, rotiți comutatorul în poziția "ON".

- Lăsați echipamentul să se încălzească timp de 5-10 minute; după aceea, împingeți grătarele cu produsele alimentare.
- Închideți ușa echipamentului.
- Verificați uscăciunea produselor alimentare după 6 ore de funcționare; continuați să verificați starea acestora la fiecare 2 ore.

Panoul de control electronic:



- Conectați echipamentul la rețeaua electrică cu tensiunea nominală de 220 V/50Hz.
- Porniți echipamentul apăsând pe panoul .
- Îndepărtați grătarele din echipament. Puneți produsele alimentare pe ele. Așezați produsele alimentare în așa fel încât bucățile de mâncare să nu se atingă între ele. Lăsați spațiu între bucățile de mâncare pentru o mai bună circulație a aerului.
- Setati temperatura dorită apăsând  pe panou și apoi apăsați  sau  pentru a seta temperatura dorită.
- Setati cronometrul apăsând  pe panou și apoi apăsând  sau  setati timpul dorit (până la 24 ore).
- Lăsați echipamentul să se încălzească timp de 5-10 minute; după aceea, împingeți grătarele cu produsele alimentare.
- Închideți ușa echipamentului.
- Verificați uscăciunea produselor alimentare după 6 ore de funcționare; continuați să verificați starea acestora la fiecare 2 ore.

5. Întreținerea și Service-ul

- Înainte de orice întreținere, opriți alimentarea și lăsați echipamentul să se răcească la temperatura camerei.
- Curățați echipamentul după fiecare utilizare.
- Îndepărtați grătarele din echipament.
- Ștergeți partea internă cu o cârpă moale.
- Fiți atenți deoarece echipamentul poate avea margini ascuțite!
- Protejați elementele de încălzire de apă!
- Nu scufundați echipamentul în apă!
- Spălați grătarele cu apă caldă și săpun. Clătiți-le cu apă curată și ștergeți-le imediat cu un prosop.

- Nu curățați niciodată echipamentul folosind materiale abrazive, bureți sau perii metalice, obiecte înțepătoare sau tăietoare, detergenți agresivi sau care conțin clor, benzină, acizi, alcalii sau solvenți.
- Nu folosiți bicarbonat de sodiu pentru curățarea echipamentului, deoarece poate cauza decolorarea și coroziunea dispozitivului.
- Dacă echipamentul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp (în zilele libere, vacanțe, etc.), acesta trebuie deconectat de la alimentare și curățat temeinic.

6. Întreținerea și reparația

ATENȚIE: ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAȚIA TREBUIE EFECTUATE CU ALIMENTAREA COMPLET DECONECTATĂ PRIN POZIȚIONAREA COMUTATORULUI DE INTRARE ÎN POZIȚIA "OFF" ȘI DECONECTAREA ȘTECHERULUI DIN PRIZĂ.

Mașina trebuie întreținută în conformitate cu documentele de reglementare din țara în care este utilizată această mașină. Lista de lucrări prezentată în acest manual are caracter consultativ.

În timpul întreținerii, efectuați următoarele lucrări:

- Efectuați un instructaj și testarea cunoștințelor privind regulile de funcționare pentru personalul care lucrează cu mașina.
- Efectuați o anchetă a personalului care lucrează cu mașina pentru a identifica funcționarea necaracteristică a mașinii.
- Verificați starea mașinii vizual.
- Verificați firele descoperite.
- Verificați continuitatea liniei de împământare și circuitul de împământare al mașinii în sine (de la cleva de împământare la părțile metalice accesibile – impedanța trebuie să nu fie mai mare de 0.10hm).
- Strângeți ferm grupurile de contact purtătoare de curent, senzorii, relele/contactoarele, microcomutătoarele de blocare, protecția termică/de curent și alte elemente de oprire de urgență, elementele de încălzire, fitingurile de semnalizare, fașetele, elementele de fixare, unitățile mobile ale mașinii (dacă există).

Mașina trebuie reparată de personal tehnic calificat.

Este interzisă modificarea designului mașinii.

În cazul funcționării anormale a mașinii, diferită de cea normală, este necesar să se de-energizeze mașina prin rotirea comutatorului de intrare în poziția OFF sau deconectarea ștecherului din priză, blocarea accesului apei (dacă există) și contactarea departamentului de service.

Este strict interzis să operați mașina despre care se știe că este defectă.

Vânzătorul și Producătorul nu vor fi solicitați să compenseze pentru daunele directe sau indirecte care ar putea rezulta dintr-un accident sau la operarea unei mașini defecte.

7. Transportul și depozitarea. Eliminarea

- Această mașină poate fi transportată cu orice tip de transport în conformitate cu etichetele de avertizare de pe container, precum și cu regulile în vigoare pentru un anumit mod de transport.

- În timpul încărcării și transportului, mașina nu trebuie întoarsă și supusă la impacturi.

Deplasați containerul de transport pe o suprafață înclinată, respectând cerințele "TOP" la o înclinare de nu mai mult de 15%.

- Transportul mașinii pe calea ferată și rutieră trebuie efectuat în vehicule acoperite.

- După transport, mașina trebuie să fie funcțională și neavariate.

- Mașina trebuie depozitată în ambalajul de transport în depozite care oferă protecție împotriva efectelor precipitațiilor și daunelor mecanice.

- Evitați zguduitura mașinii.

- Nu depozitați mașina cu susul în jos.

După terminarea funcționării mașinii, după expirarea duratei de viață stabilite, organizația care o operează trebuie să o transfere persoanei responsabile de eliminare.

Mașina trebuie eliminată conform regulilor generale pentru procesarea materiilor prime secundare în conformitate cu reglementările țării în care mașina este eliminată.

1. Műszaki specifikációk

Ez a berendezés vendéglátóipari szolgáltatásokhoz készült és élelmiszer-száritásra használatos.

Modell	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Feszültség, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Teljesítmény, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Szintek száma	6	10	6	10	12	16
Hőmérséklet tartomány, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Rácsok mérete, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Méretetek, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

A gyártó fenntartja a jogot, hogy a gép külső megjelenését és kialakítását módosítsa teljesítményének javítása érdekében a műszaki specifikációk megváltoztatása nélkül.

2. Telepítés és munkára történő előkészítés

Figyelem! Minden telepítési és üzembe helyezési munkát megfelelően képzett és jogosult személyzetnek kell elvégeznie, a gép használati helyének országában érvényes szabályozásoknak megfelelően.

- **Az Ön biztonsága érdekében a gépet földelni kell.**
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a gép üzemi feszültségének, ellenőrizze a védőberendezések telepítését, és győződjön meg arról, hogy megfelelnek teljesítmény- és jellemző értékeiknek.
- A védőberendezéseknek a gép közvetlen közelében vagy a kapcsolótáblában kell elhelyezkedniük, ha az közvetlenül hozzáférhető. A csatlakozóaljzatnak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
- A gépet tűzálló felületre kell telepíteni.
- Az elektromos vezetékeknek meg kell felelniük a gép névleges teljesítményének. A nem megfelelő tűz okozhat.
- A gép szállítása során az alkatrészek rögzítése, elektromos csatlakozások és mozgó mechanizmusok meglazulhatnak, ezért ezeket ellenőrizni kell a gép első indítása előtt.
- Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok között helyezkedjen el, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa vagy tekerrje a kábelt.
- Ne használjon háztartási hosszabbító kábeleket a gép csatlakoztatásához.
- A nem megfelelő vezetékezés vagy hibás csatlakozó vagy aljzat tüzet okozhat.
- A gépet stabil, csúszásmentes vízszintes alapra kell telepíteni, legalább 100 mm távolságra falaktól, rámpáktól, lépcsőktől és egyéb berendezésektől. A gépet nem szabad mosogatótálak és mosogató egységek vagy más főzőberendezések közelében telepíteni.
- A termék első használata előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot, fűzetet, műanyag

zacskót stb. a felületéről.

- Első használat előtt tisztítsa meg a berendezést a Karbantartás és ápolás szakaszban található utasítások szerint.
- Ne engedje, hogy olyan személyzet kezelje a gépet, aki nem ismeri ezt a kézikönyvet és nem kapott biztonsági tájékoztatót, mivel ez sérülést vagy halált okozhat.
- Tegyen intézkedéseket a gép eső és nedvesség elleni védelme érdekében.

3. Biztonsági óvintézkedések

Figyelem! Ez a berendezés csak a kezelési kézikönyv elolvasása és a biztonsági tájékoztató elvégzése után működtethető.

- A telepítés, üzembe helyezés előkészítése, karbantartás és javítás során, a jelen kézikönyvben meghatározott biztonsági követelmények betartása mellett, szigorúan be kell tartani a biztonsági kódexet, tűzbiztonsági és egészségügyi előírásokat a berendezés üzemeltetési helyének országában érvényes szabályozásoknak megfelelően.
- Tartsa a gépet gyermekektől távol.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül bekapcsolva.
- A berendezéssel való munka során legyen óvatos a fedél nyitásakor az égési sérülések elkerülése érdekében. Az egység felületei szintén forróak lehetnek.
- Ne tartson gyúlékony tárgyakat a gép közvetlen közelében.
- A gép tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.
- Amikor nincs használatban vagy kedvezőtlen időjárási viszonyok között használják, válassza le a gépet az áramforrásról balesetek megelőzése érdekében.
- Szigorúan tilos a gépet nyílt vízforrással mosni. Ezen szabály be nem tartása berendezés károsodást és esetleg halálos sérülést okozhat. Ne engedje, hogy víz kerüljön a kijáratra és kapcsolóra.
- Tilos a gép felületeit mosni, amíg még forróak. Várja meg, amíg lehűlnék.
- Mosás, javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a csatlakozót az aljzatból.
- Ha a tápkábel sérülését észleli, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütést vagy tüzet okozhat.
- Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, különben áramütést okozhat.
- Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után engedélyezett.
- Ne érintse meg a kapcsolót vagy csatlakozót nedves kézzel.
- Ne mozgassa a gépet működése során.
- Az áramellátás megszakításakor ne húzza a kábelt, mindig a csatlakozót fogja meg.
- A gép nem gyermekek, csökkent fizikai, szellemi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, valamint tapasztalat és megfelelő tudás nélküli személyek általi használatra készült. Kivételt lehet tenni a biztonságukért felelős személy felügyelete vagy tájékoztatása esetén.

Üzemeltetés tilos:

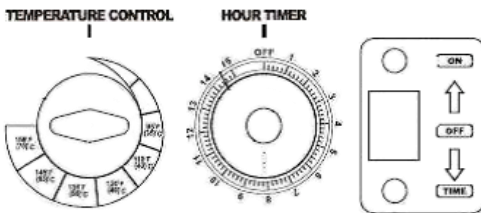
- a gép helytelen működése esetén;

- ha sérült vagy leejtették;
- ha a tápkábel vagy csatlakozó sérült.

4. Működési eljárás

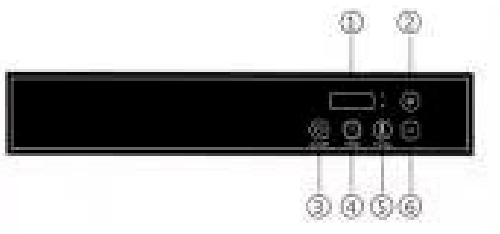
- A berendezést tiszta, sík vízszintes felületre kell helyezni.
- A többi tárgyhoz való távolságnak legalább 30 cm-nek kell lennie.
- Minden szellőzőnyílásnak akadálymentesnek kell lennie a megfelelő légkeringés biztosítása érdekében.
- A szárítás folyamatában nedvességcseppek gyűlhetnek fel egyes élelmiszerdarabokon; ezek könnyen eltávolíthatók papírtörülkövel. •Legyen óvatos — a berendezés forró, égési veszély áll fenn!
- Ne helyezzen élelmiszereket rétegekben a rácsra, mivel minden darabnak körbe kell fújódnia.
- Minden tárolóedényt jelöljön meg az élelmiszerral, feltüntetve a nevét, szárítási dátumát és súlyát.
- Javasolt a szárított és lehűtött élelmiszert előzetesen vákuumsomagolóval becsomagolva tárolni.

Elektromechanikus vezérlőpanel:



- Csatlakoztassa a berendezést a 230V/50Hz névleges feszültségű elektromos hálózathoz.
- Kapcsolja a főkapcsolót "ON" vagy "TIME" állásba.
- Vegye ki a rácsokat a berendezésből. Helyezze rájuk az élelmiszert. Az élelmiszert úgy helyezze el, hogy az ételdarabok ne érjenek egymáshoz. Hagyjon helyet az ételdarabok között a jobb levegőáramlás érdekében.
- Állítsa be a szükséges hőmérsékletet a szabályozóval.
- Állítsa be az időzítőt a szükséges időre.
- Állítsa az ON/OFF/TIME kapcsolót a kívánt állásba: ha a kapcsoló "TIME" állásban van, a berendezés kikapcsol a beállított idő letelte után. Ha üzemi állapotban szeretné hagyni a berendezést, kapcsolja a kapcsolót "ON" állásba.
- Hagyja a berendezést 5-10 percig felmelegedni; ezután tolja be az élelmiszerral teli rácsokat.
- Zárja be a berendezés ajtaját.
- 6 óra üzemeltetés után ellenőrizze az élelmiszer szárazságát; ezután 2 óránként ellenőrizze az állapotát.

Elektronikus vezérlőpanel:



- Csatlakoztassa a berendezést a 220 V/50Hz névleges feszültségű elektromos hálózathoz.
- Kapcsolja be a berendezést a panelen lévő gomb megnyomásával .
- Vegye ki a rácsokat a berendezésből. Helyezze rájuk az ételkészítőt. Az ételkészítőt úgy helyezze el, hogy az ételdarabok ne érjenek egymáshoz. Hagyjon helyet az ételdarabok között a jobb levegőáramlás érdekében.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a gomb megnyomásával  a panelen, majd nyomja meg a  vagy  gombot a kívánt hőmérséklet beállításához.
- Állítsa be az időzítőt a gomb megnyomásával  a panelen, majd a  vagy  gomb megnyomásával állítsa be a kívánt időt (legfeljebb 24 óra).
- Hagyja a berendezést 5-10 percig felmelegedni; ezután tolja be az ételkészítővel teli rácsokat.
- Zárja be a berendezés ajtaját.
- 6 óra üzemeltetés után ellenőrizze az ételkészítő szárazságát; ezután 2 óránként ellenőrizze az állapotát.

5. Karbantartás és szervíz

- Bármilyen karbantartás előtt kapcsolja ki az áramot és hagyja a berendezést szobahőmérsékletre lehűlni.
- Minden használat után tisztítsa meg a berendezést.
- Vegye ki a rácsokat a berendezésből.
- Törölje át a belső részt puha ruhával.
- Legyen óvatos, mivel a berendezésnek lehetnek éles élei!
- Védje a fűtőelemeket a víztől!
- Ne merítse a berendezést vízbe!
- Mossa el a rácsokat meleg szappanos vízben. Öblítse le őket tiszta vízzel, és azonnal törölje szárazra törülközővel.
- Soha ne tisztítsa a berendezést csiszoló anyagokkal, fém szivacsokkal vagy kefékkel, szűrő vagy vágó tárgyakkal, agresszív vagy klórtartalmú tisztítószerrel, benzinnel, savakkal, lúgokkal vagy oldószerekkel.
- Ne használjon szódabikarbónát a berendezés tisztításához, mivel az elszíneződést és a készülék korrózióját okozhatja.
- Ha a berendezést hosszabb ideig nem használják (szabadnapok, ünnepek stb. alatt), akkor le kell választani az áramellátásról és alaposan meg kell tisztítani.

6. Karbantartás és javítás

FIGYELEM: A KARBANTARTÁST ÉS JAVÍTÁST TELJESEN LEKAPCSOLT ÁRAMELLÁTÁSSAL KELL VÉGEZNI A BEMENETI KAPCSOLÓ "OFF" ÁLLÁSBA HELYEZÉSÉVEL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL VALÓ KIHÚZÁSÁVAL.

A gépet annak az országnak a szabályozó dokumentumai szerint kell karbantartani, ahol a gépet használják. A jelen kézikönyvben bemutatott munkák listája tanácsadó jellegű.

Karbantartás során végezze el a következő munkákat:

- Tartson tájékoztatót és tudáspróbát a géppel dolgozó személyzet üzemeltetési szabályairól.
- Végezzen felmérést a géppel dolgozó személyzet körében a gép nem jellemző működésének azonosítása érdekében.
- Ellenőrizze a gép állapotát vizuálisan.
- Ellenőrizze, hogy vannak-e szabadon lévő vezetékek.
- Ellenőrizze a földelővonal és maga a gép földelőkörének folytonosságát (a földelőcsipesztől a hozzáférhető fém részekig – az impedancia nem lehet több mint 0.1Ohm).
- Szorítsa meg biztonságosan az áramvezető érintkezőcsoportokat, érzékelőket, relék/kontaktorok, reteszelő mikrokapcsolók, hő-/áramvédelem és egyéb vészleállító elemek, fűtőelemek, jelzőszerelvények, burkolatok, rögzítőelemek, a gép mozgó egységei (ha vannak).

A gépet képzett műszaki személyzetnek kell javítania.

A gép konstrukciójának megváltoztatása tilos.

A géptől eltérő, a normálistól eltérő abnormális működés esetén szükséges a gép áramtalanítása a bemeneti kapcsoló OFF állásba helyezésével vagy a dugó aljzatból való kihúzásával, a vízellátás elzárása (ha van) és kapcsolatba lépni a szervizzel.

Szigorúan tilos a hibásnak ismert gép üzemeltetése.

Az Eladó és a Gyártó nem kötelezhető közvetlen vagy közvetett károk megtérítésére, amelyek baleset következtében vagy hibás gép üzemeltetése során keletkezhetnek.

7. Szállítás és tárolás. Ártalmatlanítás

• Ezt a gépet bármilyen szállítóeszközzel lehet szállítani a tárolón lévő figyelmeztető címkék, valamint az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szabályok szerint.

• Rakodás és szállítás során a gépet nem szabad felfordítani és ütéseknek kitenni. A szállítókonténert lejtős felületen mozgassa, betartva a "TETEJE" követelményeket legfeljebb 15%-os hajlásban.

• A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell végezni.

• Szállítás után a gépnek működőképességűnek és sértetlennek kell lennie.

• A gépet szállítási csomagolásban olyan raktárakban kell tárolni, amelyek védelmet nyújtanak a csapadék és a mechanikai sérülések hatásai ellen.

• Kerülje a gép rázkódtatását.

• Ne tárolja a gépet fejjel lefelé.

A gép üzemeltetésének befejezése után, a megállapított élettartam lejárta után az üzemeltető szervezetnek át kell adnia az ártalmatlanításért felelős személynek.

A gépet a másodlagos nyersanyagok feldolgozásának általános szabályai szerint kell ártalmatlanítani, az ártalmatlanítás helye szerinti ország előírásainak megfelelően.

1. Technické špecifikácie

Toto zariadenie je určené pre stravovacie služby a používa sa na dehydratáciu potravín.

Model	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Napätie, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Výkon, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Počet úrovní	6	10	6	10	12	16
Rozsah teplôt, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Rozmery mriežok, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Rozmery, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn stroja na zlepšenie jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. Inštalácia a príprava na prácu

Pozor! Všetky inštalačné a uvedovacie práce by mali vykonávať riadne kvalifikovaní a oprávnení pracovníci v súlade s predpismi krajiny, kde sa tento stroj používa.

- **Pre vašu bezpečnosť by mal byť stroj uzemnený.**
- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu stroja, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a uistite sa, že zodpovedajú svojim výkonovým a charakteristickým hodnoteniam.
- Ochranné zariadenia by sa mali nachádzať v bezprostrednej blízkosti stroja alebo v rozvádzači, ak je priamo dostupný. Zásuvka by mala spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Stroj by sa mal inštalovať na ohnivzdornú plochu.
- Elektrické vedenie by malo zodpovedať menovitému výkonu stroja. Nesúlad môže viesť k požiaru.
- Pri Transporte stroja sa môžu uvoľniť pripevnenia častí, elektrické spojenia a pohyblivé mechanizmy, preto by sa mali skontrolovať pred prvým spustením stroja.
- Nedovoľte, aby sa kábel umiestnil medzi predmety a nábytok, ktoré môžu vyvíjať tlak a poškodiť napájací kábel. Neohýbajte ani nezamotávajújte kábel.
- Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
- Nesprávne zapojenie alebo nefunkčná zástrčka či zásuvka môže viesť k požiaru.
- Stroj by sa mal inštalovať na stabilnú neklzavú vodorovnú základňu, vo vzdialenosti najmenej 100 mm od stien, rámp, schodov a iného vybavenia. Stroj by sa nemal inštalovať v blízkosti umývacích nádrží a umývadiel alebo iného kuchynského vybavenia.
- Pred prvým použitím výrobku odstráňte z jeho povrchu všetky obalové materiály, brožúrky, plastové vrecká atď.
- Pred prvým použitím vyčistite vybavenie podľa pokynov v časti Údržba a starostlivosť.

- Nedovoľte obsluhu stroja personálu, ktorý nie je oboznámený s týmto manuálom a neabsolvoval bezpečnostné školenie, pretože to môže viesť k zraneniu alebo smrti.
- Prijmite opatrenia na ochranu stroja pred dažďom a vlhkosťou.

3. Bezpečnostné opatrenia

Pozor! Toto zariadenie možno obsluhovať až po prečítaní tohto návodu na obsluhu a absolvovaní bezpečnostného školenia.

- Počas inštalácie, prípravy na prevádzku, údržby a opráv je okrem dodržiavania bezpečnostných požiadaviek uvedených v tomto manuáli potrebné prísne dodržiavať bezpečnostný kódex, požiarne a hygienické predpisy v súlade s predpismi krajiny, kde sa táto jednotka prevádzkuje.
- Udržujte stroj mimo dosahu detí.
- Nenechávajte stroj zapnutý bez dozoru.
- Pri práci s vybavením buďte opatrní pri otváraní krytu, aby ste sa vyhli popáleninám. Povrchy jednotky môžu byť tiež horúce.
- V bezprostrednej blízkosti stroja neuchovávajte horľavé predmety.
- Počas skladovania stroja by mala byť teplota prostredia nižšia ako 45°C, vlhkosť by nemala presiahnuť 85%.
- Keď sa nepoužíva alebo sa používa za nepriaznivých poveternostných podmienok, odpojte stroj od zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.
- Je prísne zakázané umývať stroj otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže viesť k poškodeniu vybavenia a možno k smrteľnému zraneniu. Nedovoľte, aby sa voda dostala na výstup a spínač.
- Je zakázané umývať povrchy stroja, keď jsou ešte horúce. Počkejte, kým vychladnú.
- Pred umývaním, opravou alebo premiestnením stroja najskôr vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak si všimnete poškodenie napájacieho kábla, okamžite ho vymeňte. Inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokrými rukami, inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Údržba alebo oprava je povolená až po odpojení stroja od zdroja napájania.
- Nedotýkajte sa spínača alebo zástrčky mokrými rukami.
- Nehýbte strojom počas jeho prevádzky.
- Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj nie je určený na používanie deťmi, osobami so zníženými fyzickými, mentálnymi alebo duševnými schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade inšpekcie alebo školenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

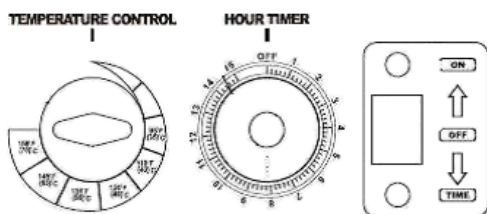
Prevádzka je zakázaná:

- v prípade nesprávnej prevádzky stroja;
- ak je poškodený alebo spadol;
- ak je poškodený napájací kábel alebo zástrčka.

4. Postup obsluhy

- Vybavenie sa umiestni na čistú, rovnú vodorovnú plochu.
- Vzdialenosť od iných predmetov musí byť najmenej 30 cm.
- Všetky ventilačné otvory musia byť nezablokované na zabezpečenie správnej cirkulácie vzduchu.
- V procese dehydratácie sa môžu na niektorých kusoch potravín hromadiť kvapky vlhkosti; dajú sa ľahko odstrániť papierovou utierkou. •Budte opatrní — vybavenie je horúce, hrozí nebezpečenstvo popálenia!
- Neusporadúvajte potraviny na mriežke do vrstiev, pretože každý kus musí byť obfukovaný zo všetkých strán.
- Označte každý kontajner s potravinami uvedením názvu, dátumu sušenia a hmotnosti.
- Odporúča sa skladovať sušené a vychladené potraviny predvarene zabalené vo vákuovej balíčke.

Elektromechanický ovládací panel:



- Pripojte zariadenie k elektrickej sieti s nominálnym napätím 230V/50Hz.
- Otočte vypínač do polohy "ON" alebo "TIME".
- Vyberte mriežky zo zariadenia. Položte na ne potraviny. Umiestnite potraviny tak, aby sa kúsky potravín nedotýkali jeden druhého. Nechajte priestor medzi kúskami potravín pre lepšiu cirkuláciu vzduchu.
- Nastavte požadovanú teplotu pomocou regulátora.
- Nastavte časovač na požadovaný čas.
- Nastavte prepínač ON/OFF/TIME do požadovanej polohy: ak je prepínač v polohe "TIME", zariadenie sa vypne po uplynutí nastaveného času. Ak chcete nechať zariadenie v prevádzkovom stave, otočte prepínač do polohy "ON".
- Nechajte zariadenie zahriať sa 5-10 minút; potom vložte mriežky s potravinami.
- Zatvorte dvierka zariadenia.
- Skontrolujte suchosť potravín po 6 hodinách prevádzky; pokračujte v kontrole ich stavu každé 2 hodiny.

Elektronický ovládací panel:



- Pripojte zariadenie k elektrickej sieti s nominálnym napätím 220 V/50Hz.
- Zapnite zariadenie stlačením na paneli .
- Vyberte mriežky zo zariadenia. Položte na ne potraviny. Umiestnite potraviny tak, aby sa kúsky potravín nedotýkali jeden druhého. Nechajte priestor medzi kúskami potravín pre lepšiu cirkuláciu vzduchu.
- Nastavte požadovanú teplotu stlačením  na paneli a potom stlačte  alebo  pre nastavenie požadovanej teploty.
- Nastavte časovač stlačením  na paneli a potom stlačením  alebo  nastavte požadovaný čas (až 24 hodín).
- Nechajte zariadenie zahriať sa 5-10 minút; potom vložte mriežky s potravinami.
- Zatvorte dvierka zariadenia.
- Skontrolujte suchosť potravín po 6 hodinách prevádzky; pokračujte v kontrole ich stavu každé 2 hodiny.

5. Údržba a servis

- Pred akoukoľvek údržbou vypnite napájanie a nechajte zariadenie vychladnúť na izbovú teplotu.
- Vyčistite zariadenie po každom použití.
- Vyberte mriežky zo zariadenia.
- Vytrite vnútornú časť mäkkou handričkou.
- Buďte opatrní, pretože zariadenie môže mať ostré hrany!
- Chráňte vykurovacie elementy pred vodou!
- Neponárajte zariadenie do vody!
- Umyte mriežky teplou mydlovou vodou. Opláchnite ich čistou vodou a ihneď ich osušte uterákom.
- Nikdy nečistite zariadenie žiadnymi abrazívnymi materiálmi, kovovými hubkami alebo kefami, pichajúcimi alebo rezacími predmetmi, agresívnymi alebo chlór obsahujúcimi čistiacimi prostriedkami, benzínom, kyselinami, zásadami alebo rozpúšťadlami.
- Nepoužívajte jedlú sódu na čistenie zariadenia, pretože môže spôsobiť zmenu farby a koróziu zariadenia.
- Ak sa zariadenie nebude dlhšie prevádzkovať (počas voľných dní, sviatkov atď.), má sa odpojenie od napájania a dôkladne vyčistiť.

6. Údržba a oprava

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVA SA MAJÚ VYKONÁVAŤ PRI ÚPLNE ODPOJENOM NAPÁJANÍ POSTAVENÍM VSTUPNÉHO PREPÍNAČA DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY.

Stroj musí byť udržiavaný v súlade s regulačnými dokumentmi krajiny, kde sa tento stroj používa. Zoznam prác uvedený v tomto návode má poradný charakter.

Počas údržby vykonajte nasledujúce práce:

- Vykonajte briefing a test znalostí prevádzkových pravidiel personálu pracujúceho so strojom.
- Vykonajte prieskum personálu pracujúceho so strojom na identifikáciu necharakteristickej prevádzky stroja.
- Skontrolujte stav stroja vizuálne.
- Skontrolujte neizolované vodiče.
- Skontrolujte kontinuitu uzemňovacieho vedenia a uzemňovacieho obvodu samotného stroja (od uzemňovacej svorky k dostupným kovovým častiam – impedancia nesmie byť viac ako 0.10hm).
- Pevne dotiahnite prúdovodné kontaktné skupiny, senzory, relé/kontakty, blokujúce mikropsínače, tepelná/prúdová ochrana a ďalšie prvky núdzového vypnutia, vykurovacie elementy, signálne armatúry, obklady, spojovací materiál, pohyblivé jednotky stroja (ak existujú).

Stroj musí byť opravovaný kvalifikovaným technickým personálom.

Zmena konštrukcie stroja je zakázaná.

V prípade abnormálnej prevádzky stroja, odlišnej od normálnej, je potrebné stroj odpojeniu od elektrickej energie otočením vstupného prepínača do polohy OFF alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, zablokovat prístup vody (ak existuje) a kontaktovať servisné oddelenie. Prísne sa zakazuje prevádzkovať stroj, o ktorom je známe, že je chybný.

Od predajcu a výrobcu sa nebude požadovať kompenzácia priamej alebo nepriamej škody, ktorá by mohla vzniknúť z nehody alebo pri prevádzkovaní chybného stroja.

7. Preprava a skladovanie. Likvidácia

- Tento stroj je možné prepravovať akýmkoľvek typom dopravy v súlade s výstražnými štítkami na kontajneri, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny spôsob dopravy.
- Počas nakladania a prepravy nesmie byť stroj prevracený a vystavený nárazom. Presuňte preprávkový kontajner na naklonenú plochu, dodržiavajúc požiadavky "TOP" pri sklone nie viac ako 15%.
- Preprava stroja po železnici a ceste musí byť vykonávaná v krytých vozidlách.
- Po preprave musí byť stroj funkčný a nepoškodený.
- Stroj musí byť skladovaný v prepravnom obale v skladoch, ktoré poskytujú ochranu proti účinkom zrážok a mechanického poškodenia.
- Vyhnite sa traseniu stroja.
- Neskladujte stroj hore nohami.

Po ukončení prevádzky stroja, po uplynutí stanovenej životnosti, musí prevádzkujúca organizácia odovzdať ho osobe zodpovednej za likvidáciu.

Stroj musí byť likvidovaný podľa všeobecných pravidiel pre spracovanie druhotných surovín v súlade s nariadeniami krajiny, kde sa stroj likviduje.

1. Technické specifikace

Toto zařízení je určeno pro gastronomické služby a používá se k dehydrataci potravin.

Model	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Napětí, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Výkon, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Počet úrovní	6	10	6	10	12	16
Rozsah teplot, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Rozměry mřížek, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Rozměry, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design stroje za účelem zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. Instalace a příprava k práci

Pozor! Veškeré instalační a montážní práce by měly být prováděny řádně kvalifikovaným a autorizovaným personálem v souladu s předpisy země, kde je tento stroj používán.

- **Pro vaši bezpečnost by měl být stroj uzemněn.**
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí stroje, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a ujistěte se, že odpovídají jejich výkonnostním a charakteristickým hodnotám.
- Ochranná zařízení by měla být umístěna v bezprostřední blízkosti stroje nebo v rozvaděči, pokud je přímo přístupný. Zásuvka by měla splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemňovací připojení.
- Stroj by měl být instalován na ohnivzdorný povrch.
- Elektrické vedení by mělo odpovídat jmenovitému výkonu stroje. Nesoulad může vést k požáru.
- Při přepravě stroje se může uvolnit připevnění částí, elektrická spojení a pohyblivé mechanismy, proto by měly být zkontrolovány před prvním spuštěním stroje.
- Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi předměty a nábytkem, které mohou vyvíjet tlak a poškodit napájecí kabel. Neohýbejte ani nezamotávejte kabel.
- Nepoužívejte domácí prodlužovací kabely k připojení stroje.
- Nesprávné zapojení nebo nefunkční zástrčka či zásuvka mohou vést k požáru.
- Stroj by měl být instalován na stabilní protiskluzovou vodorovnou základnu, ve vzdálenosti nejméně 100 mm od stěn, ramp, schodů a jiného vybavení. Stroj by neměl být instalován v blízkosti mycích nádrží a dřezových jednotek nebo jiného kuchyňského vybavení.
- Před prvním použitím výrobku odstraňte z jeho povrchu všechny obalové materiály, brožury, plastové sáčky atd.
- Před prvním použitím vyčistěte zařízení podle pokynů v sekci Údržba a péče.

- Nedovolte personálu, který není obeznámen s tímto manuálem a neprošel bezpečnostním školením, obsluhovat stroj, protože to může vést ke zranění nebo smrti.
- Učiňte opatření k ochraně stroje před deštěm a vlhkostí.

3. Bezpečnostní opatření

Pozor! Toto zařízení může být provozováno pouze po přečtení tohoto provozního manuálu a absolvování bezpečnostního školení.

- Během instalace, přípravy k provozu, údržby a oprav je nutné kromě dodržování bezpečnostních požadavků uvedených v tomto manuálu přísně dodržovat bezpečnostní předpisy, požární bezpečnost a hygienické předpisy v souladu s předpisy země, kde je tato jednotka provozována.
- Udržujte stroj mimo dosah dětí.
- Nenechávejte stroj zapnutý bez dozoru.
- Při práci se zařízením buďte opatrní při otevírání krytu, abyste předešli popáleninám. Povrchy jednotky mohou být také horké.
- Neuchovávejte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti stroje.
- Během skladování stroje by teplota okolí měla být pod 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.
- Když se nepoužívá nebo se používá v nepříznivých povětrnostních podmínkách, odpojte stroj od zdroje napájení, abyste předešli nehodám.
- Je přísně zakázáno mýt stroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může vést k poškození vybavení a případně smrtelnému zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na zásuvku a spínač.
- Je zakázáno mýt povrchy stroje, když jsou ještě horké. Počkejte, až se ochladí.
- Před mytím, opravou nebo přemístěním stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pokud si všimnete poškození napájecího kabelu, okamžitě jej vyměňte. Jinak to může vést k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Nedotýkejte se napájecího kabelu mokrýma rukama, jinak to může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Údržba nebo oprava je povolena pouze po odpojení stroje od zdroje napájení.
- Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokrýma rukama.
- Nepřemísťujte stroj během jeho provozu.
- Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj není určen k použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými, duševními nebo mentálními schopnostmi, stejně jako osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě kontroly nebo školení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

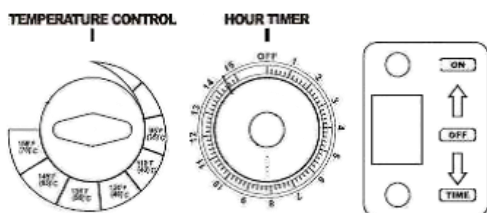
Provoz je zakázán:

- v případě nesprávného fungování stroje;
- pokud je poškozen nebo spadl;
- pokud je napájecí kabel nebo zástrčka poškozena.

4. Postup provozu

- Zařízení musí být umístěno na čistý, rovný vodorovný povrch.
- Vzdálenost k ostatním předmětům musí být nejméně 30 cm.
- Všechny ventilační otvory musí být neblokované, aby byla zajištěna správná cirkulace vzduchu.
- V procesu dehydratace se mohou na některých kusech potravin hromadit kapky vlhkosti; lze je snadno odstranit papírovou utěrkou. •Budte opatrní — zařízení je horké, hrozí nebezpečí popálení!
- Neuspořádávejte potraviny na mřížce ve vrstvách, protože každý kus musí být obtékán vzduchem.
- Označte každý kontejner s potravinami uvedením názvu, data sušení a hmotnosti.
- Doporučuje se skladovat sušené a vychlazené potraviny předběžně zabalené pomocí vakuové balíčka.

Elektromechanický ovládací panel:



- Připojte zařízení k elektrické síti s jmenovitým napětím 230V/50Hz.
- Otočte hlavní spínač do polohy "ON" nebo "TIME".
- Vyměňte mřížky ze zařízení. Položte na ně potraviny. Umístěte potraviny tak, aby se kusy potravin vzájemně nedotýkaly. Nechte prostor mezi kusy potravin pro lepší cirkulaci vzduchu.
- Nastavte požadovanou teplotu pomocí regulátoru.
- Nastavte časovač na požadovaný čas.
- Nastavte spínač ON/OFF/TIME do požadované polohy: pokud je spínač v poloze "TIME", zařízení se vypne po uplynutí nastaveného času. Pokud chcete ponechat zařízení v provozním stavu, otočte spínač do polohy "ON".
- Nechte zařízení nahřát 5-10 minut; poté zasuňte mřížky s potravinami.
- Zavřete dvířka zařízení.
- Zkontrolujte suchost potravin po 6 hodinách provozu; pokračujte v kontrole jejich stavu každé 2 hodiny.

Elektronický ovládací panel:

- Připojte zařízení k elektrické síti s jmenovitým napětím 220 V/50Hz.
- Zapněte zařízení stisknutím na panelu .
- Vyměňte mřížky ze zařízení. Položte na ně potraviny. Umístěte potraviny tak, aby se kusy potravin vzájemně nedotýkaly. Nechte prostor mezi kusy potravin pro lepší cirkulaci vzduchu.
- Nastavte požadovanou teplotu stisknutím  na panelu a poté stiskněte  nebo  pro nastavení požadované teploty.
- Nastavte časovač stisknutím  na panelu a poté stisknutím  nebo  nastavte požadovaný čas (až 24 hodin).
- Nechte zařízení nahřát 5-10 minut; poté zasuňte mřížky s potravinami.
- Zavřete dvířka zařízení.
- Zkontrolujte suchost potravin po 6 hodinách provozu; pokračujte v kontrole jejich stavu každé 2 hodiny.

5. Údržba a servis

- Před jakoukoli údržbou vypněte napájení a nechte zařízení vychladnout na pokojovou teplotu.
- Vyčistěte zařízení po každém použití.
- Vyměňte mřížky ze zařízení.
- Vnitřní část otřete měkkým hadříkem.
- Buďte opatrní, protože zařízení může mít ostré hrany!
- Chraňte topné prvky před vodou!
- Neponořujte zařízení do vody!
- Umyjte mřížky teplou mýdlovou vodou. Opláchněte je čistou vodou a okamžitě je osušte ručníkem.
- Nikdy nečistěte zařízení pomocí abrazivních materiálů, kovových hub nebo kartáčů, špičatých nebo řezných předmětů, agresivních nebo chlor obsahujících čisticích prostředků, benzínu, kyselin, zásad nebo rozpouštědel.
- Nepoužívejte jedlou sodu k čištění zařízení, protože může způsobit změnu barvy a korozi přístroje.
- Pokud nebude zařízení provozováno po dlouhou dobu (během volných dnů, svátků atd.), musí být odpojeno od napájení a důkladně vyčištěno.

6. Údržba a opravy

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY MUSÍ BÝT PROVÁDĚNY PŘI ÚPLNĚ ODPOJENÉ NAPÁJECÍ SÍTI PŘEPNUTÍM VSTUPNÍHO SPÍNAČE DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.

Stroj musí být udržován v souladu s regulačními dokumenty země, kde je tento stroj používán. Seznam prací uvedených v tomto návodu má doporučující charakter.

Během údržby proveďte následující práce:

- Proveďte instruktáž a test znalostí provozních pravidel personálu pracujícího se strojem.
- Proveďte průzkum mezi personálem pracujícím se strojem k identifikaci netypického provozu stroje.
- Zkontrolujte stav stroje vizuálně.
- Zkontrolujte odhalené vodiče.
- Zkontrolujte kontinuitu zemnicího vedení a zemnicího obvodu samotného stroje (od zemnicí svorky k dostupným kovovým částem – impedance nesmí být vyšší než 0.1Ohm).
- Pevně dotáhněte proudovodné kontaktní skupiny, senzory, relé/stykače, blokovací mikrospínače, tepelnou/proudovou ochranu a další prvky nouzového vypnutí, topné prvky, signalizační armatury, obklady, spojovací prvky, pohyblivé části stroje (pokud jsou).

Stroj musí být opravován kvalifikovaným technickým personálem.

Změna konstrukce stroje je zakázána.

V případě abnormálního provozu stroje, odlišného od normálního, je nutné stroj odpojit od napájení otočením vstupního spínače do polohy OFF nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, zablokovat přívod vody (pokud je) a kontaktovat servisní oddělení.

Je přísně zakázáno provozovat stroj, o kterém je známo, že je vadný.

Po prodejci a výrobci nesmí být požadována náhrada přímé nebo nepřímé škody, která by mohla vzniknout z nehody nebo při provozu vadného stroje.

7. Přeprava a skladování. Likvidace

- Tento stroj lze přepravovat jakýmkoli druhem dopravy v souladu s výstražnými štítky na kontejneru, jakož i s pravidly platnými pro určitý druh dopravy.
- Během nakládání a přepravy nesmí být stroj obrácen a vystaven nárazům. Přesouvejte přepravní kontejner na nakloněném povrchu s dodržáním požadavků "VRCH" při sklonu ne více než 15%.
- Přeprava stroje železnicí a silnicí musí být prováděna v krytých vozidlech.
- Po přepravě musí být stroj funkční a nepoškozený.
- Stroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladech, které poskytují ochranu proti vlivu srážek a mechanického poškození.
- Vyhybejte se otřásání stroje.
- Neskladujte stroj vzhůru nohama.

Po ukončení provozu stroje, po uplynutí stanovené životnosti, musí provozní organizace předat stroj osobě odpovědné za likvidaci.

Stroj musí být likvidován podle obecných pravidel pro zpracování druhotných surovin v souladu s předpisy země, kde je stroj likvidován.

1. Spécifications techniques

Cet équipement est destiné aux services de restauration et utilisé pour la déshydratation alimentaire.

Modèle	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Tension, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Puissance, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Nombre de niveaux	6	10	6	10	12	16
Plage de température, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Dimensions des grilles, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimensions, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans changer les spécifications techniques.

2. Installation et préparation au travail

Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par du personnel dûment qualifié et autorisé conformément aux réglementations du pays où cette machine est utilisée.

- **Pour votre sécurité, la machine doit être mise à la terre.**
- Assurez-vous que la tension du secteur correspond à la tension de fonctionnement de la machine, vérifiez l'installation des dispositifs de protection, et assurez-vous qu'ils sont conformes à leurs caractéristiques de puissance et de performance.
- Les dispositifs de protection doivent être situés à proximité immédiate de la machine ou dans le tableau de distribution s'il est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une connexion de terre fiable.
- La machine doit être installée sur une surface ignifuge.
- Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de la machine. La non-conformité peut provoquer un incendie.
- Lors du transport de la machine, la fixation des pièces, les connexions électriques et les mécanismes mobiles peuvent se desserrer, ils doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage de la machine.
- Ne permettez pas que le câble soit placé entre des objets et des meubles qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pliez pas ou n'emmêlez pas le câble.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter la machine.
- Un câblage inapproprié ou une prise ou une fiche défectueuse peut provoquer un incendie.
- La machine doit être installée sur une base horizontale stable et antidérapante, à une

distance d'au moins 100 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. La machine ne doit pas être installée près de bacs de lavage et d'unités d'évier ou d'autres équipements de cuisson.

- Avant d'utiliser le produit pour la première fois, retirez tous les matériaux d'emballage, livrets, sacs plastiques, etc. de sa surface.
- Avant la première utilisation, nettoyez l'équipement selon les instructions de la section Maintenance et Entretien.
- Ne permettez pas au personnel qui n'est pas familier avec ce manuel et qui n'a pas reçu de briefing de sécurité d'utiliser la machine, car cela peut entraîner des blessures ou la mort.
- Prenez des mesures pour protéger la machine de la pluie et de l'humidité.

3. Précautions de sécurité

• Attention ! Cet équipement ne peut être utilisé qu'après avoir lu ce manuel d'utilisation et passé le briefing de sécurité.

- Pendant l'installation, la préparation au fonctionnement, la maintenance et la réparation, en plus du respect des exigences de sécurité énoncées dans ce manuel, il est nécessaire de se conformer strictement au code de sécurité, aux réglementations de sécurité incendie et sanitaires conformément aux réglementations du pays où cette unité est exploitée.
- Gardez la machine hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas la machine allumée sans surveillance.
- Lors du travail avec l'équipement, soyez prudent lors de l'ouverture du couvercle pour éviter les brûlures. Les surfaces de l'unité peuvent également être chaudes.
- Ne gardez pas d'objets inflammables à proximité immédiate de la machine.
- Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, déconnectez la machine de la source d'alimentation pour prévenir les accidents.
- Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et possiblement des blessures mortelles. Ne permettez pas à l'eau d'atteindre la prise et l'interrupteur.
- Il est interdit de laver les surfaces de la machine quand elles sont encore chaudes. Attendez qu'elles refroidissent.
- Avant de laver, réparer ou déplacer la machine, tirez d'abord la fiche de la prise.
- Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, remplacez-le immédiatement. Sinon, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon cela peut causer un choc électrique.
- La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après déconnexion de la machine de la source d'alimentation.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne déplacez pas la machine pendant son fonctionnement.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.

- La machine n'est pas destinée à être utilisée par les enfants, les personnes aux capacités physiques, mentales ou intellectuelles réduites, ainsi que par les personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée en cas d'inspection ou de briefing par une personne responsable de leur sécurité.

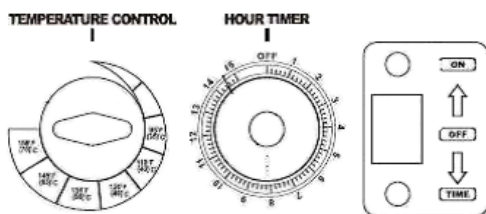
Le fonctionnement est interdit :

- en cas de fonctionnement incorrect de la machine ;
- si endommagée ou tombée ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. Procédure de fonctionnement

- L'équipement doit être placé sur une surface horizontale propre et plate.
- La distance aux autres objets doit être d'au moins 30 cm.
- Toutes les ouvertures de ventilation doivent être dégagées pour assurer une circulation d'air appropriée.
- Dans le processus de déshydratation, des gouttelettes d'humidité peuvent s'accumuler sur certains morceaux d'aliments ; elles peuvent être facilement enlevées avec une serviette en papier. •Soyez prudent — l'équipement est chaud, il y a un risque de brûlure !
- N'arrangez pas les aliments sur une grille en couches car chaque morceau doit être ventilé tout autour.
- Étiqueter chaque récipient avec les aliments en indiquant son nom, sa date de séchage et son poids.
- Il est recommandé de stocker les aliments séchés et refroidis préalablement emballés avec une machine sous vide.

Panneau de commande électromécanique :



- Connecter l'équipement au réseau électrique avec la tension nominale de 230V/50Hz.
- Tourner l'interrupteur d'alimentation sur la position "ON" ou "TIME".
- Retirer les grilles de l'équipement. Y placer les aliments. Disposer les aliments de manière à ce que les morceaux d'aliments ne se touchent pas. Laisser de l'espace entre les morceaux d'aliments pour une meilleure circulation de l'air.
- Régler la température requise à l'aide du régulateur.
- Régler la minuterie pour le temps requis.

- Régler l'interrupteur ON/OFF/TIME sur la position désirée : si l'interrupteur est en position "TIME", l'équipement s'éteindra après l'écoulement du temps réglé. Si vous voulez laisser l'équipement en état de fonctionnement, tourner l'interrupteur sur la position "ON".
- Laisser l'équipement chauffer pendant 5-10 minutes ; après cela, insérer les grilles avec les aliments.
- Fermer la porte de l'équipement.
- Vérifier le degré de séchage des aliments après 6 heures de fonctionnement ; continuer à vérifier leur état toutes les 2 heures.

Panneau de commande électronique :



- Connecter l'équipement au réseau électrique avec la tension nominale de 220 V/50Hz.
- Allumer l'équipement en appuyant sur le panneau .
- Retirer les grilles de l'équipement. Y placer les aliments. Disposer les aliments de manière à ce que les morceaux d'aliments ne se touchent pas. Laisser de l'espace entre les morceaux d'aliments pour une meilleure circulation de l'air.
- Régler la température désirée en appuyant sur  sur le panneau puis appuyer sur  ou  pour régler la température désirée.
- Régler la minuterie en appuyant sur  sur le panneau puis en appuyant sur  ou  régler le temps désiré (jusqu'à 24 heures).
- Laisser l'équipement chauffer pendant 5-10 minutes ; après cela, insérer les grilles avec les aliments.
- Fermer la porte de l'équipement.
- Vérifier le degré de séchage des aliments après 6 heures de fonctionnement ; continuer à vérifier leur état toutes les 2 heures.

5. Maintenance et Service

- Avant toute maintenance, éteindre l'alimentation et laisser l'équipement refroidir à température ambiante.
- Nettoyer l'équipement après chaque utilisation.
- Retirer les grilles de l'équipement.
- Essuyer la partie interne avec un chiffon doux.
- Attention car l'équipement peut avoir des bords tranchants !
- Protéger les éléments chauffants de l'eau !
- Ne pas immerger l'équipement dans l'eau !

- Laver les grilles avec de l'eau savonneuse tiède. Les rincer avec de l'eau propre, et immédiatement les sécher avec une serviette.
- Ne jamais nettoyer l'équipement en utilisant des matériaux abrasifs, des éponges ou brosses métalliques, des objets perforants ou coupants, des détergents agressifs ou contenant du chlore, de l'essence, des acides, des alcalis ou des solvants.
- Ne pas utiliser de bicarbonate de soude pour nettoyer l'équipement, car cela peut causer une décoloration et la corrosion de l'appareil.
- Si l'équipement ne doit pas fonctionner pendant une longue période (pendant les jours de congé, les vacances, etc.), il doit être débranché de l'alimentation et soigneusement nettoyé.

6. Maintenance et réparation

ATTENTION : LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'ALIMENTATION ENTIÈREMENT DÉCONNECTÉE EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ENTRÉE SUR LA POSITION "OFF" ET EN DÉBRANCHANT LA FICHE DE LA PRISE.

La machine doit être maintenue conformément aux documents réglementaires du pays où cette machine est utilisée. La liste des travaux présentée dans ce manuel est de nature consultative.

Pendant la maintenance, effectuer les travaux suivants :

- Effectuer un briefing et un test de connaissance des règles de fonctionnement du personnel travaillant avec la machine.
- Effectuer une enquête auprès du personnel travaillant avec la machine pour identifier un fonctionnement non caractéristique de la machine.
- Vérifier l'état de la machine visuellement.
- Vérifier la présence de fils exposés.
- Vérifier la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de la machine elle-même (depuis la borne de mise à la terre jusqu'aux parties métalliques accessibles – l'impédance ne doit pas dépasser 0.10hm).
- Serrer solidement les groupes de contacts porteurs de courant, les capteurs, les relais/contacteurs, les micro-interrupteurs de verrouillage, la protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, les éléments chauffants, les raccords de signalisation, les revêtements, les fixations, les unités mobiles de la machine (le cas échéant).

La machine doit être réparée par du personnel technique qualifié.

Il est interdit de modifier la conception de la machine.

En cas de fonctionnement anormal de la machine, différent de la normale, il est nécessaire de désénergiser la machine en tournant l'interrupteur d'entrée sur la position OFF ou en débranchant la fiche de la prise, en bloquant l'accès à l'eau (le cas échéant) et de contacter le service après-vente.

Il est strictement interdit de faire fonctionner la machine dont on sait qu'elle est défectueuse.

Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus de compenser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du fonctionnement d'une machine défectueuse.

7. Transport et stockage. Élimination

- Cette machine peut être transportée par tout type de transport conformément aux étiquettes d'avertissement sur le conteneur, ainsi qu'avec les règles en vigueur pour un mode de transport particulier.
- Pendant le chargement et le transport, la machine ne doit pas être retournée et soumise aux impacts. Déplacer le conteneur d'expédition sur une surface inclinée, en respectant les exigences "TOP" avec une inclinaison de pas plus de 15%.
- Le transport de la machine par rail et par route doit être effectué dans des véhicules couverts.
- Après le transport, la machine doit être fonctionnelle et non endommagée.
- La machine doit être stockée dans l'emballage de transport dans des entrepôts qui fournissent une protection contre les effets des précipitations et des dommages mécaniques.
- Éviter de secouer la machine.
- Ne pas stocker la machine à l'envers.

Après la fin du fonctionnement de la machine, après l'expiration de la durée de vie établie, l'organisation exploitante doit la transférer à la personne responsable de l'élimination. La machine doit être éliminée selon les règles générales pour le traitement des matières premières secondaires conformément aux réglementations du pays où la machine est éliminée.

1. Especificaciones técnicas

Este equipo está destinado a servicios de catering y se utiliza para la deshidratación de alimentos.

Modelo	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Voltaje, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Potencia, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Número de niveles	6	10	6	10	12	16
Rango de temperatura, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Dimensiones de las parrillas, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimensiones, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño de la máquina para mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. Instalación y preparación para el trabajo

¡Atención! Todo el trabajo de instalación y puesta en marcha debe ser realizado por personal debidamente calificado y autorizado de acuerdo con las regulaciones del país donde se utiliza esta máquina.

- **Por su seguridad, la máquina debe estar conectada a tierra.**
- Asegúrese de que el voltaje de la red corresponda al voltaje de operación de la máquina, verifique la instalación de los dispositivos de protección y asegúrese de que cumplan con sus clasificaciones de potencia y características.
- Los dispositivos de protección deben ubicarse en las inmediaciones de la máquina o en el tablero de distribución si es directamente accesible. El enchufe debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
- La máquina debe instalarse sobre una superficie resistente al fuego.
- El cableado eléctrico debe cumplir con la potencia nominal de la máquina. La no conformidad puede resultar en incendio.
- Al transportar la máquina, la fijación de partes, conexiones eléctricas y mecanismos móviles pueden aflojarse, por lo que deben verificarse antes de que la máquina se ponga en marcha por primera vez.
- No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
- No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.
- Un cableado inadecuado o un enchufe o toma de corriente defectuosos pueden resultar en incendio.
- La máquina debe instalarse sobre una base horizontal estable y antideslizante, a una distancia de al menos 100 mm de paredes, rampas, escalones y otros equipos. La máquina

no debe instalarse cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otros equipos de cocina.

- Antes de usar el producto por primera vez, retire todos los materiales de embalaje, folletos, bolsas de plástico, etc. de su superficie.
- Antes del primer uso, limpie el equipo según las instrucciones de la sección Mantenimiento y Cuidado.
- No permita que personal que no esté familiarizado con este manual y que no haya recibido una sesión informativa de seguridad opere la máquina, ya que esto puede resultar en lesiones o muerte.
- Tome medidas para proteger la máquina de la lluvia y la humedad.

3. Precauciones de seguridad

• ¡Atención! Este equipo puede operarse solo después de leer este manual de operación y pasar la sesión informativa de seguridad.

- Durante la instalación, preparación para operación, mantenimiento y reparación, además del cumplimiento con los requisitos de seguridad establecidos en este manual, es necesario cumplir estrictamente con el código de seguridad, las regulaciones de seguridad contra incendios y sanitarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se opera esta unidad.
- Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.
- No deje la máquina encendida sin supervisión.
- Al trabajar con el equipo, tenga cuidado al abrir la cubierta para evitar quemaduras. Las superficies de la unidad también pueden estar calientes.
- No mantenga artículos inflamables en las inmediaciones de la máquina.
- Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder el 85%.
- Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para prevenir accidentes.
- Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El incumplimiento de esta regla puede resultar en daño al equipo y posiblemente lesión fatal. No permita que entre agua en la salida y el interruptor.
- Está prohibido lavar las superficies de la máquina cuando aún están calientes. Espere hasta que se enfríen.
- Antes de lavar, reparar o mover la máquina, primero saque el enchufe de la toma de corriente.
- Si nota daño en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario, puede resultar en choque eléctrico o incendio.
- No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, de lo contrario puede causar choque eléctrico.
- El mantenimiento o reparación está permitido solo después de desconectar la máquina de la fuente de alimentación.
- No toque el interruptor o enchufe con las manos mojadas.
- No mueva la máquina durante su operación.
- Al desconectar la fuente de alimentación, no tire del cable, siempre agarre el enchufe.

- La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas, mentales o cognitivas reducidas, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en caso de inspección o sesión informativa por una persona responsable de su seguridad.

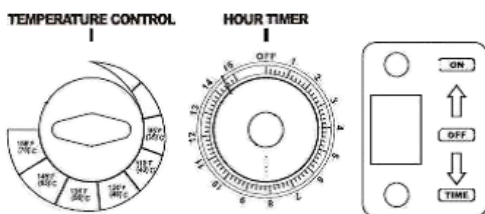
Está prohibida la operación:

- en caso de operación incorrecta de la máquina;
- si está dañada o se ha caído;
- si el cable de alimentación o enchufe está dañado.

4. Procedimiento de operación

- El equipo debe colocarse sobre una superficie horizontal, plana y limpia.
- La distancia a otros objetos debe ser de al menos 30 cm.
- Todas las aberturas de ventilación deben estar libres de obstrucciones para asegurar la circulación de aire adecuada.
- En el proceso de deshidratación, pueden acumularse gotas de humedad en algunas piezas de alimento; pueden removerse fácilmente con una toalla de papel. •Tenga cuidado — el equipo está caliente, ¡existe el peligro de quemadura!
- No coloque alimentos en una parrilla en capas ya que cada pieza tiene que ser soplada alrededor.
- Etiquete cada recipiente con alimentos indicando su nombre, fecha de secado y peso.
- Se recomienda almacenar alimentos secos y enfriados previamente empacados con una empacadora al vacío.

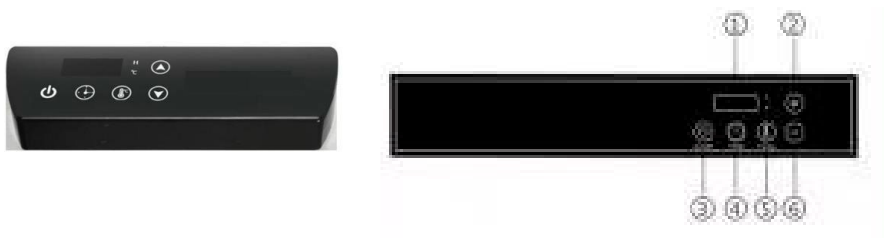
Panel de control electromecánico:



- Conecte el equipo a la red eléctrica con el voltaje nominal de 230V/50Hz.
- Gire el interruptor de encendido a la posición "ON" o "TIME".
- Retire las rejillas del equipo. Coloque los alimentos sobre ellas. Coloque los alimentos de tal manera que las piezas de comida no se toquen entre sí. Deje espacio entre las piezas de comida para una mejor circulación de aire.
- Ajuste la temperatura requerida usando el regulador.
- Ajuste el temporizador para el tiempo requerido.

- Coloque el interruptor ON/OFF/TIME en la posición deseada: si el interruptor está en la posición "TIME", el equipo se apagará después de que termine el tiempo establecido. Si desea dejar el equipo en estado de funcionamiento, gire el interruptor a la posición "ON".
- Deje que el equipo se caliente durante 5-10 minutos; después de eso, introduzca las rejillas con los alimentos.
- Cierre la puerta del equipo.
- Verifique la sequedad de los alimentos después de 6 horas de funcionamiento; continúe verificando su condición cada 2 horas.

Panel de control electrónico:



- Conecte el equipo a la red eléctrica con el voltaje nominal de 220 V/50Hz.
- Encienda el equipo presionando en el panel .
- Retire las rejillas del equipo. Coloque los alimentos sobre ellas. Coloque los alimentos de tal manera que las piezas de comida no se toquen entre sí. Deje espacio entre las piezas de comida para una mejor circulación de aire.
- Ajuste la temperatura deseada presionando  en el panel y luego presione  o  para ajustar la temperatura deseada.
- Ajuste el temporizador presionando  en el panel y luego presionando  o  ajuste el tiempo deseado (hasta 24 horas).
- Deje que el equipo se caliente durante 5-10 minutos; después de eso, introduzca las rejillas con los alimentos.
- Cierre la puerta del equipo.
- Verifique la sequedad de los alimentos después de 6 horas de funcionamiento; continúe verificando su condición cada 2 horas.

5. Mantenimiento y Servicio

- Antes de cualquier mantenimiento, apague la energía y permita que el equipo se enfríe a temperatura ambiente.
- Limpie el equipo después de cada uso.
- Retire las rejillas del equipo.
- Limpie la parte interna con un paño suave.
- ¡Tenga cuidado ya que el equipo puede tener bordes afilados!
- ¡Proteja los elementos calefactores del agua!
- ¡No sumerja el equipo en agua!

- Lave las rejillas con agua tibia jabonosa. Enjuáguelas con agua limpia, e inmediatamente séquelas con una toalla.
- Nunca limpie el equipo usando materiales abrasivos, esponjas o cepillos metálicos, objetos punzantes o cortantes, detergentes agresivos o que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis o solventes.
- No use bicarbonato de sodio para limpiar el equipo, ya que puede causar decoloración y corrosión del dispositivo.
- Si el equipo no va a funcionar durante mucho tiempo (durante días libres, vacaciones, etc.), deberá desconectarse del suministro eléctrico y limpiarse completamente.

6. Mantenimiento y reparación

ATENCIÓN: EL MANTENIMIENTO Y LA REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON EL SUMINISTRO ELÉCTRICO COMPLETAMENTE DESCONECTADO COLOCANDO EL INTERRUPTOR DE ENTRADA EN LA POSICIÓN "OFF" Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DE LA TOMA.

La máquina debe mantenerse de acuerdo con los documentos regulatorios del país donde se usa esta máquina. La lista de trabajos presentada en este manual es de naturaleza consultiva.

Durante el mantenimiento, realice el siguiente trabajo:

- Realice una sesión informativa y prueba de conocimiento de las reglas de operación del personal que trabaja con la máquina.
- Realice una encuesta del personal que trabaja con la máquina para identificar operaciones no características de la máquina.
- Verifique visualmente la condición de la máquina.
- Verifique cables expuestos.
- Verifique la continuidad de la línea de tierra y el circuito de tierra de la máquina misma (desde la abrazadera de tierra hasta las partes metálicas accesibles – la impedancia no debe ser mayor a 0.1Ohm).
- Apriete firmemente los grupos de contacto portadores de corriente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de enclavamiento, protección térmica/de corriente y otros elementos de parada de emergencia, elementos calefactores, accesorios de señalización, revestimientos, sujetadores, unidades móviles de la máquina (si las hay).

La máquina debe ser reparada por personal técnico calificado.

Está prohibido cambiar el diseño de la máquina.

En caso de funcionamiento anormal de la máquina, diferente del normal, es necesario desenergizar la máquina girando el interruptor de entrada a la posición OFF o desconectando el enchufe de la toma, bloqueando el acceso de agua (si lo hay) y contactar al departamento de servicio.

Está estrictamente prohibido operar la máquina que se sabe que está defectuosa.

Al Vendedor y al Fabricante no se les exigirá compensar por daños directos o indirectos que puedan resultar de un accidente o al operar una máquina defectuosa.

7. Transporte y almacenamiento. Eliminación

- Esta máquina puede ser transportada por cualquier tipo de transporte de acuerdo con las etiquetas de advertencia en el contenedor, así como con las reglas vigentes para un modo particular de transporte.
- Durante la carga y transporte, la máquina no debe voltearse ni someterse a impactos. Mueva el contenedor de envío en una superficie inclinada, observando los requisitos "TOP" en una inclinación de no más del 15%.
- El transporte de la máquina por ferrocarril y carretera debe realizarse en vehículos cubiertos.
- Después del transporte, la máquina debe estar funcional y sin daños.
- La máquina debe almacenarse en embalaje de transporte en almacenes que proporcionen protección contra los efectos de la precipitación y el daño mecánico.
- Evite sacudir la máquina.
- No almacene la máquina boca abajo.

Después de la terminación de la operación de la máquina, después de la expiración de la vida útil establecida, la organización operadora debe transferirla a la persona responsable de la eliminación.

La máquina debe eliminarse según las reglas generales para el procesamiento de materias primas secundarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se está eliminando la máquina.

1. Especificações técnicas

Este equipamento destina-se a serviços de catering e é utilizado para desidratação de alimentos.

Modelo	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Tensão, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Potência, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Número de níveis	6	10	6	10	12	16
Gama de temperatura, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Dimensões das grelhas, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimensões, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. Instalação e preparação para o trabalho

Atenção! Todos os trabalhos de instalação e colocação em funcionamento devem ser realizados por pessoal devidamente qualificado e autorizado, de acordo com os regulamentos do país onde esta máquina é utilizada.

- **Para sua segurança, a máquina deve ser ligada à terra.**
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento da máquina, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão em conformidade com as suas classificações de potência e características.
- Os dispositivos de proteção devem estar localizados nas imediações da máquina ou no quadro elétrico se este for diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
- A máquina deve ser instalada numa superfície resistente ao fogo.
- A cablagem elétrica deve estar em conformidade com a potência nominal da máquina. A não conformidade pode resultar em incêndio.
- Ao transportar a máquina, a fixação de peças, ligações elétricas e mecanismos móveis podem soltar-se, pelo que devem ser verificados antes da primeira colocação em funcionamento da máquina.
- Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e móveis que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem emaranhe o cabo.
- Não utilize extensões domésticas para ligar a máquina.
- Cablagem inadequada ou ficha ou tomada com defeito podem resultar em incêndio.
- A máquina deve ser instalada numa base horizontal estável e antiderrapante, a uma distância de pelo menos 100 mm de paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. A máquina não deve ser instalada perto de tanques de lavagem e lava-louças ou outros

equipamentos de cozinha.

- Antes de utilizar o produto pela primeira vez, remova todos os materiais de embalagem, folhetos, sacos de plástico, etc. da sua superfície.
- Antes da primeira utilização, limpe o equipamento de acordo com as instruções na secção Manutenção e Cuidados.
- Não permita que pessoal que não esteja familiarizado com este manual e que não tenha recebido um briefing de segurança opere a máquina, pois isso pode resultar em ferimentos ou morte.
- Tome medidas para proteger a máquina da chuva e humidade.

3. Precauções de segurança

• Atenção! Este equipamento só pode ser operado após a leitura deste manual de funcionamento e aprovação no briefing de segurança.

- Durante a instalação, preparação para funcionamento, manutenção e reparação, além do cumprimento dos requisitos de segurança estabelecidos neste manual, é necessário cumprir rigorosamente o código de segurança, regulamentos de segurança contra incêndios e sanitários de acordo com os regulamentos do país onde esta unidade é operada.
- Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
- Não deixe a máquina ligada sem supervisão.
- Ao trabalhar com o equipamento, tenha cuidado ao abrir a tampa para evitar queimaduras. As superfícies da unidade também podem estar quentes.
- Não mantenha itens inflamáveis nas imediações da máquina.
- Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo de 45°C, a humidade não deve exceder 85%.
- Quando não estiver em uso ou utilizada em condições meteorológicas adversas, desligue a máquina da fonte de alimentação para prevenir acidentes.
- É estritamente proibido lavar a máquina com fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos ao equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na saída e no interruptor.
- É proibido lavar as superfícies da máquina quando ainda estão quentes. Aguarde até que arrefeçam.
- Antes de lavar, reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.
- Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.
- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.
- A manutenção ou reparação só é permitida após desligar a máquina da fonte de alimentação.
- Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
- Não mova a máquina durante o seu funcionamento.
- Ao desligar a alimentação, não puxe o cabo, agarre sempre a ficha.
- A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas, mentais ou psíquicas reduzidas, bem como por pessoas sem experiência e conhecimento relevante. É

permitida uma exceção no caso de inspeção ou briefing por uma pessoa responsável pela sua segurança.

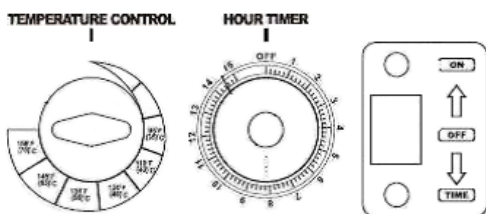
É proibido o funcionamento:

- em caso de funcionamento incorreto da máquina;
- se danificada ou deixada cair;
- se o cabo de alimentação ou ficha estiver danificado.

4. Procedimento de funcionamento

- O equipamento deve ser colocado numa superfície horizontal limpa e plana.
- A distância a outros objetos deve ser de pelo menos 30 cm.
- Todas as aberturas de ventilação devem estar desobstruídas para garantir a circulação adequada do ar.
- No processo de desidratação, gotas de humidade podem acumular-se em alguns pedaços de alimento; podem ser facilmente removidas com uma toalha de papel.
- Tenha cuidado — o equipamento está quente, existe perigo de queimadura!
- Não disponha os alimentos numa grelha em camadas, pois cada peça tem de ser soprada ao redor.
- Rotule cada recipiente com alimentos indicando o seu nome, data de secagem e peso.
- Recomenda-se armazenar alimentos secos e arrefecidos previamente embalados com uma embaladora a vácuo.

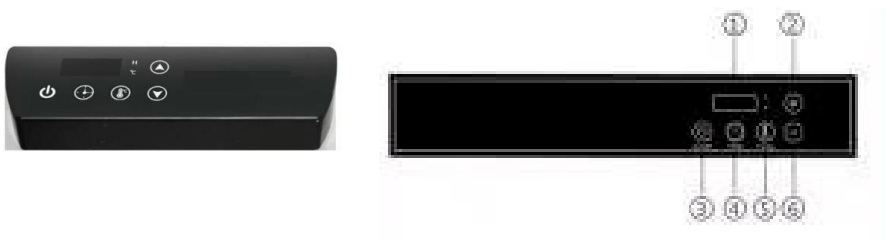
Painel de controlo electromecânico:



- Ligue o equipamento à rede eléctrica com a tensão nominal de 230V/50Hz.
- Coloque o interruptor de alimentação na posição "ON" ou "TIME".
- Retire as grelhas do equipamento. Coloque os alimentos sobre elas. Coloque os alimentos de forma que os pedaços de comida não se toquem entre si. Deixe espaço entre os pedaços de comida para uma melhor circulação de ar.
- Defina a temperatura necessária usando o regulador.
- Defina o temporizador para o tempo necessário.
- Coloque o interruptor ON/OFF/TIME na posição desejada: se o interruptor estiver na posição "TIME", o equipamento desligar-se-á após o tempo definido terminar. Se quiser deixar o equipamento em funcionamento, coloque o interruptor na posição "ON".

- Deixe o equipamento aquecer durante 5-10 minutos; depois disso, empurre as grelhas com os alimentos.
- Feche a porta do equipamento.
- Verifique a secura dos alimentos após 6 horas de funcionamento; continue a verificar o seu estado a cada 2 horas.

Painel de controlo electrónico:



- Ligue o equipamento à rede eléctrica com a tensão nominal de 220 V/50Hz.
- Ligue o equipamento premindo no painel .
- Retire as grelhas do equipamento. Coloque os alimentos sobre elas. Coloque os alimentos de forma que os pedaços de comida não se toquem entre si. Deixe espaço entre os pedaços de comida para uma melhor circulação de ar.
- Defina a temperatura desejada premindo  no painel e depois prima  ou  para definir a temperatura desejada.
- Defina o temporizador premindo  no painel e depois premindo  ou  defina o tempo desejado (até 24 horas).
- Deixe o equipamento aquecer durante 5-10 minutos; depois disso, empurre as grelhas com os alimentos.
- Feche a porta do equipamento.
- Verifique a secura dos alimentos após 6 horas de funcionamento; continue a verificar o seu estado a cada 2 horas.

5. Manutenção e Assistência

- Antes de qualquer manutenção, desligue a alimentação e permita que o equipamento arrefeça até à temperatura ambiente.
- Limpe o equipamento após cada utilização.
- Retire as grelhas do equipamento.
- Limpe a parte interna com um pano macio.
- Tenha cuidado pois o equipamento pode ter bordas afiadas!
- Proteja os elementos de aquecimento da água!
- Não mergulhe o equipamento em água!
- Lave as grelhas com água morna e sabão. Enxague-as com água limpa e seque-as imediatamente com uma toalha.

- Nunca limpe o equipamento usando materiais abrasivos, esponjas ou escovas metálicas, objectos perfurantes ou cortantes, detergentes agressivos ou contendo cloro, gasolina, ácidos, álcalis ou solventes.
- Não use bicarbonato de sódio para limpar o equipamento, pois pode causar descoloração e corrosão do dispositivo.
- Se o equipamento não for operado durante muito tempo (durante dias de folga, feriados, etc.), deve ser desligado da alimentação eléctrica e completamente limpo.

6. Manutenção e reparação

ATENÇÃO: A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS COM A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA COMPLETAMENTE DESLIGADA COLOCANDO O INTERRUPTOR DE ENTRADA NA POSIÇÃO "OFF" E DESLIGANDO A FICHA DA TOMADA.

A máquina deve ser mantida de acordo com os documentos regulamentares do país onde esta máquina é utilizada. A lista de trabalhos apresentada neste manual tem natureza consultiva.

Durante a manutenção, execute o seguinte trabalho:

- Realize um briefing e teste de conhecimento das regras de operação do pessoal que trabalha com a máquina.
- Realize um inquérito ao pessoal que trabalha com a máquina para identificar operação não característica da máquina.
- Verifique visualmente o estado da máquina.
- Verifique se há fios expostos.
- Verifique a continuidade da linha de terra e do circuito de terra da própria máquina (da braçadeira de terra às partes metálicas acessíveis – a impedância deve ser não superior a 0.10hm).
- Aperte firmemente grupos de contacto condutores de corrente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de bloqueio, protecção térmica/de corrente e outros elementos de paragem de emergência, elementos de aquecimento, acessórios de sinalização, revestimentos, fixadores, unidades móveis da máquina (se houver).

A máquina deve ser reparada por pessoal técnico qualificado.

É proibido alterar o design da máquina.

Em caso de funcionamento anormal da máquina, diferente do normal, é necessário desenergizar a máquina colocando o interruptor de entrada na posição OFF ou desligando a ficha da tomada, bloqueando o acesso à água (se houver) e contactar o departamento de assistência.

É estritamente proibido operar a máquina que se sabe estar defeituosa.

O Vendedor e o Fabricante não devem ser obrigados a compensar danos directos ou indirectos que possam resultar de um acidente ou ao operar uma máquina defeituosa.

7. Transporte e armazenamento. Eliminação

- Esta máquina pode ser transportada por qualquer tipo de transporte de acordo com as etiquetas de aviso no contentor, bem como com as regras em vigor para um modo particular de transporte.
- Durante o carregamento e transporte, a máquina não deve ser virada nem sujeita a impactos. Mova o contentor de envio numa superfície inclinada, observando os requisitos "TOP" numa inclinação não superior a 15%.
- O transporte da máquina por ferrovia e estrada deve ser realizado em veículos cobertos.
- Após o transporte, a máquina deve estar funcional e não danificada.
- A máquina deve ser armazenada em embalagem de transporte em armazéns que proporcionem protecção contra os efeitos de precipitação e danos mecânicos.
- Evite agitar a máquina.
- Não armazene a máquina de cabeça para baixo.

Após o término da operação da máquina, após a expiração da vida útil estabelecida, a organização operadora deve transferi-la para a pessoa responsável pela eliminação. A máquina deve ser eliminada de acordo com as regras gerais para o processamento de matérias-primas secundárias em conformidade com os regulamentos do país onde a máquina está a ser eliminada.

1. Tekniska specifikationer

Denna utrustning är avsedd för cateringtjänster och används för mattorkning.

Modell	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Spänning, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Effekt, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Antal nivåer	6	10	6	10	12	16
Temperaturområde, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Gallerdimension, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimensioner, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra dess prestanda utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. Installation och förberedelse för arbete

Observera! Allt installations- och driftsättningsarbete ska utföras av vederbörigen kvalificerad och auktoriserad personal i enlighet med föreskrifterna i det land där denna maskin används.

• För din säkerhet ska maskinen jordas.

- Se till att nätspänningen motsvarar maskinens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och se till att de överensstämmer med sina effekt- och karaktärstegspecifikationer.
- Skyddsanordningarna ska placeras i omedelbar närhet av maskinen eller i elcentralen om den är direkt tillgänglig. Uttaget ska uppfylla säkerhetskrav och ha en tillförlitlig jordningsanslutning.
- Maskinen ska installeras på en eldfast yta.
- Den elektriska ledningen ska överensstämma med maskinens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan resultera i brand.
- Vid transport av maskinen kan fästningen av delar, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer lossna, så de ska kontrolleras innan maskinen startas för första gången.
- Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Böj eller trassla inte kabeln.
- Använd inte hushållsförlängningssladdar för att ansluta maskinen.
- Felaktig ledningsdragning eller felaktig kontakt eller uttag kan resultera i brand.
- Maskinen ska installeras på en stabil halkfri horisontell bas, på ett avstånd av minst 100 mm från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Maskinen ska inte installeras nära tvättkar och diskbänkar eller annan matlagingsutrustning.
- Innan du använder produkten för första gången, ta bort allt förpackningsmaterial, häften, plastpåsar, etc. från dess yta.

- Innan första användning, rengör utrustningen enligt instruktionerna i avsnittet Underhåll och skötsel.
- Låt inte personal som inte är bekant med denna manual och som inte har fått säkerhetsinstruktioner att använda maskinen, eftersom detta kan resultera i skada eller död.
- Vidta åtgärder för att skydda maskinen från regn och fukt.

3. Säkerhetsföreskrifter

Observera! Denna utrustning får endast användas efter att ha läst denna bruksanvisning och genomgått säkerhetsinstruktioner.

- Under installation, förberedelse för drift, underhåll och reparation, förutom att följa säkerhetskraven som anges i denna manual, är det nödvändigt att strikt följa säkerhetskoden, brandsäkerhet och sanitära föreskrifter i enlighet med föreskrifterna i det land där denna enhet används.
- Håll maskinen utom räckhåll för barn.
- Lämna inte maskinen påslagen utan tillsyn.
- När du arbetar med utrustningen, var försiktig när du öppnar locket för att undvika brännskador. Enhetens ytor kan också vara heta.
- Förvara inte brandfarliga föremål i omedelbar närhet av maskinen.
- Under förvaring av maskinen ska omgivningstemperaturen vara under 45°C, luftfuktigheten ska inte överstiga 85%.
- När den inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förhindra olyckor.
- Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med en öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan resultera i utrustningsskada och eventuellt dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och växeln.
- Det är förbjudet att tvätta maskinens ytor när de fortfarande är heta. Vänta tills de svalnar.
- Innan du tvättar, reparerar eller flyttar maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.
- Om du märker skada på strömkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det resultera i elektrisk stöt eller brand.
- Rör inte strömkabeln med våta händer, annars kan det orsaka elektrisk stöt.
- Underhåll eller reparation är endast tillåten efter att ha kopplat bort maskinen från strömkällan.
- Rör inte växeln eller kontakten med våta händer.
- Flytta inte maskinen under dess drift.
- När du kopplar bort strömförsörjningen, dra inte i kabeln, greppa alltid kontakten.
- Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med nedsatt fysisk, mental eller psykisk förmåga, samt av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag är tillåtet vid inspektion eller instruktioner av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Drift är förbjuden:

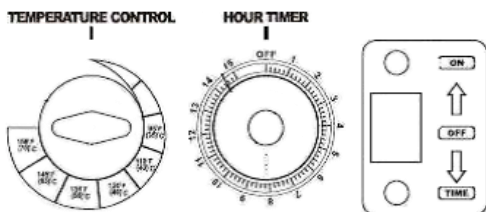
- vid felaktig drift av maskinen;
- om skadad eller tappas;

- om matningskabeln eller kontakten är skadad.

4. Driftsprocedure

- Utrustningen ska placeras på en ren, platt horisontell yta.
- Avståndet till andra föremål ska vara minst 30 cm.
- Alla ventilationsöppningar ska vara fria för att säkerställa korrekt luftcirkulation.
- Under torkningsprocessen kan fuktdroppar ackumuleras på vissa livsmedelsbitar; de kan lätt avlägsnas med en pappershandduk. •Var försiktig — utrustningen är het, det finns risk för brännskada!
- Arrangera inte livsmedel på ett galler i lager eftersom varje bit måste blåsas runt.
- Märk varje behållare med livsmedel med angivelse av namn, torkdatum och vikt.
- Det rekommenderas att förvara torkad och avsvälnad mat preliminärt förpackad med en vakuumpörpackare.

Elektromekanisk kontrollpanel:

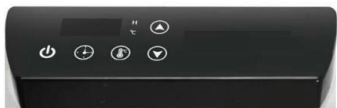


- Anslut utrustningen till elnätet med märkspänningen 230V/50Hz.
- Vrid strömbrytaren till läget "ON" eller "TIME".
- Ta bort gallren från utrustningen. Lägg livsmedlen på dem. Placera livsmedlen så att matstyckena inte rör varandra. Lämna utrymme mellan matstyckena för bättre luftcirkulation.
- Ställ in önskad temperatur med hjälp av justeringsreglaget.
- Ställ in timern för önskad tid.
- Ställ ON/OFF/TIME-brytaren i önskat läge: om brytaren är i läget "TIME" kommer utrustningen att stängas av när den inställda tiden är över. Om du vill lämna utrustningen i drift, vrid brytaren till läget "ON".
- Låt utrustningen värmas upp i 5-10 minuter; skjut sedan in gallren med livsmedlen.
- Stäng utrustningens dörr.
- Kontrollera livsmedlens torrhet efter 6 timmars drift; kontrollera tillståndet var 2:a timme.

Elektronisk kontrollpanel:



- Anslut utrustningen till elnätet med märkspänningen 220 V/50Hz.



- Slå på utrustningen genom att trycka på panelen .
- Ta bort gallren från utrustningen. Lägg livsmedlen på dem. Placera livsmedlen så att matstyckena inte rör varandra. Lämna utrymme mellan matstyckena för bättre

luftcirkulation.

- Ställ in önskad temperatur genom att trycka  på panelen och tryck sedan  eller  för att ställa in önskad temperatur.
- Ställ in timern genom att trycka  på panelen och sedan genom att trycka  eller  ställ in önskad tid (upp till 24 timmar).
- Låt utrustningen värmas upp i 5-10 minuter; skjut sedan in gallren med livsmedlen.
- Stäng utrustningens dörr.
- Kontrollera livsmedlens torrhet efter 6 timmars drift; kontrollera tillståndet var 2:a timme.

5. Underhåll och service

- Innan allt underhåll, stäng av strömmen och låt utrustningen svalna till rumstemperatur.
- Rengör utrustningen efter varje användning.
- Ta bort gallren från utrustningen.
- Torka av den inre delen med en mjuk trasa.
- Var försiktig eftersom utrustningen kan ha vassa kanter!
- Skydda värmeelementen från vatten!
- Sänk inte ner utrustningen i vatten!
- Tvätta gallren med varmt tvålsvatten. Skölj dem med rent vatten och torka dem omedelbart torra med en handduk.
- Rengör aldrig utrustningen med slipande material, metallsvampar eller borstar, stickande eller skärande föremål, aggressiva eller klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier eller lösningsmedel.
- Använd inte bakpulver för att rengöra utrustningen, eftersom det kan orsaka missfärgning och korrosion av enheten.
- Om utrustningen inte ska användas under en längre tid (under lediga dagar, helger, etc.), ska den stängas av från strömförsörjningen och rengöras grundligt.

6. Underhåll och reparation

OBSERVERA: UNDERHÅLL OCH REPARATION SKALL UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT FRÅNKOPPLAD GENOM ATT PLACERA HUVUDBRYTAREN I LÄGET "OFF" OCH KOPPLA UR KONTAKTEN FRÅN UTTAGET.

Maskinen måste underhållas i enlighet med gällande föreskrifter i det land där maskinen används. Listan över arbeten som presenteras i denna manual är av rådgivande karaktär. Under underhåll, utför följande arbete:

- Genomför en briefing och kunskapstest av driftsreglerna för personal som arbetar med maskinen.

- Genomför en undersökning av personalen som arbetar med maskinen för att identifiera onormal drift av maskinen.
- Kontrollera maskinens tillstånd visuellt.
- Kontrollera om det finns blottade ledningar.
- Kontrollera kontinuiteten i jordledningen och maskinens egen jordningskrets (från jordningsklämmorna till tillgängliga metalldelar – impedansen får inte vara mer än 0,1Ohm).
- Dra åt strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, låsande mikrobrytkare, termiskt/strömskydd och andra nödstoppelement, värmeelement, signalarmaturer, beklädnader, fästelement, rörliga enheter på maskinen (om några) ordentligt.

Maskinen måste repareras av kvalificerad teknisk personal.

Ändring av maskinens design är förbjuden.

Vid onormal drift av maskinen, som skiljer sig från normal drift, är det nödvändigt att stänga av maskinen genom att vända huvudbrytaren till OFF-läget eller koppla ur kontakten från uttaget, blockera vattentillgången (om någon) och kontakta serviceavdelningen.

Det är strängt förbjudet att använda maskinen som är känd för att vara defekt.

Säljaren och tillverkaren ska inte krävas kompensera för direkta eller indirekta skador som kan uppstå vid en olycka eller vid drift av en defekt maskin.

7. Transport och förvaring. Avfallshantering

- Denna maskin kan transporteras med alla transportmedel i enlighet med varningsetiketter på containern, samt enligt gällande regler för ett visst transportsätt.
- Under lastning och transport får maskinen inte vändas upp och ner och utsättas för stötar. Flytta transportcontainern på en lutande yta, med beaktande av "TOPP"-kraven vid en lutning på högst 15%.
- Transport av maskinen med järnväg och väg måste utföras i täckta fordon.
- Efter transport måste maskinen vara funktionsduglig och oskadad.
- Maskinen måste förvaras i transportförpackning i lager som ger skydd mot nederbörd och mekaniska skador.
- Undvik att skaka maskinen.
- Förvara inte maskinen upp och ner.

Efter avslutad drift av maskinen, efter utgången av den fastställda tjänstetiden, måste driftsorganisationen överlämna den till den person som är ansvarig för avfallshantering.

Maskinen måste kasseras enligt allmänna regler för bearbetning av sekundära råmaterial i enlighet med föreskrifterna i det land där maskinen kasseras.

1. Tekniske specifikationer

Dette udstyr er beregnet til catering-tjenester og bruges til fødevaredehydrering.

Model	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Spænding, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Effekt, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Antal niveauer	6	10	6	10	12	16
Temperaturområde, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Grill-dimensioner, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimensioner, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Producenten forbeholder sig ret til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre dens ydeevne uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. Installation og forberedelse til arbejde

Obs! Alt installations- og idriftsættelsesarbejde bør udføres af behørigt kvalificeret og autoriseret personale i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne maskine anvendes.

• For din sikkerhed skal maskinen jordes.

- Sørg for, at netspændingen svarer til maskinens driftsspænding, kontroller installationen af beskyttelsesanordninger, og sørg for, at de svarer til deres effekt- og karakteristikværdier.
- Beskyttelsesanordningerne skal være placeret i umiddelbar nærhed af maskinen eller i tavlen, hvis den er direkte tilgængelig. Stikket skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- Maskinen skal installeres på en brandfast overflade.
- De elektriske ledninger skal svare til maskinens nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan medføre brand.
- Ved transport af maskinen kan fastgørelse af dele, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer blive løse, så de bør kontrolleres, før maskinen startes første gang.
- Lad ikke kablet blive placeret mellem genstande og møbler, der kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Bøj ikke eller sno ikke kablet.
- Brug ikke husholdningsforlængerledninger til at tilslutte maskinen.
- Forkert ledningsføring eller defekt stik eller stikdåse kan medføre brand.
- Maskinen skal installeres på en stabil skridsikker vandret base i en afstand på mindst 100 mm fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Maskinen må ikke installeres i nærheden af vasketanke og vaskeenheder eller andet kogegrej.
- Før du bruger produktet første gang, fjern alt emballagemateriale, hæfter, plastposer osv. fra overfladen.

- Før første brug skal udstyret rengøres i henhold til instruktionerne i afsnittet Vedligeholdelse og pleje.
- Tillad ikke personale, der ikke er bekendt med denne manual og ikke har modtaget en sikkerhedsbriefing, at betjene maskinen, da dette kan medføre personskeade eller død.
- Træf foranstaltninger til at beskytte maskinen mod regn og fugt.

3. Sikkerhedsforanstaltninger

Obs! Dette udstyr kan kun betjenes efter at have læst denne betjeningsvejledning og bestået sikkerhedsbriefingen.

- Under installation, forberedelse til drift, vedligeholdelse og reparation skal der ud over overholdelse af sikkerhedskravene i denne manual nøje overholdes sikkerhedskoder, brandsikkerhed og sanitære bestemmelser i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed betjenes.
- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Efterlad ikke maskinen tændt uden opsyn.
- Ved arbejde med udstyret skal du være forsigtig, når du åbner dækslet for at undgå forbrændinger. Enhedens overflader kan også være varme.
- Opbevar ikke brandfarlige genstande i umiddelbar nærhed af maskinen.
- Under opbevaring af maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.
- Når den ikke er i brug eller bruges under uheldige vejrforhold, frakobl maskinen fra strømkilden for at forhindre ulykker.
- Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan medføre udstyrsbeskadigelse og muligvis dødelig personskeade. Lad ikke vand komme på udtaget og kontakten.
- Det er forbudt at vaske maskinens overflader, når de stadig er varme. Vent, indtil de køler ned.
- Før vask, reparation eller flytning af maskinen, træk først stikket ud af stikdåsen.
- Hvis du bemærker beskadigelse af strømkablet, udskift det straks. Ellers kan det medføre elektrisk stød eller brand.
- Rør ikke strømkablet med våde hænder, da det ellers kan forårsage elektrisk stød.
- Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter frakobling af maskinen fra strømkilden.
- Rør ikke kontakten eller stikket med våde hænder.
- Flyt ikke maskinen under dens drift.
- Når du frakobler strømforsyningen, træk ikke i kablet, tag altid fat i stikket.
- Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med reducerede fysiske, mentale eller psykiske evner, samt af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller briefing af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:

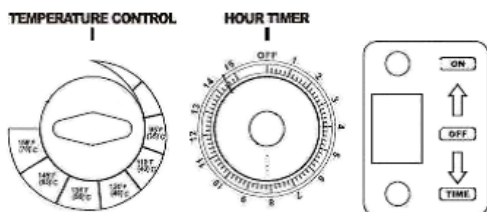
- i tilfælde af ukorrekt drift af maskinen;
- hvis beskadiget eller tabt;

- hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

4. Driftsprocedure

- Udstyret skal placeres på en ren, flad vandret overflade.
- Afstanden til andre genstande skal være mindst 30 cm.
- Alle ventilationsåbninger skal være uhindrede for at sikre korrekt luftcirkulation.
- I dehydreringsprocessen kan fugtighedsdråber samle sig på nogle fødevarestykker; de kan let fjernes med et papirhåndklæde. • Vær forsigtig — udstyret er varmt, der er fare for forbrænding!
- Arranger ikke fødevarer på en grill i lag, da hvert stykke skal kunne blæses rundt.
- Mærk hver beholder med fødevarer med angivelse af navn, tørredato og vægt.
- Det anbefales at opbevare tørret og afkølet mad foreløbigt pakket med en vakuumpakker.

Elektromekanisk kontrolpanel:

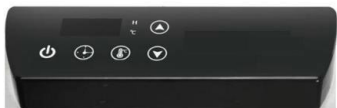


- Tilslut udstyret til det elektriske netværk med nominel spænding på 230V/50Hz.
- Drej strømafbryderen til "ON" eller "TIME" position.
- Fjern gitre fra udstyret. Læg fødevarer på dem. Placer fødevarer sådan, at madstykkerne ikke rører hinanden. Lad plads mellem madstykkerne for bedre luftcirkulation.
- Indstil den ønskede temperatur ved hjælp af justeringsknappen.
- Indstil timeren til den ønskede tid.
- Indstil ON/OFF/TIME kontakten til den ønskede position: hvis kontakten er i "TIME" position, vil udstyret slukke efter den indstillede tid er forbi. Hvis du vil lade udstyret forblive i driftstilstand, drej kontakten til "ON" position.
- Lad udstyret varme op i 5-10 minutter; derefter skub gitrene med fødevarer ind.
- Luk udstyrsdøren.
- Kontroller fødevarerne for tørhed efter 6 timers drift; kontroller tilstanden hver 2. time.

Elektronisk kontrolpanel:



- Tilslut udstyret til det elektriske netværk med nominel spænding på 220 V/50Hz.



- Tænd udstyret ved at trykke på panelet .
- Fjern gitre fra udstyret. Læg fødevarer på dem. Placer fødevarer sådan, at madstykkerne ikke rører hinanden. Lad plads mellem madstykkerne for bedre luftcirkulation.

- Indstil den ønskede temperatur ved at trykke  på panelet og tryk derefter  eller  for at indstille den ønskede temperatur.
- Indstil timeren ved at trykke  på panelet og derefter ved at trykke  eller  indstil den ønskede tid (op til 24 timer).
- Lad udstyret varme op i 5-10 minutter; derefter skub gitrene med fødevarer ind.
- Luk udstyrsdøren.
- Kontroller fødevarerne for tørhed efter 6 timers drift; kontroller tilstanden hver 2. time.

5. VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE

- Før enhver vedligeholdelse, sluk for strømmen og lad udstyret køle ned til stuetemperatur.
- Rengør udstyret efter hver brug.
- Fjern gitrene fra udstyret.
- Tør den indvendige del af med en blød klud.
- Vær forsigtig, da udstyret kan have skarpe kanter!
- Beskyt varmeelementer mod vand!
- Nedsenk ikke udstyret i vand!
- Vask gitrene med varmt sæbevand. Skyl dem med rent vand og tør dem straks tørre med et håndklæde.
- Rengør aldrig udstyret med slibende materialer, metalliske svampe eller børster, prikkende eller skærende genstande, aggressive eller klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer, alkalier eller opløsningsmidler.
- Brug ikke bagepulver til at rengøre udstyret, da det kan forårsage misfarvning og korrosion af enheden.
- Hvis udstyret ikke skal bruges i længere tid (under fridage, ferier osv.), skal det slukkes fra strømforsyningen og grundigt rengøres.

6. Vedligeholdelse og reparation

OPMÆRKSOMHED: VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULDT AFBRODT VED AT PLACERE INDGANGSAFBRYDEREN I "OFF" POSITION OG AFBRYDE STIKKET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med de regulatoriske dokumenter i det land, hvor denne maskine anvendes. Listen over arbejder præsenteret i denne manual er vejledende.

Under vedligeholdelse skal følgende arbejde udføres:

- Gennemfør en briefing og test af viden om driftsreglerne for personalet, der arbejder med maskinen.

- Gennemfør en undersøgelse af personalet, der arbejder med maskinen for at identificere ukarakteristisk drift af maskinen.
- Kontroller maskinens tilstand visuelt.
- Kontroller for blottede ledninger.
- Kontroller kontinuiteten af jordingsledningen og jordingskredsen af selve maskinen (fra jordingsklemmen til de tilgængelige metaldele – impedansen må ikke være mere end 0.1Ohm).
- Stram sikkert strømførende kontaktgrupper, sensorer, relæer/kontaktorer, blokeringsmikroafbrydere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstopselementer, varmeelementer, signalarmaturer, paneler, fastgørelsesmidler, bevægelige enheder på maskinen (hvis nogen).

Maskinen skal repareres af kvalificeret teknisk personale.

Ændring af maskinens design er forbudt.

I tilfælde af unormal drift af maskinen, anderledes end normal, er det nødvendigt at afbryde maskinen ved at dreje indgangsafbryderen til OFF position eller afbryde stikket fra stikkontakten, blokere vandadgangen (hvis nogen) og kontakte serviceafdelingen.

Det er strengt forbudt at betjene maskinen, som vides at være defekt.

Sælgeren og producenten skal ikke kræves at kompensere for direkte eller indirekte skade, der kunne opstå ved en ulykke eller ved betjening af en defekt maskine.

7. Transport og opbevaring. Bortskaffelse

- Denne maskine kan transporteres med enhver form for transport i overensstemmelse med advarselsetiketterne på beholderen, samt med de gældende regler for en bestemt transportform.
- Under lastning og transport må maskinen ikke vendes om og udsættes for stød. Flyt forsendelsescontaineren på en hældende overflade under overholdelse af "TOP" kravene ved en hældning på ikke mere end 15%.
- Transport af maskinen med jernbane og vej skal udføres i lukkede køretøjer.
- Efter transport skal maskinen være funktionsdygtig og ubeskadiget.
- Maskinen skal opbevares i transportemballage på lagre, der giver beskyttelse mod virkninger af nedbør og mekanisk skade.
- Undgå at ryste maskinen.
- Opbevar ikke maskinen på hovedet.

Efter afslutning af maskinens drift, efter udløbet af den etablerede levetid, skal driftsorganisationen overdrage den til personen ansvarlig for bortskaffelse.

Maskinen skal bortskaffes i henhold til de generelle regler for behandling af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor maskinen bortskaffes.

1. Tekniske spesifikasjoner

Dette utstyret er beregnet for cateringvirksomheter og brukes til matdehydrering.

Modell	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Spennning, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Effekt, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Antall nivåer	6	10	6	10	12	16
Temperaturområde, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Ristdimensjoner, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Dimensjoner, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Produsenten forbeholder seg retten til å endre maskinens utseende og design for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. Installasjon og forberedelse til arbeid

Oppmerksomhet! Alt installasjons- og igangsettingsarbeid skal utføres av kvalifisert og autorisert personell i samsvar med regelverket i landet der denne maskinen brukes.

• For din sikkerhet skal maskinen jordes.

- Kontroller at nettspenningen tilsvarer maskinens driftsspenning, kontroller installasjonen av beskyttelsesanordninger, og forsikre deg om at de stemmer overens med deres effekt- og karakteristikkverdier.
- Beskyttelsesanordningene skal plasseres i umiddelbar nærhet til maskinen eller i koblingsbordet dersom det er direkte tilgjengelig. Uttaket skal oppfylle sikkerhetskrav og ha en pålitelig jordforbindelse.
- Maskinen skal installeres på en brannfast overflate.
- Den elektriske ledningen skal være i samsvar med maskinens nominelle effekt. Manglende samsvar kan føre til brann.
- Ved transport av maskinen kan festing av deler, elektriske forbindelser og bevegelige mekanismer løsne, så de bør kontrolleres før maskinen startes for første gang.
- Ikke tillat at kabelen plasseres mellom gjenstander og møbler som kan utøve trykk og skade strømkabelen. Ikke bøye eller vikle kabelen.
- Ikke bruk husholdningsforlengelseskabler for å koble til maskinen.
- Feil ledningsføring eller defekt støpsel eller uttak kan føre til brann.
- Maskinen skal installeres på et stabilt ikke-glatt horisontalt underlag, i en avstand på minst 100 mm fra vegger, ramper, trinn og annet utstyr. Maskinen skal ikke installeres nær vasketanker og vaskestativ eller annet kokeutstyr.
- Før du bruker produktet for første gang, fjern alt emballasjemateriale, brosjyrer, plastposer osv. fra overflaten.
- Før første bruk, rengjør utstyret i henhold til instruksjonene i delen Vedlikehold og stell.

- Ikke tillat personell som ikke er kjent med denne manualen og ikke har mottatt sikkerhetsbriefing å betjene maskinen, da dette kan føre til skade eller død.
- Ta tiltak for å beskytte maskinen mot regn og fuktighet.

3. Sikkerhetsforholdsregler

• Oppmerksomhet! Dette utstyret kan bare betjenes etter å ha lest denne brukermanualen og bestått sikkerhetsbriefingen.

• Under installasjon, forberedelse til drift, vedlikehold og reparasjon, i tillegg til overholdelse av sikkerhetskravene som er beskrevet i denne manualen, er det nødvendig å strengt overholde sikkerhetskode, brannvern og sanitærforskrifter i samsvar med regelverket i landet der denne enheten betjenes.

- Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.
- Ikke la maskinen stå på uten tilsyn.
- Når du arbeider med utstyret, vær forsiktig når du åpner dekslet for å unngå brannskader.

Overflater på enheten kan også være varme.

- Ikke oppbevar brennbare gjenstander i umiddelbar nærhet av maskinen.
- Under oppbevaring av maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten skal ikke overstige 85%.

• Når den ikke er i bruk eller brukes under dårlige værforhold, koble maskinen fra strømkilden for å forhindre ulykker.

• Det er strengt forbudt å vaske maskinen med åpen vannkilde. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til utstyrsskade og muligens dødelig skade. Ikke la vann komme på uttaket og bryteren.

• Det er forbudt å vaske maskinens overflater når de fortsatt er varme. Vent til de kjøles ned.

• Før vask, reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først støpselet ut av uttaket.

• Hvis du legger merke til skade på strømkabelen, bytt den umiddelbart. Ellers kan det føre til elektrisk støt eller brann.

• Ikke rør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.

• Vedlikehold eller reparasjon er bare tillatt etter å ha koblet maskinen fra strømkilden.

• Ikke rør bryteren eller støpselet med våte hender.

• Ikke flytt maskinen under drift.

• Når du kobler fra strømforsyningen, ikke trekk i kabelen, grip alltid tak i støpselet.

• Maskinen er ikke beregnet for bruk av barn, personer med reduserte fysiske, mentale eller psykiske evner, samt av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er tillatt ved inspeksjon eller briefing av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

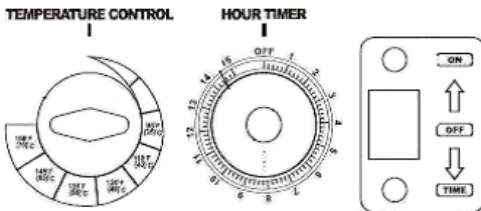
Drift er forbudt:

- ved feil drift av maskinen;
- hvis skadet eller mistet;
- hvis forsyningskabelen eller støpselet er skadet.

4. Driftsprosedyre

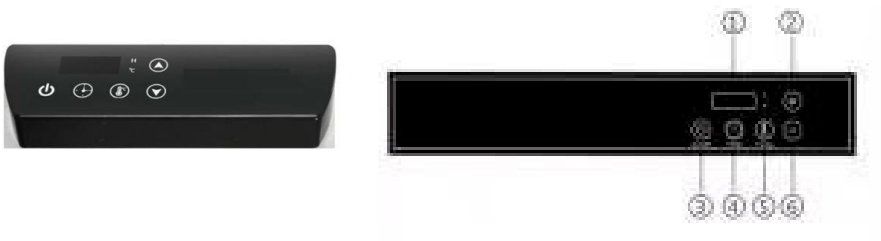
- Utstyret skal plasseres på en ren, flat horisontal overflate.
- Avstanden til andre gjenstander skal være minst 30 cm.
- Alle ventilasjonsåpninger skal være uhindret for å sikre riktig luftsirkulasjon.
- I dehydreringsprosessen kan fuktighetsdråper samle seg på enkelte matstykker; de kan lett fjernes med papirhåndkle. •Vær forsiktig — utstyret er varmt, det er fare for brannskade!
- Ikke plasser matvarer på en rist i lag da hvert stykke må blåses rundt.
- Merk hver beholder med matvarer med angivelse av navn, tørkedato og vekt.
- Det anbefales å oppbevare tørket og avkjølt mat som er forhåndspakket med en vakuumpakker.

Elektromekanisk kontrollpanel:



- Koble utstyret til elektrisk nett med nominell spenning på 230V/50Hz.
- Slå strømbryteren til "ON" eller "TIME" posisjon.
- Fjern rister fra utstyret. Legg matvarer på dem. Plasser matvarer slik at matbitene ikke berører hverandre. La det være plass mellom matbitene for bedre luftsirkulasjon.
- Still inn ønsket temperatur ved hjelp av justeren.
- Still inn timeren for ønsket tid.
- Still ON/OFF/TIME bryteren til ønsket posisjon: hvis bryteren er i "TIME" posisjon, vil utstyret slå seg av etter at den innstilte tiden er over. Hvis du vil la utstyret stå i driftstilstand, slå bryteren til "ON" posisjon.
- La utstyret varme opp i 5-10 minutter; etter det, skyv inn rister med matvarer.
- Lukk utstyrsdøren.
- Sjekk matvarene for tørrhet etter 6 timer drift; fortsett å sjekke tilstanden hver 2. time.

Elektronisk kontrollpanel:



- Koble utstyret til elektrisk nett med nominell spenning på 220 V/50Hz.
- Slå på utstyret ved å trykke på panelet 

- Fjern rister fra utstyret. Legg matvarer på dem. Plasser matvarer slik at matbitene ikke berører hverandre. La det være plass mellom matbitene for bedre luftsirkulasjon.
- Still inn ønsket temperatur ved å trykke  på panelet og trykk deretter  eller  for å stille inn ønsket temperatur.
- Still inn timeren ved å trykke  på panelet og deretter ved å trykke  eller  still inn ønsket tid (opptil 24 timer).
- La utstyret varme opp i 5-10 minutter; etter det, skyv inn rister med matvarer.
- Lukk utstyrsdøren.
- Sjekk matvarene for tørrhet etter 6 timer drift; fortsett å sjekke tilstanden hver 2. time.

5. Vedlikehold og Service

- Før alt vedlikehold, slå av strømmen og la utstyret kjøle ned til romtemperatur.
- Rengjør utstyret etter hver bruk.
- Fjern rister fra utstyret.
- Tørk den indre delen med en myk klut.
- Vær forsiktig da utstyret kan ha skarpe kanter!
- Beskytt varmeelementer mot vann!
- Ikke senk utstyret ned i vann!
- Vask ristene med varmt såpevann. Skyll dem med rent vann, og tørk dem umiddelbart tørre med et håndkle.
- Rengjør aldri utstyret med slipende materialer, metallsvamper eller børster, stikkende eller skjærende gjenstander, aggressive eller klorholdige rengjøringsmidler, bensin, syrer, alkalier eller løsemidler.
- Ikke bruk natron for å rengjøre utstyret, da det kan forårsake misfarging og korrosjon av enheten.
- Hvis utstyret ikke skal brukes over lang tid (i helger, ferier, etc.), skal det kobles fra strømforsyningen og rengjøres grundig.

6. Vedlikehold og reparasjon

OPPMERKSOMHET: VEDLIKEHOLD OG REPARASJON BØR UTFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULLSTENDIG FRAKOBLET VED Å SETTE HOVEDBRYTEREN TIL "OFF" POSISJON OG KOBLE STØPSELET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen må vedlikeholdes i samsvar med regelverksdokumentene i landet der denne maskinen brukes. Listen over arbeider presentert i denne manualen er av rådgivende karakter.

Under vedlikehold, utfør følgende arbeid:

- Gjennomfør briefing og test av kunnskap om driftsreglene til personalet som arbeider med maskinen.
- Gjennomfør en undersøkelse av personalet som arbeider med maskinen for å identifisere ukarakteristisk drift av maskinen.
- Sjekk tilstanden til maskinen visuelt.
- Sjekk for blottlagte ledninger.

- Sjekk kontinuiteten til jordingsledningen og jordingskretsen til selve maskinen (fra jordingsklemmen til tilgjengelige metalleder – impedansen må ikke være mer enn 0.1Ohm).
- Stram sikkert strømførende kontaktgrupper, sensorer, relé/kontaktorer, låsemikrobrytere, termisk/strømvern og andre nødstoppelementer, varmeelementer, signarmaturer, belegg, festeanordninger, bevegelige enheter på maskinen (hvis noen).

Maskinen må repareres av kvalifisert teknisk personell.

Endring av maskinens design er forbudt.

Ved unormal drift av maskinen, annerledes enn normalt, er det nødvendig å strømløse maskinen ved å slå hovedbryteren til OFF posisjon eller koble støpselet fra stikkkontakten, blokkere vanntilgangen (hvis noen) og kontakte serviceavdelingen.

Det er strengt forbudt å betjene maskinen som er kjent for å være defekt.

Selgeren og produsenten skal ikke kreves å kompensere for direkte eller indirekte skade som kan oppstå ved en ulykke eller ved drift av en defekt maskin.

7. Transport og lagring. Avhending

- Denne maskinen kan transporteres med alle typer transport i samsvar med advarselsetikettene på beholderen, så vel som med reglene som gjelder for en bestemt transportmåte.
- Under lasting og transport må maskinen ikke snus og utsettes for støt. Flytt fraktbeholderen på en skrå overflate, med overholdelse av "TOP" kravene ved en helning på ikke mer enn 15%.
- Transport av maskinen med jernbane og vei må utføres i dekkede kjøretøy.
- Etter transport må maskinen være funksjonell og uskadt.
- Maskinen må oppbevares i transportemballasje i varehus som gir beskyttelse mot nedbørs påvirkning og mekaniske skader.
- Unngå å riste maskinen.
- Ikke lagre maskinen opp ned.

Etter avslutning av maskinens drift, etter utløpet av den fastsatte levetiden, må driftsorganisasjonen overføre den til personen som er ansvarlig for avhending.

Maskinen må avhendes i henhold til de generelle reglene for bearbeiding av sekundære råmaterialer i samsvar med regelverket i landet der maskinen blir avhendet.

1. Tekniset tiedot

Tämä laite on tarkoitettu ateriapalveluille ja sitä käytetään ruoan kuivaamiseen.

Malli	HKN-DHD6	HKN-DHD10	HKN-DHD6M	HKN-DHD10M	HKN-DHD12M	HKN-DHD16M
Jännite, V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Teho, kW	0.36	1	0.4	0.4	1	1
Tasojen määrä	6	10	6	10	12	16
Lämpötila-alue, °C	30~90	30~70	30~90	30~90	30~90	30~90
Ritilöiden koko, mm	285x200	396x396	285x200	385x285	385x283	490x370
Mitat, mm	300x360x350	420x550x380	557x300x355	557x300x355	464x402x440	520x510x670

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa koneen ulkonäköä ja rakennetta suorituskyyvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä ominaisuuksia.

2. Asennus ja valmistelu käyttöön

Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönotto työt tulee suorittaa asianmukaisesti pätevän ja valtuutetun henkilöstön toimesta sen maan määräysten mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään.

- **Turvallisuutesi vuoksi kone tulee maadoittaa.**
- Varmista, että verkkojännite vastaa koneen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja varmista, että ne vastaavat niiden teho- ja ominaisuusluokituksia.
- Suojalaitteiden tulee sijaita koneen välittömässä läheisyydessä tai kytkentäkeskuksessa, jos se on suoraan saavutettavissa. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja sillä tulee olla luotettava maadoitusliitäntä.
- Kone tulee asentaa tulenkestävälle alustalle.
- Sähköjohdotuksen tulee vastata koneen nimellistehoa. Vaatimustenvastainen johdotus voi aiheuttaa tulipalon.
- Koneen kuljetuksen aikana osien kiinnitys, sähköliitännät ja liikkuvat mekanismit voivat löystyä, joten ne tulee tarkistaa ennen koneen ensimmäistä käynnistämistä.
- Älä anna johdon jäädä esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat aiheuttaa painetta ja vaurioittaa virtajohtoa. Älä taita tai kierrä johtoa.
- Älä käytä kotitalouden jatkojohtoja koneen liittämiseen.
- Virheellinen johdotus tai viallinen pistoke tai pistorasia voi aiheuttaa tulipalon.
- Kone tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle, vähintään 100 mm etäisyydelle seinistä, rampeista, portaista ja muista laitteista. Konetta ei saa asentaa pesuallaiden ja tiskiysiköiden tai muiden kypsennyslaitteiden lähelle.
- Ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa poista kaikki pakkausmateriaalit, kirjaset, muovipussit jne. sen pinnalta.
- Ennen ensimmäistä käyttökertaa puhdista laite Huolto ja hoito -osion ohjeiden mukaisesti.

- Älä anna sellaisen henkilöstön käyttää konetta, joka ei tunne tätä käyttöohjetta eikä ole saanut turvallisuusohjausta, sillä tämä voi johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Ryhdy toimenpiteisiin koneen suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. Turvallisuustoimenpiteet

Huomio! Tätä laitetta saa käyttää vasta tämän käyttöohjeen lukemisen ja turvallisuusperheätyksen läpikäymisen jälkeen.

- Asennuksen, käyttövalmistelun, huollon ja korjauksen aikana tässä käyttöohjeessa esitettyjen turvallisuusvaatimusten noudattamisen lisäksi on tarkasti noudatettava turvallisuusmääräyksiä, paloturvallisuus- ja sanitäärimääräyksiä sen maan määräysten mukaisesti, jossa tätä laitetta käytetään.
- Pidä kone lasten ulottumattomissa.
- Älä jätä konetta päälle ilman valvontaa.
- Laitteiden kanssa työskennellessä ole varovainen avaamassa kantta palovammojen välttämiseksi. Myös laitteen pinnat voivat olla kuumia.
- Älä pidä syttyviä esineitä koneen välittömässä läheisyydessä.
- Koneen varastoinnin aikana ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei saa ylittää 85%.
- Kun konetta ei käytetä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, irrota kone virtalähteestä onnettomuuksien estämiseksi.
- On ehdottomasti kielletty pestä konetta avoimella vesijuoksulla. Tämän säännön noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa laitteiden vaurioitumisen ja mahdollisesti kuolemaan johtavan loukkaantumisen. Älä anna veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
- On kiellettyä pestä koneen pintoja kun ne ovat vielä kuumia. Odota niiden jäähtymistä.
- Ennen pesua, korjausta tai koneen siirtämistä vedä ensin pistoke irti pistorasiasta.
- Jos huomaat virtajohdon vaurioituneen, vaihda se välittömästi. Muutoin se voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.
- Älä koske virtajohtoon märin käsin, muutoin se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Huolto tai korjaus on sallittu vasta koneen irrottamisen jälkeen virtalähteestä.
- Älä koske kytkimeen tai pistokkeeseen märin käsin.
- Älä siirrä konetta sen käytön aikana.
- Irrottaessasi virransyöttöä älä vedä johdosta, tartu aina pistokkeeseen.
- Kone ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, henkisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden henkilöiden eikä kokemattomien ja asiantuntemattomien henkilöiden käyttöön. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön tarkastuksen tai ohjeistuksen tapauksessa.

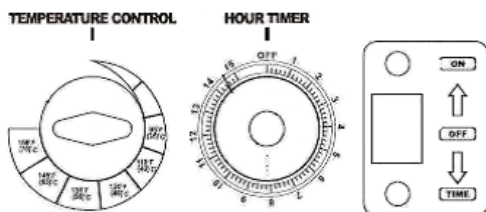
Käyttö on kiellettyä:

- koneen virheellisen toiminnan tapauksessa;
- jos vahingoittunut tai pudotettu;
- jos syöttöjohto tai pistoke on vaurioitunut.

4. Käyttömenettely

- Laite tulee sijoittaa puhtaalle, tasaiselle vaakasuoralle pinnalle.
- Etäisyyden muihin esineisiin tulee olla vähintään 30 cm.
- Kaikkien tuuletusaukkojen tulee olla esteettömiä asianmukaisen ilmankierron varmistamiseksi.
- Kuivausprosessissa kosteuspisaroita voi kertyä joihinkin ruokapaloihin; ne voidaan helposti poistaa paperipyyhkeellä. •Ole varovainen — laite on kuuma, palovamman vaara!
- Älä asettele ruokatarvikkeita rutilään kerroksittain, sillä jokaista palaa on puhallettava ympäri.
- Merkitse jokainen astia elintarvikkeen nimellä, kuivauspäivämäärällä ja painolla.
- On suositeltavaa säilyttää kuivattua ja jäähdytettyä ruokaa alustavasti pakattuna tyhjiöpakkauksineen.

Sähkömekaaninen ohjauspaneeli:



- Kytke laite sähköverkkoon nimellisellä jännitteellä 230V/50Hz.
- Käännä virtakytkin "ON" tai "TIME" asentoon.
- Poista rutilät laitteesta. Aseta elintarvikkeet niille. Aseta elintarvikkeet siten, että ruokapalat eivät kosketa toisiaan. Jätä tilaa ruokapalojen väliin paremman ilmankierron vuoksi.
- Aseta vaadittu lämpötila säätimellä.
- Aseta ajastin vaaditulle ajalle.
- Aseta ON/OFF/TIME kytkin haluttuun asentoon: jos kytkin on "TIME" asennossa, laite sammuu asetetun ajan kuluttua. Jos haluat jättää laitteen käyntitilaan, käännä kytkin "ON" asentoon.
- Anna laitteen lämmitä 5-10 minuuttia; sen jälkeen työnnä rutilät elintarvikkeiden kanssa sisään.
- Sulje laitteen luukku.
- Tarkista elintarvikkeiden kuivuus 6 tunnin käytön jälkeen; jatka kunnon tarkistamista 2 tunnin välein.

Elektroninen ohjauspaneeli:



- Kytke laite sähköverkkoon nimellisellä jännitteellä 220 V/50Hz.
- Kytke laite päälle painamalla paneelista 
- Poista ritilät laitteesta. Aseta elintarvikkeet niille. Aseta elintarvikkeet siten, että ruokapalat eivät kosketa toisiaan. Jätä tilaa ruokapalojen väliin paremman ilmankierron vuoksi.
- Aseta haluttu lämpötila painamalla  paneelista ja paina sitten  tai  halutun lämpötilan asettamiseksi.
- Aseta ajastin painamalla  paneelista ja painamalla sitten  tai  aseta haluttu aika (enintään 24 tuntia).
- Anna laitteen lämmitä 5-10 minuuttia; sen jälkeen työnä ritilät elintarvikkeiden kanssa sisään.
- Sulje laitteen luukku.
- Tarkista elintarvikkeiden kuivuus 6 tunnin käytön jälkeen; jatka kunnon tarkistamista 2 tunnin välein.

5. HUOLTO JA PALVELU

- Ennen huoltoa sammuta virta ja anna laitteen jäähtyä huoneenlämpötilaan.
- Puhdista laite jokaisen käytön jälkeen.
- Poista ritilät laitteesta.
- Pyyhi sisäosa pehmeällä liinalla.
- Ole varovainen, sillä laitteessa saattaa olla teräviä reunoja!
- Suojaa lämmityselementit vedeltä!
- Älä upota laitetta veteen!
- Pese ritilät lämpimällä saippuavedellä. Huuhtelee ne puhtaalla vedellä ja kuivaa heti pyyhkeellä.
- Älä koskaan puhdista laitetta hankaavilla materiaaleilla, metallisivuilla tai harjoilla, pistävillä tai leikkaavilla esineillä, aggressiivisilla tai klooripitoisilla pesuaineilla, bensiinillä, hapoilla, emäksillä tai liuottimilla.
- Älä käytä ruokasoodaa laitteen puhdistukseen, sillä se voi aiheuttaa värinmuutoksia ja laitteen korroosiota.
- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (vapaapäivien, lomien jne. aikana), se tulee katkaista sähkölähteestä ja puhdistaa perusteellisesti.

6. HUOLTO JA KORJAUS

HUOMIO: HUOLTO JA KORJAUS TULEE SUORITTA A VIRTUALÄHDE TÄYSIN KATKAISTUNA ASETTAMALLA TULO KYTKIN "OFF" ASENTOON JA IRROTTAMALLA PISTOKE PISTORASIASTA.

Konetta on huollettava sen maan säännösten mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään. Tässä käsikirjassa esitetty työluettelo on neuvonantava.

Huollon aikana suorita seuraavat työt:

- Pidä työohjeistus ja testaa koneen kanssa työskentelevän henkilöstön käyttösääntöjen tuntemusta.
- Tee kysely koneen kanssa työskenteleville henkilöille koneen epätyypillisen toiminnan tunnistamiseksi.
- Tarkista koneen kunto visuaalisesti.
- Tarkista paljaat johdot.
- Tarkista maadoituslinjan ja koneen oman maadoituspiiriin jatkuvuus (maadoituspuristimesta käytettävissä oleviin metalliosiin - impedanssin tulee olla enintään 0.1Ohm).
- Kiristä tiukasti virranjohtavat kosketusryhmät, anturit, releet/kontaktorit, lukituskytkimet, lämpö-/virtasuojaukset ja muut hätäpysäytys-elementit, lämmityselementit, merkkivalot, pinnat, kiinnikkeet, koneen liikkuvat osat (jos niitä on).

Koneen korjauksen tulee suorittaa pätevä tekninen henkilöstö.

Koneen rakenteen muuttaminen on kielletty.

Koneen poikkeavan toiminnan tapauksessa, joka poikkeaa normaalista, on välttämätöntä katkaista koneen virta kääntämällä tulokytin OFF asentoon tai irrottamalla pistoke pistorasiasta, estää veden pääsy (jos sellainen on) ja ottaa yhteyttä huolto-osastoon.

On ehdottomasti kielletty käyttää konetta, jonka tiedetään olevan viallinen.

Myyjältä ja Valmistajalta ei voida vaatia korvausta suorista tai epäsuorista vahingoista, jotka voivat johtua onnettomuudesta tai viallisen koneen käytöstä.

7. KULJETUS JA VARASTOINTI. HÄVITTÄMINEN

• Tätä konetta voidaan kuljettaa millä tahansa kuljetusvälineellä säiliön varoitustarrojen sekä tietyille kuljetusmuodolle voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

• Lastauksen ja kuljetuksen aikana konetta ei saa kääntää ympäri eikä altistaa iskuille. Siirrä kuljetuskontti kaltevalla pinnalla noudattaen "YLÄPUOLI" vaatimuksia enintään 15% kaltevuudessa.

• Koneen kuljetus rautateitse ja maanteitse tulee suorittaa katetuissa ajoneuvoissa.

• Kuljetuksen jälkeen koneen tulee olla toimintakykyinen ja vahingoittumaton.

• Konetta tulee säilyttää kuljetuspakkauksessa varastoissa, jotka tarjoavat suojan sademäärien ja mekaanisten vaurioiden vaikutuksilta.

• Vältä koneen tärisyttämistä.

• Älä säilytä konetta ylösalaisin.

Koneen käytön päätyttyä, asetetun käyttöiän umpeuduttua, käyttöorganisaation tulee luovuttaa se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.

Kone tulee hävittää toissivaisten raaka-aineiden käsittelyn yleisten sääntöjen mukaisesti sen maan määräysten mukaisesti, jossa kone hävitetään.